

D

Seite 1

Brennholzspalter

Bedienungsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

GB

Page 9

Log splitter

Operating Manual – Safety instructions – Spare parts

F

Page 16

Fendeur de bois à brûler

Instructions d'utilisation – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

NL

Blz. 24

Brandhoutsplijter

Bedieningshandleiding – Veiligheidsinstructies – Reserveonderdelen

S

Síðan 31

Vedklyv

Bruksanvisning – Säkerhetsanvisningar – Reservdelar

DK

Side 38

Trækløvnings

Brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservdeler

CZ

Str. 45

Štípač palivového dřeva

Návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

PL

Stronie 52

Łuparka do drewna

Instrukcja obsługi – Wskazówki bezpieczeństwa – Części zamienne



ASP 4



Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Bedienungsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

Symbole Gerät / Bedienungsanleitung	1
Lieferumfang	1
Bestimmungsgemäße Verwendung	1
Restrisiken	2
Sicheres Arbeiten	2
Inbetriebnahme	3
Arbeiten mit dem Brennholzspalter	3
Wartung und Pflege	5
Mögliche Störungen	7
Technische Daten	8
Garantie	8
Konformitätserklärung	60
Ersatzteile	61
Kundendienstanschriften	65

Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Beim Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen, um den Fuß vor fallenden Stämmen zu schützen.



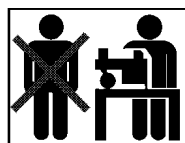
Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen, um die Hände vor Spänen und Splittern zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzbrille oder Schutzvisier tragen, um die Augen vor Spänen und Splittern zu schützen.



Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.



Nur der Bediener darf im Arbeitskreis der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (Mindestabstand 5 m) fernhalten.



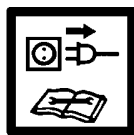
Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich der Spaltkeil bewegt.



Achtung!
Immer auf die Bewegung des Stammschiebers achten.



Achtung!
Niemals einen Stamm der im Keil feststeckt mit der Hand entfernen.

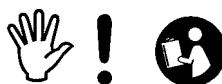


Achtung!
Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.

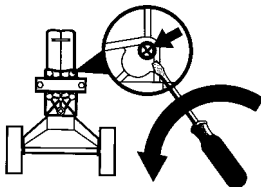


230 V – 240 V

Achtung!
Die auf dem Typenschild angegebene Spannung einhalten.



Stop!
Bedienungsanleitung beachten.
Entlüftungsschraube lösen



→ Entlüften Seite 5

Symbole Bedienungsanleitung



Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Lieferumfang



Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Brennholzspalter ist nur zum Spalten von Holz einsetzbar.
- Nur gerade abgeschnittenes Holz ist für den Brennholzspalter geeignet.

- Metallteile (Nägel, Draht etc.) sind aus dem zu spaltenen Holz unbedingt zu entfernen.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht – das Risiko dafür trägt ausschließlich der Benutzer.

Restrisiken

 Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.

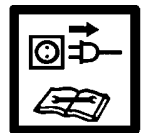
Des weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

 **Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.**

-  Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
-  Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Bedienungsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benützen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Arbeiten mit dem Brennholzspalter“).
- Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Nehmen Sie eine **Arbeitsstellung** ein, die sich hinter dem Schieber im Bereich der Bedienungsgriffe befindet. Niemals im Bereich des Spaltkeils stehen.
- Niemals auf der Maschine stehen.
- Seien Sie **aufmerksam**. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit **Vernunft** an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät **nicht**:

- wenn Sie **müde** sind.
- unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die Ihr Urteilsvermögen beeinflussen können.
- Tragen Sie beim Arbeiten
 - Schutzbrille oder Schutzvisier
 - Arbeitshandschuhe
 - Gehörschutz
 - Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
 - keine weite Kleidung oder Schmuck (sie können von beweglichen Teilen erfasst werden)
- **Der Bedienende** ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- **Kinder und Jugendliche** unter 18 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- **Kinder** von der Maschine fernhalten.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- Lassen Sie die Maschine **nicht unbeaufsichtigt**.
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich in Ordnung!** Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Die Maschine bzw. Teile der Maschine **nicht verändern**.
- Die Maschine nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Maschine **nicht im Regen** stehen lassen oder bei Regen arbeiten.
- Nur an einem **trockenen Ort** außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen
 - Transport
 - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder defekt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
 - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanleitung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.



Elektrische Sicherheit

- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
⇒ 2,5 mm² bei einer Kabellänge **bis** max. 10 m
- Niemals Anschlussleitungen über 10 m verwenden. Längere Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion der Maschine wird reduziert.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitungen** darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht naß wird.
- Verwenden Sie das **Kabel** nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen**.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür **zugelassene** und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.

 Der **Elektroanschluß** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder eine unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

 Nur Originalersatz-, Zubehörteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Inbetriebnahme

- **Vergewissern Sie sich**, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie **vor jedem Gebrauch**:
 - die **Anschlussleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
 verwenden Sie keine defekten Leitungen
 - die Maschine auf eventuelle Beschädigungen (s. Sicheres Arbeiten)
 - ob alle Schrauben fest angezogen sind
 - die Hydraulik auf Leckstellen

Netzanschluß

- Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.

- Verwenden Sie **Verlängerungskabel** mit ausreichendem Querschnitt.
- Schließen Sie die Maschine über einen Fi-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) 30 mA an.

Absicherung: 16 A

Hydraulik

- Niemals die Maschine betreiben, wenn eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht.
 - Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind.
- Rutsch- und Feuergefahr!**
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob genügend Hydrauliköl im Behälter ist (siehe Wartung und Pflege)

 **Inhalt: 2,6 Liter**

Arbeiten mit dem Brennholzspalter

zusätzliche SICHERHEITSHINWEISE

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Nur Personen über 18 Jahre, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen die Maschine bedienen.
- Tragen Sie Ihre Schutzausrüstungen (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer aufgeräumt.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen. Halten Sie Sicherheitsabstand von Holzstamm, Schieber und Spaltkeil, um Ihre Hände vor Verletzungen zu schützen.
- Spalten Sie nur Holz, dass der max. zu verarbeitenden Länge von 370 mm entspricht.

Aufstellen

Um eine bequeme Arbeitshaltung einzunehmen, stellen Sie den Brennholzspalter auf eine 60 – 75 cm hohe Arbeitsfläche.

Blockieren Sie die Räder mit Keilen, um ein Rollen während des Betriebes zu vermeiden.

Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- eben
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrinnen oder anderen leicht brennbaren Materialien betreiben.

Was kann ich spalten?

Größe der zu spaltenden Stämme

Holzlänge: max. 370 mm

Holzdurchmesser: 50 – 250 mm

Der Holzdurchmesser ist ein empfehlender Richtwert, weil:

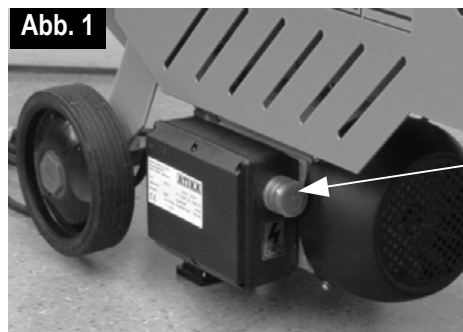
- dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, wenn es Astlöcher enthält oder die Fasern zu stark sind.
- dickeres Holz als $\varnothing$ 250 mm kann gespalten werden, wenn die Fasern glatt und locker sind.

Spalten Sie keine grünen Stämme. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und verursachen nicht so oft ein Festfressen wie grünes (nasses) Holz.

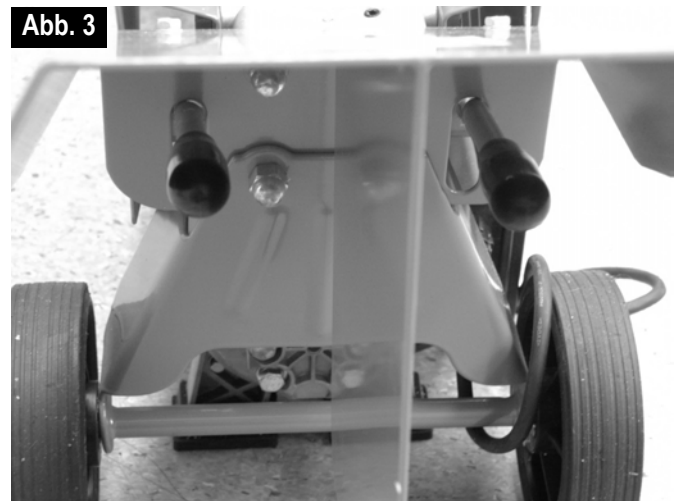
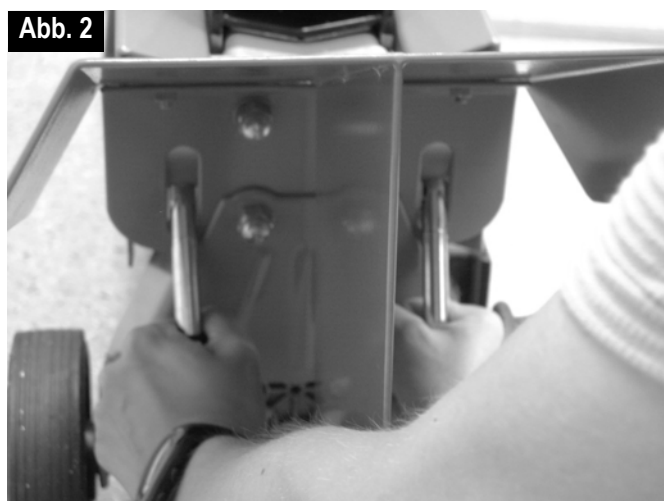
Bedienung

Zweihandbetrieb

1. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter am Elektromotor. Warten Sie ein paar Sekunden, damit der Motor seine Enddrehzahl erreicht und der Druck in der Hydraulikpumpe aufgebaut wird – Abb. 1.
2. Drücken Sie beide Bedienungsgriffe gleichzeitig nach unten – Abb. 2.
→ Der Stammschieber drückt den Stamm gegen den Spaltkeil. Der Stamm wird gespalten.
3. Lassen Sie die Bedienungsgriffe los, der Stammschieber fährt in seine Ausgangsposition zurück – Abb. 3.



EIN-/AUS-Schalter



Besondere Hinweise zum Spalten:

■ Vorbereitungen:

Bereiten Sie das zu spaltene Holz auf die maximal zu verarbeitenden Abmessungen (370 mm lang, $\varnothing$ 50 – 250 mm) vor und achten Sie darauf, dass das Holz gerade geschnitten ist.

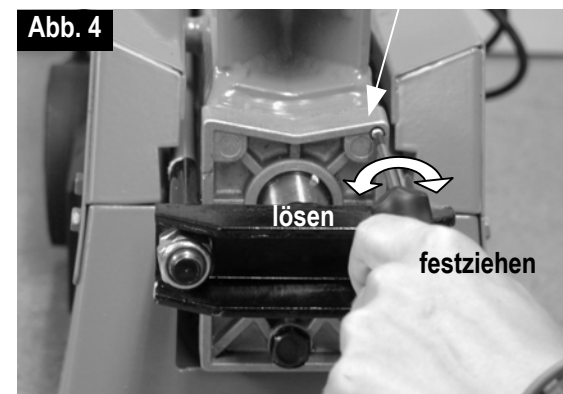
Legen Sie sich das Holz am Holzspalter so zurecht, dass keine Gefahr für Sie besteht (Stolpergefahr).

Entlüften

Lösen Sie die Entlüftungsschraube um 3 – 4 Umdrehungen. Abb. 4.

Ziehen Sie die Schraube erst wieder an, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.

Entlüftungsschraube



■ Holz spalten:

- Legen Sie die Stämme immer länglich und flach auf den Hauptrahmen des Spalters. Der Stamm muss von den Stammführungsblechen umschlossen sein. Abb. 5



- Den Stamm niemals schräg auf den Hauptrahmen legen.
Abb. 6

Abb. 6



- Immer darauf achten, dass der Spaltkeil und der Stammschieber die Stammenden senkrecht erfassen kann.
- Niemals zwei Stämme in einem Arbeitsgang spalten.
- Niemals Holz während des Arbeitsvorganges nachlegen oder ersetzen.

ⓘ Niemals durch Aufrechterhalten des Schubs über mehrere Sekunden ein Spalten des Stammes erzwingen. Dies kann zu Beschädigungen an der Maschine führen. Positionieren Sie den Stamm erneut auf dem Hauptrahmen und wiederholen Sie den Spaltvorgang oder legen Sie den Stamm zur Seite.

Wie wird ein festgeklemmter Stamm gelöst?

1. Beide Bedienungselemente loslassen, damit der Stammschieber zurückfahren kann.
2. Legen Sie einen dreieckigen Holzkeil unter den Stamm, Stammschieber ausfahren damit dieser den Keil unter den festgeklemmten Stamm drückt.
3. Löst sich der Stamm nicht, den Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen.

⚠ Beim Lösen niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten. Bitten Sie keine zweite Person um Unterstützung. Versuchen Sie nicht den Stamm durch Schlagen mit einem Werkzeug herauszubekommen, denn es kann zum Bruch des Motorblocks kommen.

▪ Arbeitsende:

- Bevor Sie an der Maschine den EIN-/AUS-Schalter am Elektromotor betätigen ist zu beachten, dass der Stammschieber in seine Ausgangsposition zurückgefahren ist.
- Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Schrauben Sie die Entlüftungsschraube wieder fest. Abb. 4
- Wartungs- und Pflege-Hinweise beachten.

Abb. 7

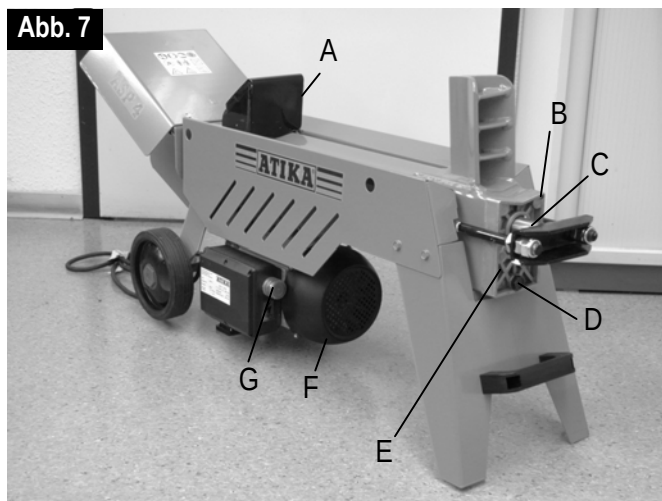
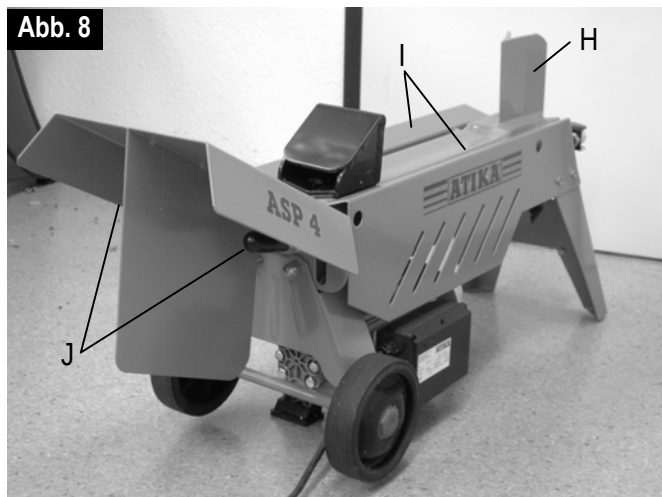


Abb. 8



A	Stammschieber	F	Elektromotor
B	Entlüftungsschraube	G	EIN-/AUS-Schalter
C	Kolbenstange	H	Spaltkeil
D	Ölmesstab	I	Stammführungsbleche
E	Zylinderdeckel	J	Bedienungsgriffe

Wartung und Pflege



Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.



Schutzhandschuhe tragen, um Verletzungen an den Händen zu vermeiden.

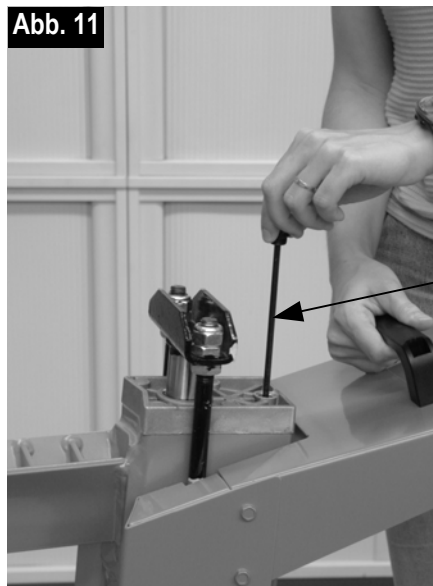
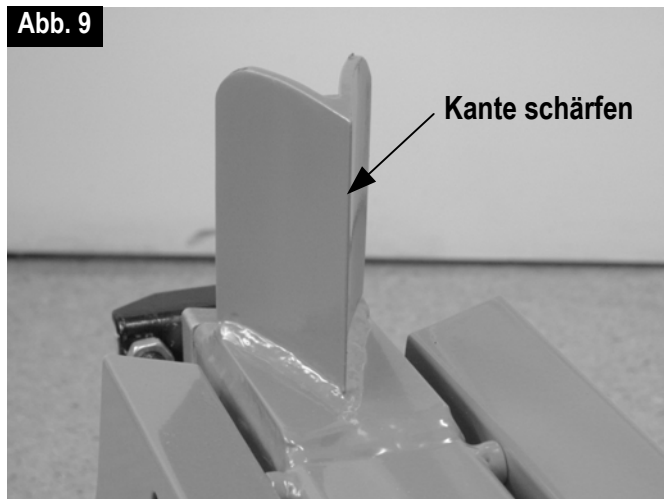


Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Brennholzspalters zu erhalten:

- Reinigen Sie die Maschine nach Arbeitsende gründlich.
- Entfernen Sie Harzrückstände.
- Ölen Sie die Kolbenstange (Abb. 7) regelmäßig mit einem umweltfreundlichen Sprühöl ein.
- Ölstand prüfen bzw. Öl auswechseln

Spaltkeil schärfen

Nach langer Betriebsdauer oder bei verminderter Spaltleistung, den Spaltkeil mit einer feinen Feile schärfen (Grate entfernen). Abb. 9



Wie überprüfe ich den Ölstand?

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Kippen Sie den Holzspalter so, dass die Füllöffnung nach oben zeigt. Abb. 10

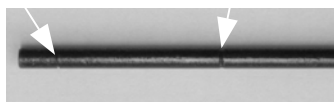
⚠ Zum Aufrichten und Festhalten des Holzspalters ist eine zweite Person erforderlich.

3. Schrauben Sie den Ölmesstab heraus – Abb. 11. Achten Sie beim herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Säubern Sie den Ölmesstab und die Öldichtung.
5. Stecken Sie den Messstab bis zum Anschlag wieder in die Öffnung.
6. Ziehen Sie den Ölmesstab wieder heraus.

 Liegt der Ölpegel zwischen den beiden Markierungen, ist genug Öl im Behälter.

 Liegt der Ölpegel unterhalb der unteren Markierung muss Öl mit Hilfe eines sauberen Trichters nachgefüllt werden.

untere Markierung obere Markierung



8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.



9. Schrauben Sie den Ölmesstab wieder fest.
Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.

Wann wechsel ich das Öl aus?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, dann alle 250 Betriebsstunden oder 1x jährlich.

Auswechseln:

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Stellen Sie einen Behälter, der mindestens 4 Liter Öl aufnehmen kann, unter den Holzspalter.
3. Schrauben Sie den Ölmesstab heraus. Achten Sie beim Herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Kippen Sie dann die Maschine, um das Öl in den Behälter zu entleeren.
5. Kippen Sie dann den Holzspalter so, dass die Einfüllöffnung nach oben zeigt – Abb. 10.

⚠ Zum Aufrichten und Festhalten des Holzspalters ist eine zweite Person erforderlich.

6. Füllen Sie das neue Hydrauliköl (2,6 Liter) mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
7. Säubern Sie den Ölmesstab und die Öldichtung.

8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.
9. Schrauben Sie den Ölmesstab wieder fest.
Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.

Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Hydrauliköl

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- oder gleichwertiges

Keine anderen Ölarten verwenden. Der Gebrauch von anderen Ölarten beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Mögliche Störungen

Problem	mögliche Ursache	Beseitigung
Stamm wird nicht gespalten (zu wenig Spaltleistung)	⇒ Stamm ist nicht richtig positioniert ⇒ Stamm überschreitet die zulässigen Abmessungen oder das Holz ist für die Leistung der Maschine zu hart ⇒ Spaltkeil spaltet nicht ⇒ Öl-Leck ⇒ Hydraulikdruck zu niedrig ⇒ falsche Anschlussleitung (länger als 10 m oder zu kleiner Aderquerschnitt)	⇒ positionieren Sie den Stamm erneut ⇒ Stamm auf zulässige Abmessungen schneiden ⇒ Spaltkeil schärfen, auf Grat oder Kerben prüfen ⇒ Legen Sie ein Stück Karton unter den Holzspalter, um das Leck zu finden. Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an von ihm benannte Firma. ⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller oder an von ihm benannte Firma. ⇒ richtige Anschlussleitung verwenden
Stammschieber fährt schwankend oder mit starken Vibrationen aus	⇒ Luft im Kreislauf	⇒ Entlüftungsschraube öffnen ⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller oder an von ihm benannte Firma.
Stammschieber fährt nicht aus	⇒ Hydraulikpumpe defekt	⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an von ihm benannte Firma.
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt ⇒ Anschlusskabel defekt ⇒ Elektromotor defekt	⇒ Absicherung überprüfen (16 A) ⇒ Anschlusskabel austauschen bzw. von einem Elektrofachmann überprüfen lassen ⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an von ihm benannte Firma.
Öl-Leck am Ölmesstab	⇒ Öldichtung am Ölmesstab undicht	⇒ Öldichtung auswechseln

Technische Daten

Spalkkraft	40 kN (4 t)
Holzlänge	370 mm
Holzdurchmesser	50 – 250 mm
Spalthub	300 mm
Durchmesser Kolbenstange	30 mm
Hydrauliköl (max.)	2,6 Liter
Elektromotorleistung (Aufnahmeleistung)	P ₁ = 1500 W (S1-100 %)
Anschluss	230 V ~ 50 Hz
Drehzahl	2850 min ⁻¹
Abmessungen	Länge 1115 x Breite 320 x Höhe 470 mm
Gewicht	45 kg

Garantie

- Wir übernehmen 2 Jahre Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers, und zwar für Mängel, die durch Material- bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.
- Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, sind Garantieansprüche ausgeschlossen.
- Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Spaltkeil, Hydrauliköl, Führungen, Dichtungen und Laufrädern.
- Anfallende Garantiearbeiten werden von uns ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Schadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.
- Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

Symbols machine / operating manual	9
Extent of delivery	9
Proper use	9
Residual risks	9
Safe working	10
Start-up	11
Working with the log splitter	11
Maintenance and care	13
Guarantee	14
Possible problems	15
Technical data	15
Declaration of Conformity	60
Spare parts	61

Symbols machine



Read the operating and safety instructions thoroughly before commissioning the machine.



Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.



Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.



Wear safety goggles when working with the machine to protect the eyes from chips and splinters.



Do not remove or modify any protection or safety devices.



Nobody else should be in the working area of the machine other than the operator. Keep other persons or animals out of the danger area (minimum distance 5 m).



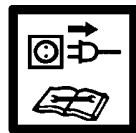
Danger of being cut or trapped; never touch any dangerous parts when the splitting wedge is in motion.



Caution!
Always note when the log ram is in motion.



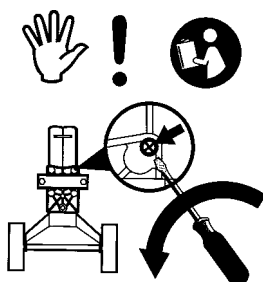
Caution!
Never remove a log jammed against the wedge by hand.



Caution!
Before starting any repair, maintenance or cleaning work, always switch off the motor and remove the plug from the socket.



Caution!
Ensure that the voltage of the power supply matches that shown on the type designation plate.



Stop!
Follow the operating instructions.
Open the bleed screw

→ Bleeding Page 12

Extent of delivery

After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

Proper use

- The log splitter must only be used for splitting logs.
- Only straight-cut logs are suitable for use with the log splitter.
- Metal parts (nails, wire etc.) must be removed from logs before splitting.
- Every other form of use is considered improper use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from improper use, and any risk is in this case borne solely by the user.

Residual risks



Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safe working

 **Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.**

-  Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.
-  Keep these safety instructions in a safe place.
- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see "Normal intended use" and "Working with the log splitter").
- Ensure that you have stand in a **secure standing position** and maintain your **balance** at all times.
- You should take up a **working position** behind the ram in the area of the operating handles. Never stand in the area of the splitting wedge.
- Never stand on top of the machine.
- **Pay attention** at all times. Take care with what you are doing, and approach the work **sensibly**. Do **not** use the machine:
 - when you are **tired**.
 - under the influence of drugs, alcohol or medications that may impair your powers of judgement.
- When working with the machine, always wear
 - protective goggles or face mask
 - safety gloves
 - hearing protection
 - safety shoes with steel toe-caps
- Wear suitable work clothing:
 - do not wear any loose-fitting clothing or jewellery, since these may be caught or trapped by moving parts
- Within his area of work **the operator** is responsible for third parties.
- The machine may not be operated by **children or young people under the age of 18**.
- Keep **children** away from machine.
- Never operate the machine if **other persons are in the immediate vicinity**.
- **Never** leave the saw **unattended**.
- Keep your **workplace in an orderly condition!** Untidiness can result in accidents.

- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range**.
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- **Faulty or damaged parts** in the device must be replaced immediately.
- Do **not spray machine with water** (this is hazardous due to live components).
- Do **not** leave the machine **standing in the rain** or use when raining.
- Store the **unused machine** in a dry locked place away from the reach of children.
- Switch the machine off and **remove the mains plug from the socket** when
 - carrying out repair works
 - carrying out servicing and repair works, removal of faults
 - Transporting
 - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage
 - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
 - Check whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
 - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible **safety warning labels** should be **replaced** immediately.



Electrical safety

- **Electrical connections** must conform to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a cable cross-section of at least
⇒ 2.5 mm² for a maximum cable length of up to 10 m
- Never use the machine with a power supply cable of over 10 m in length. Longer power supply cables will cause a drop in voltage. The motor will not be able to provide its maximum performance and the operation of the machine will be impaired.
- When laying the **connecting attachments**, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do **not use any defective connection cables**.
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use.
- Do **not set up any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.

 The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

 **Repairs** to other parts of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

 Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

- **Check** that the machine is completely and correctly assembled.
- **Before using the shredder**, make sure each time that
 - there are no faulty connections (tears, cuts, etc.)
 - there are no damage at the machine
 - all screws are tight
 - check the hydraulic system for any possible leaks

Mains connection

- Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.
- Only use **connection cables** with sufficient diameters.
- Connect the machine via a 30 mA fault current safety switch.

Fuse protection: 16 A

Hydraulics

- Never operate the machine in the event of any possible danger from hydraulic fluid.
- Ensure that the machine and working area are clean and free of oil.

Danger of slippage or fire!

- Check the hydraulic reservoir regularly to ensure that it contains enough hydraulic oil (see "Care and maintenance")

 **Capacity: 2.6 litres**

Working with the log splitter

additional SAFETY INSTRUCTIONS

- The log splitter may only be operated by a single person.
- The machine may only be operated by persons over the age of 18 years, and who have read and understood these operating instructions.
- Wear protective equipment (safety goggles/mask, gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injury.

- Never try to split logs containing nails, wire or other similar objects.
- Already split wood and wood chips create a dangerous working area. The operator may stumble, slip or fall. Always keep the working area neat and tidy.
- Never place the hands on or near any moving parts of the machine when it is switched on. Maintain a safe distance from the log, the ram
 - and the wedge in order to protect your hands from injury.
- The machine should only be used for splitting logs with a maximum length of 370 mm.

Positioning

Position the log splitter on a work surface at a height of about 60 – 75 cm, this will create an comfortable working position.

Place chocks under the wheels to prevent the machine rolling during operation.

Ensure that the working area meets the following conditions:

- no danger of slipping
- level
- free of obstacles
- sufficiently well lit

Do not operate the machine in the direct vicinity of gas or petrol pipes or containers, or any other easily inflammable materials.

What type of logs can I split?

Size of logs

Length: max. 370 mm
Diameter: 50 – 250 mm

The log diameter is a recommended guideline figure, because:

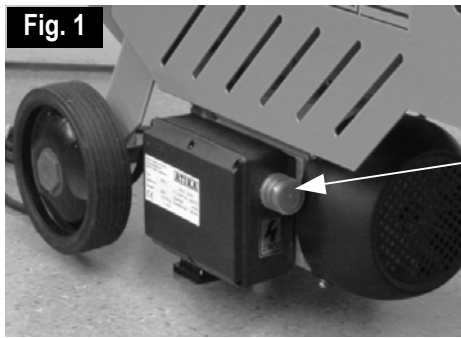
- thin logs can be difficult to split if they contain knots or if the fibres are too strong.
- logs with a diameter of over 250 mm can be split if the fibres are smooth and open.

Do not try to split green logs. Dry logs are much easier to split, and do not cause jams as often as green (damp) wood.

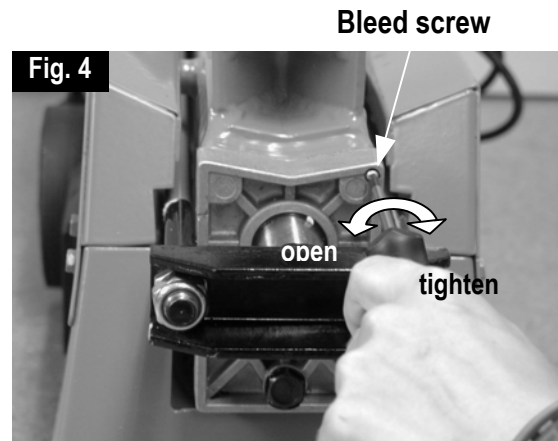
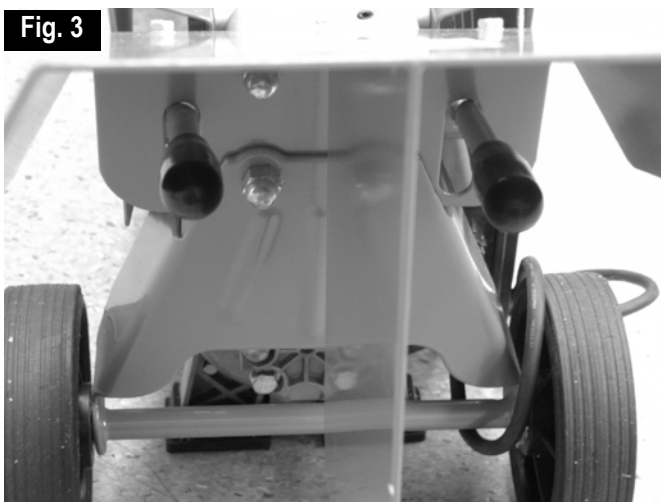
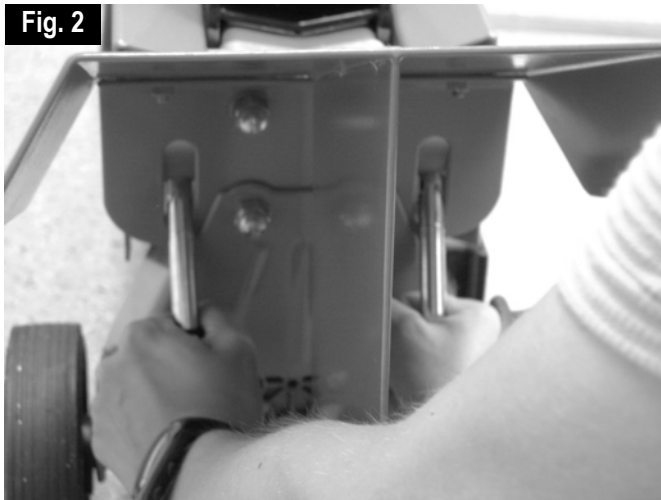
Operation

Two-hand operation

1. Press the ON/OFF switch on the electric motor. Wait a few moments until the motor has reached its operating revolutions and the required pressure has been built up in the hydraulic pump – Fig. 1.
2. Press both operating handles down simultaneously – Fig. 2.
 - ➔ The log ram pushes the log against the splitting wedge, and the log will be split.
3. Release the operating handles. The log ram will now return to its original starting position – Fig. 3.



ON/OFF switch



■ Splitting logs:

- Always place the logs lengthwise and flat on the main frame of the log splitter. The log must be enclosed by the log guide plates. Fig. 5



- Never place the log on the frame at an angle. Fig. 6



- Always ensure that the splitting wedge and the log ram contact the ends of the log at right-angles.
- Never try to split two logs at once.
- Never try to remove or replace the log during the splitting process.

- ⓘ Never try to force the splitting of the log by maintaining the pressure for several seconds. This can lead to damage to the machine. Reposition the log on the main frame and repeat the splitting process, or put the log to one side.

How to release a jammed log?

1. Release both operating handles so that the log ram can return to its starting position.

👉 Special instructions for splitting logs:

■ Preparations:

The logs to be split should be cut to the maximum dimensions (370 mm long, Ø 50 – 250 mm). Ensure also that the logs are cut straight and square.

Place the log properly on the log splitter, so as not to cause any risk of stumbling or falling to the operator.

Bleeding

Open the bleed screw 3 – 4 complete turns – Fig. 4.

Close the bleed screw again when you are finished splitting logs.

2. Place a triangular wooden chock under the log, then move the log ram forward so that it pushes the chock under the jammed log.
3. If the log is not released, keep repeating this procedure, using larger chocks, until the log is released.

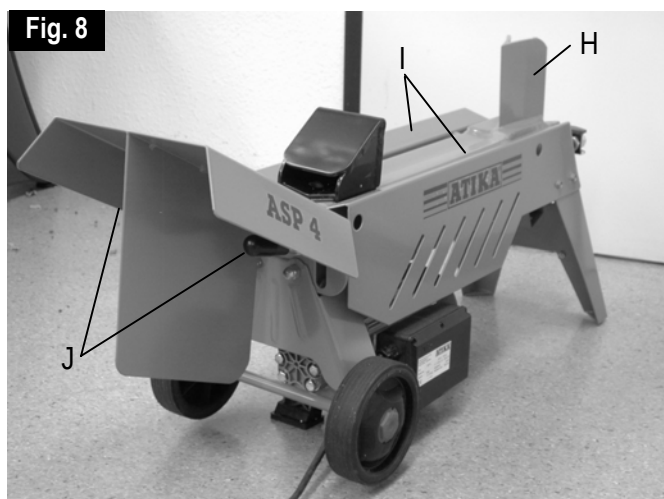
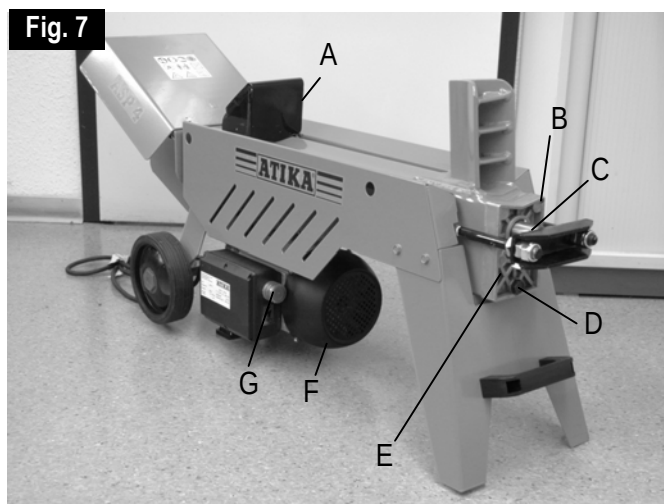
⚠ Never use a hammer to release a jammed log, and keep your hands away from the log.

Do not enlist the aid of a second person - this is a one-man job.

Do not try to release the log by using a hammer, since this may break the motor block.

■ **Finishing work:**

- Before switching off the machine at the ON/OFF switch on the electric motor, ensure that the log ram has been allowed to return to its starting position.
- Then remove the plug from the power socket.
- Close the bleed screw. Fig. 4
- Follow the care and maintenance instructions.



A	Log ram	F	Electric motor
B	Bleed screw	G	ON/OFF switch
C	Piston rod	H	Splitting wedge
D	Dipstick	I	Log guide plates
E	Cylinder cover	J	Operating handles

Care and maintenance



Remove the plug from the power socket before starting any maintenance or cleaning work.



Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.

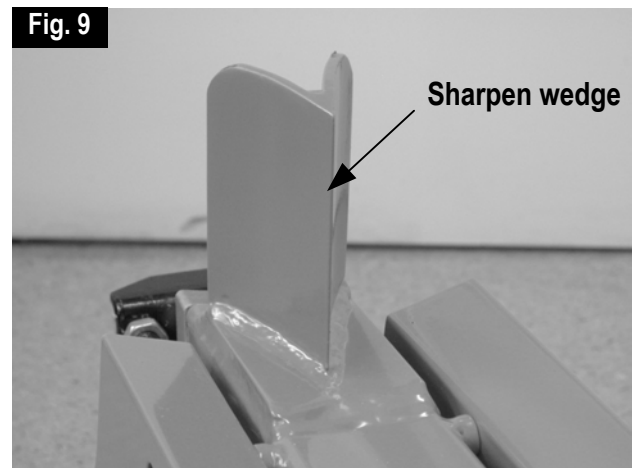


Observe the following in order to keep the log splitter in good working order:

- Clean the machine thoroughly after you have finished using it.
- Remove any resin remains on the machine.
- Oil the piston rod (Fig. 7) regularly with an environmentally friendly spray oil.
- Check the oil level and change the oil as necessary.

Sharpening the splitting wedge

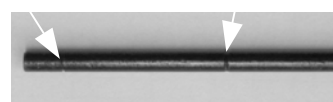
After extended periods of use, or if the splitting performance is reduced, sharpen the splitting wedge with a file (and remove any burrs). Fig. 9



How do I check the oil level?

1. The log ram must be in its starting position.
 2. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig 10
- ⚠ A second person will be required to up-end and hold the log splitter.**
3. Unscrew the dipstick – Fig. 11. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
 4. Clean the dipstick and the oil seal.
 5. Replace the dipstick fully into the oil reservoir.
 6. Now remove the dipstick again, and read off the oil level.
- ☞ If the oil level is between the two marking on the dipstick, there is sufficient oil in the reservoir.
- ☞ If the oil level is below the lower marking, more oil should be added with the aid of a clean funnel.

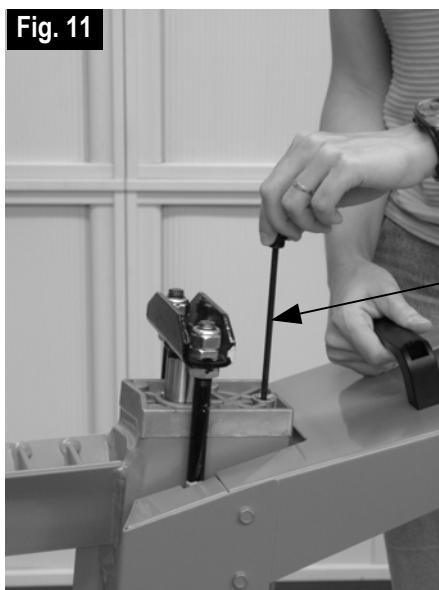
lower marking upper marking



7. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.



8. Replace the dipstick and screw it firmly into place.
Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.



When should I change the oil?

The first oil change should be carried out after 50 operating hours, and then every 250 operating hours or 1x per year.

Changing the oil:

1. The log ram must be in its starting position.
2. Place a container under the log splitter to catch the old oil. The container should have a capacity of at least 4 litres.
3. Unscrew the dipstick. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.

4. Now tip the machine to empty the oil into the container.
5. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig 10.
⚠ A second person will be required to up-end and hold the log splitter.
6. Pour in the new hydraulic oil (2.6 litres) using a clean funnel.
7. Clean the dipstick and the oil seal.
8. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
9. Replace the dipstick and screw it firmly into place.
Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.

Hydraulic oil

We recommend the following hydraulic oils for the hydraulic cylinder:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- or equivalent

Do not use any other types of oil. The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the hydraulic cylinder.

Guarantee

- The machine is guaranteed for a period of 2 years from the date of purchase/delivery against faults due to material or manufacturing errors.
- The guarantee is rendered invalid in the event of any damage caused due to improper use or handling, improper packaging when returning the machine or failure to observe the operating instructions.
- Faulty parts must be returned to our works carriage-paid. The decision on free replacement of faulty parts will be made at our discretion.
- The guarantee does not cover normal wear and tear to the splitting wedge, hydraulic oil, guide plates, seals or wheels.
- Any guarantee work will be carried out by the manufacturer. Our express approval must be obtained before having any such work carried out by another company.
- The guarantee only remains valid provided that original replacement parts are used.
- We reserve the right to make technical changes in the course of technical progress.

Possible problems

Problem	possible cause	remedy
Logs are not being split properly (insufficient splitting performance)	⇒ The log is not positioned correctly ⇒ The log exceeds the maximum dimensions or the wood is too hard for the performance of the machine ⇒ The splitting wedge is not working properly ⇒ Oil leak ⇒ Hydraulic pressure too low ⇒ Incorrect connecting lead (longer than 10 m or too small cable cross-section)	⇒ Reposition the log correctly ⇒ Cut the log to the required dimensions ⇒ Sharpen the splitting wedge, and check for any burrs or notches ⇒ Place a sheet of cardboard under the log splitter in order to locate the leak. To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre. ⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer or other approved service centre. ⇒ Use the correct connecting lead
Log ram travels out jerkily or under heavy vibration	⇒ Air in the circuit	⇒ Open the bleed screw ⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer or other approved service centre.
Log ram will not move out	⇒ Hydraulic pump defective	⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.
Motor will not start	⇒ No electrical power ⇒ Connection cable defective ⇒ Electric motor defective	⇒ Check the fuse (16 A). ⇒ Replace the connection cable or have it checked by an electrician. ⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.
Oil leak at the dipstick	⇒ Oil seal at the dipstick not sealing	⇒ Replace the oil seal.

Technical data

Splitting force	40 kN (4 t)
Log length	370 mm
Log diameter	50 – 250 mm
Stroke	300 mm
Piston rod diameter	30 mm
Hydraulic oil (max.)	2.6 litres
Electric motor performance (power consumption)	P ₁ = 1500 W (S1-100 %)
Power supply	230 V ~ 50 Hz
Revolutions	2850 rpm
Dimensions	Length 1115 x Width 320 x Height 470 mm
Weight	45 kg



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

Table des matières

Symboles utilisés sur cet appareil / Instructions de service	16
Fourniture	16
Utilisation dans les règles de l'art	17
Risques résiduels	17
Consignes de sécurité	17
Mise en service	18
Travaux avec fendeur de bois à brûler	18
Maintenance et entretien	20
Pannes	22
Caractéristiques techniques	23
Garantie	23
Déclaration de conformité	60
Pièces de rechange	61

Symboles utilisés sur ces appareils



Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité.



Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.



Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter des lunettes ou une visière de protection afin de protéger les yeux contre les copeaux et les éclats.



Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.



Seul l'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail de la machine. Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).



Risque de coupure et d'écrasement ; ne jamais s'approcher des zones dangereuses tant que le coin à refendre est en mouvement.



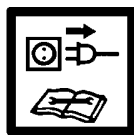
Attention !

Toujours observer le mouvement du pousse-tronc.



Attention !

Ne jamais retirer à la main les troncs coincés dans le coin.



Attention !

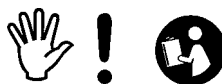
Avant de réaliser les travaux de réparation, de maintenance et d'entretien, arrêter le moteur et retirer la fiche secteur.



Attention !

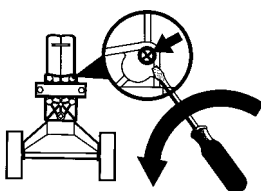
Respecter la tension indiquée sur la plaque signalétique.

230 V – 240 V



Stop!

Respecter les instructions d'utilisation. Dévisser la vis d'évacuation d'air.



→ Purge (cf. page 19)

Symboles utilisés dans ces notices d'utilisation



Danger imminent ou situation dangereuse.

L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.

L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Fourniture



Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Utilisation dans les règles de l'art

- Le fendeur de bois à brûler convient uniquement pour fendre le bois.
- Seul le bois découpé convient pour le fendeur de bois à brûler.
- Les pièces métalliques (clous, fil, etc.) doivent impérativement être retirées du bois à fendre.
- Toute utilisation autre est non conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultat – le risque incombe alors exclusivement à l'utilisateur.

Risques résiduels

 Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

 Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

-  Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant travailler avec la machine.
-  Conservez ces consignes de sécurité avec soin.
- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art » et « Travaux avec le feuteur de bois à brûler »).
- Prenez correctement **appui sur vos jambes** et veillez à votre **équilibre** à tout moment.

- Durant les travaux, **positionnez**-vous derrière le poussoir à proximité des leviers de commande. Ne vous tenez jamais à proximité du coin à refendre.
- Ne vous tenez jamais sur la machine.
- Soyez **attentif**. Soyez conscient de ce que vous faites. Faites preuve de **prudence** lors du travail. N'utilisez **jamais** l'appareil :
 - lorsque vous êtes **fatigué**.
 - Sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments pouvant influencer votre jugement.
- Lors des travaux, portez
 - des lunettes ou une visière de protection
 - des gants de travail
 - un protège-oreilles
 - des chaussures de sécurité munies de chapeaux d'acier.
- Portez des vêtements de travail appropriés :
 - pas de vêtements amples ni bijoux (ils pourraient être happés par les pièces mobiles)
- **L'utilisateur** est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Il est interdit **aux enfants et aux adolescents** de moins de 18 ans d'utiliser la machine.
- Il convient de s'assurer que des **enfants** ne soient jamais à proximité de l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des **personnes étrangères se trouvent à proximité**.
- Ne laissez jamais l'a **sans surveillance**.
- Veillez à maintenir la **zone de travail** en **ordre** ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- **Ne pas modifier** l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- L'appareil **ne doit** être **arrosé** d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- **Ne pas** travailler avec l'appareil **lorsqu'il pleut**.
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Débranchez la machine et **retirez la fiche de la prise au secteur** en cas de
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - l'élimination de perturbations
 - transport
 - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
 - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des **équipements de sécurité** avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.



- Les **dispositifs de sécurité** et les pièces **endommagés** doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
- Les **autocollants de sécurité** endommagés ou illisibles **doivent être remplacés**.

Sécurité électrique

- Réalisation de la **ligne d'alimentation** conformément à IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de conducteur minimale de 2,5 mm² avec une longueur maximale de 10 m.
- Ne jamais employer de lignes d'alimentation de plus de 10 m de long. Les lignes d'alimentation plus longues occasionnent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance, le fonctionnement de la machine est restreint.
- Lors de la pose de la **ligne de raccordement**, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- N'employez pas le **câble** à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur, l'huile et les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et **homologués** pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de **raccordements électriques provisoires**.
- Ne **pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

 Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

 Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

 N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Mise en service

- **Assurez-vous** que l'appareil est intégralement monté et conformément aux réglementations.
- **Avant toute utilisation**, veuillez vérifier

- que les lignes de raccordement ne présentent pas de défauts (fissures, soudures ou semblables).
- l'appareil quant aux éventuels endommagements
- que toutes les vis sont serrées à fond
- l'absence de fuites sur le système hydraulique.

Branchement au secteur

- Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la machine à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.
- Utilisez un **câble de rallonge** de section suffisante.
- Raccordez la machine au moyen d'un commutateur de sécurité (interrupteur *m* de protection contre les courants de court-circuit) 30 mA.

Fuse: 16 A

Système hydraulique

- Ne jamais exploiter la machine lorsque le liquide hydraulique présente un risque.
 - Assurez-vous que la machine et la zone de travail sont propres et exemptes de tâches d'huiles.
- Risque de glissement et d'incendie !**
- Contrôlez régulièrement si le réservoir contient suffisamment d'huile hydraulique (cf. entretien et maintenance)

 **Contenance : 2,6 litres**

Travailler avec le fendeur de bois à brûler

CONSIGNES DE SECURITE complémentaires

- Le fendeur de bois à brûler doit uniquement être utilisé par une seule personne à la fois.
- Seules les personnes de plus de 18 ans ayant lu et compris les instructions de service peuvent utiliser la machine.
- Portez votre équipement de protection personnelle (lunettes/visière de protection, gants, chaussures de protection) afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre de troncs contenant des clous, du fil ou d'autres objets.
- Le bois fendu et les copeaux de bois rendent la zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, glissement et de chute. Veillez à ce que la zone de travail reste ordonnée.
- Ne jamais placer les mains sur les pièces mobiles de la machine lorsque que cette dernière est en marche. Veillez à respecter une distance de sécurité avec le tronc, le poussoir et le coin à refendre afin de protéger vos mains contre les blessures.
- Fendez uniquement le bois dont la longueur maximale à ne dépasse pas 370 mm.



Installation

Installez le fendeur de bois à brûler sur un plan de travail de 60 à 75 cm de haut; cela vous oblige à travailler confortablement.

Bloquez les roues au moyen de cales afin d'éviter tout déplacement durant l'exploitation.

Veillez à ce que la zone de travail remplisse les conditions suivantes :

- antidérapante
- plane
- exempte de risques de trébuchement
- éclairage suffisant.

Il est interdit d'exploiter la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux très inflammables.

Que puis-je fendre?

Dimensions des troncs à fendre

Longueur : 370 mm maxi

Diamètre : 50 à 250 mm

Le diamètre est la valeur recommandée fournie à titre indicatif car :

- le bois de faible épaisseur se laisse difficilement fendre car il contient des trous provenant de nœuds ou les fibres sont trop épaisses.
- le bois d'épaisseur supérieure à Ø 250 mm peut être fendu lorsque les fibres sont lisses et lâches.

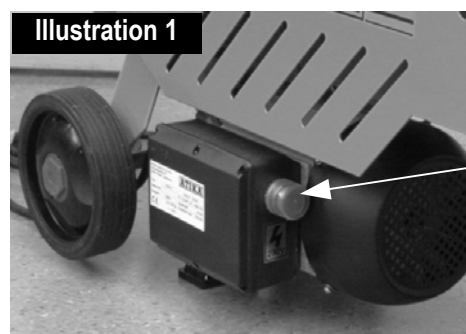
Ne fendez pas de troncs verts. Les troncs secs entreposés se fendent beaucoup plus facilement et n'occasionnent pas de grippage aussi souvent que le bois vert (mouillé).



Utilisation

Exploitation à deux mains

1. Appuyez sur le commutateur MARCHE/ARRET du moteur électrique. Attendez quelques secondes jusqu'à ce que le moteur atteigne sa vitesse finale et que la pression soit générée dans la pompe hydraulique (illustration 1).
2. Abaissez simultanément les deux leviers de commande (illustration 2).
→ Le pousse-troncs pousse le tronc contre le coin à refendre. Le tronc est fendu.
3. Relâchez les leviers de commande, le pousse-troncs revient en position initiale (illustration 3).



**Commutateur
MARCHE /
ARRET**

Illustration 2

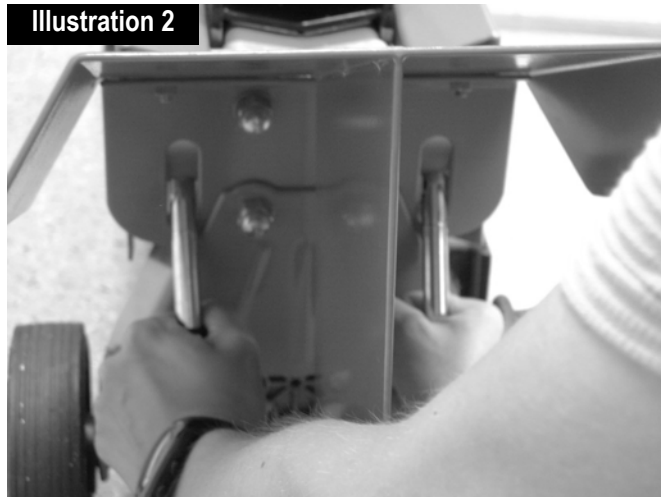


Illustration 3



Instructions particulières pour la fente :

▪ Conditionnement :

Conditionnez le bois à fendre aux dimensions maximales (370 mm de long, Ø 50 à 250 mm) et veillez à ce que le bois soit découpé en ligne droite.

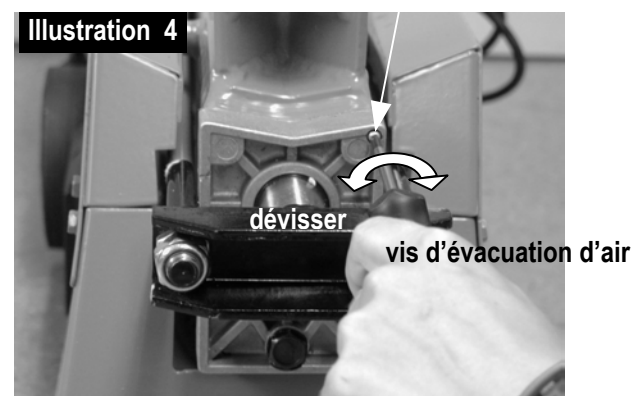
Positionnez le bois sur le fendeur de manière à ne pas vous mettre en danger (risque de trébuchement).

Purge

Dévissez la vis d'évacuation d'air de 3 à 4 tours (illustration 4).

Serrez seulement la vis après avoir achevé la fente du bois.

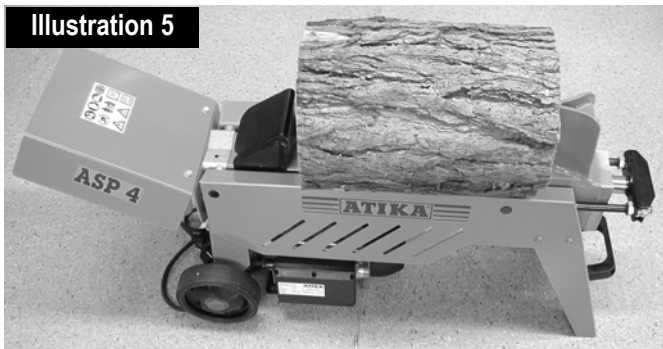
Serrer à fond la



■ Fente du bois:

- Positionnez toujours les troncs dans le sens de la longueur et à plat sur le châssis principal du fendeur. Le tronc doit être entouré par les guides-troncs (illustration 5).

Illustration 5



- Ne jamais positionner le tronc en biais sur le châssis porteur (illustration 6).

Illustration 6



- Toujours veillez à ce que le coin à refendre et le pousse-tronc saisissent verticalement les extrémités du tronc.
- Ne jamais fendre deux troncs d'un coup.
- Ne jamais rajouter ou remplacer le bois durant la procédure.

❗ Ne jamais forcer la fente du tronc en maintenant la poussée durant plusieurs secondes. Cela pourrait endommager la machine.

Repositionnez le tronc sur le châssis principal puis répéter la procédure de fente ou mettez le tronc de côté.

Comment libérer un tronc coincé ?

1. Relâchez les deux leviers de commande afin que le pousse-tronc puisse retourner en position initiale.
2. Insérez une cale triangulaire en bois sous le tronc, déployez le pousse-tronc de manière à ce qu'il pousse la cale sous le tronc coincé.
3. Si le tronc ne se libère pas, répéter la procédure avec des cales toujours plus grandes.

⚠ Lors de la libération, ne jamais frapper avec un marteau sur le tronc ou placez les mains à proximité du tronc. Ne demandez pas d'aide à une seconde personne. N'essayez pas de libérer le tronc en frappant à l'aide d'un outil. Cela pourrait occasionner une rupture du bloc-moteur.

■ Achèvement du travail :

- Avant d'actionner le commutateur MARCHE/ARRET sur la machine, veiller à ce que le pousse-tronc soit retourné en position initiale.

- Retirez ensuite la fiche secteur.
- Resserrez à fond la vis d'évacuation d'air (illustration 4).
- Observer les instructions d'entretien et de maintenance.

Illustration 7

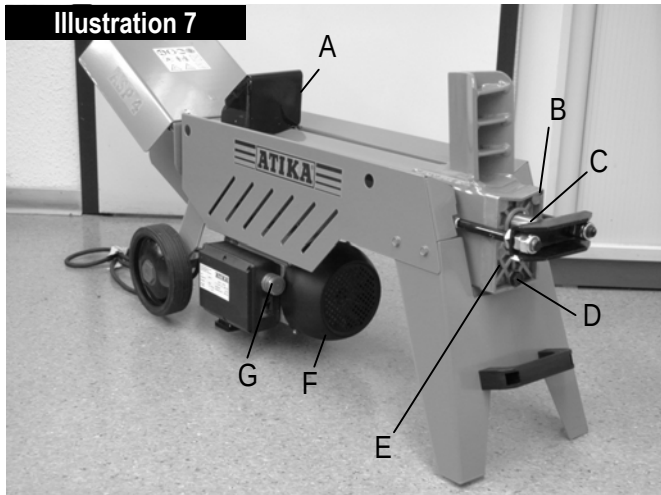
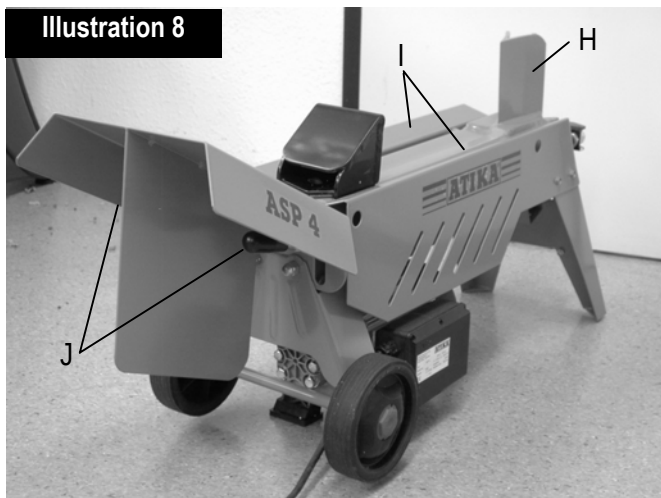


Illustration 8



A	Pousse-tronc	F	Moteur électrique
B	Vis d'évacuation d'air	G	Commutateur MARCHE/ARRET
C	Tige de piston	H	Coin à refendre
D	Jauge d'huile	I	Guides-tronc en tôle
E	Culasse de cylindre	J	Leviers de commande

Entretien et maintenance



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de maintenance, retirer la fiche secteur.



Porter des gants de protection afin d'éviter de se blesser les mains.



Observer les points suivants afin de ne pas entraver le bon fonctionnement du fendeur de bois à brûler :

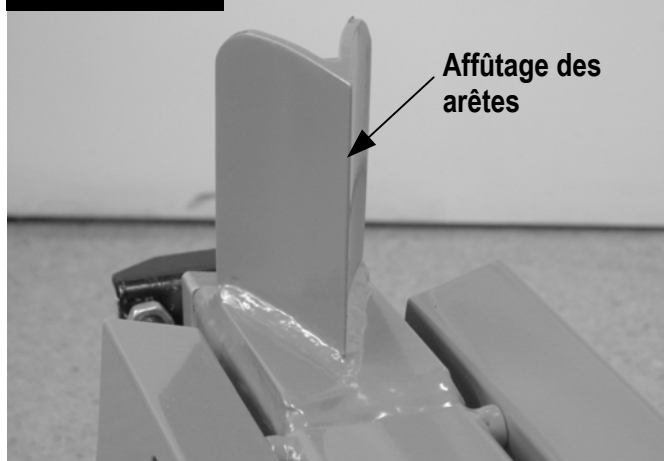
- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- Éliminez les résidus de résine.

- Lubrifiez régulièrement la tige du piston (illustration 7) à l'aide d'huile pulvérisée respectant les impératifs écologiques.
- Contrôlez le niveau d'huile, respectivement remplacez l'huile.

Affûtage du coin à refendre

Après une utilisation prolongée ou lorsque l'aptitude au dédoublement est réduit, affûter le coin à refendre à l'aide d'une lime fine (éliminer les ébarbures) (illustration 9).

Illustration 9



Comment contrôler le niveau d'huile ?

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Basculez le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 10).

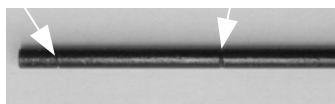
 **Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.**

3. Dévissez la jauge d'huile (illustration 11). Ne perdez pas le joint d'étanchéité lorsque vous retirez la jauge.
4. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
5. Enfoncez la jauge jusqu'à la butée dans l'orifice.
6. Retirez à nouveau la jauge de l'orifice.

 Lorsque le niveau d'huile est compris entre les deux repères, le réservoir contient suffisamment d'huile.

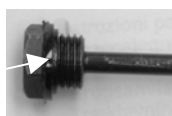
 Lorsque le niveau d'huile se situe au-dessous du repère inférieur, il faut rajouter de l'huile à l'aide d'un entonnoir propre.

Repère inférieur Repère supérieur



7. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.

Joint d'étanchéité

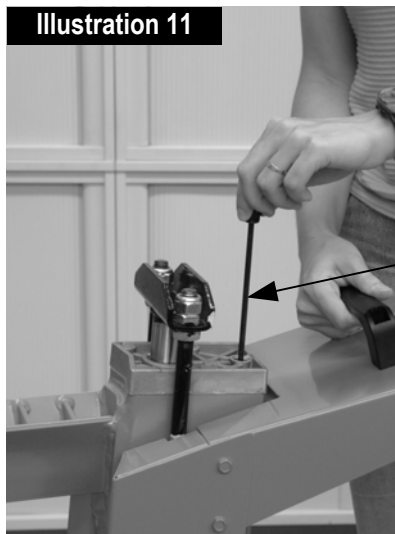


8. Revissez à fond la jauge d'huile.
Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

Illustration 10



Illustration 11



Jauge d'huile

Quand faut-il faire une vidange ?

Première vidange après 50 heures de service puis toutes les 250 heures ou une fois par an.

Vidange :

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Placez un récipient pouvant contenir 4 litres d'huile sous le fendeur de bois.
3. Dévissez complètement la jauge d'huile. N'oubliez pas le joint d'étanchéité lors du retrait.
4. Basculez ensuite la machine afin de vider l'huile contenue dans le réservoir.
5. Basculez ensuite le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 10).
6. Versez l'huile hydraulique de rechange (2,6 litres) à l'aide d'un entonnoir propre.
7. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
8. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.
9. Revissez à fond la jauge d'huile.

 **Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.**

Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

Éliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.

Huile hydraulique

Pour le cylindre hydraulique, nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- ou des huiles équivalentes

Ne pas employer d'autres sortes d'huiles. L'emploi d'autres sortes d'huiles se répercute sur le fonctionnement du cylindre hydraulique.

Pannes possibles

Problème	Source	Remède
Le tronc n'est pas fendu (puissance insuffisante).	⇒ Positionnement incorrect du tronc ⇒ Le tronc dépasse les dimensions maximales autorisées ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine ⇒ Le coin à refendre ne fend pas ⇒ Fuite d'huile ⇒ Pression hydraulique trop basse ⇒ Ligne d'alimentation incorrecte (plus de 10 m de long ou section trop faible)	⇒ Repositionner le tronc ⇒ Couper le tronc aux dimensions maximales autorisées ⇒ Affûter le coin à refendre, contrôler l'absence d'ébarbures et d'encoches ⇒ Placer un morceau de carton sous le fendeur pour localiser la fuite. Pour y remédier, s'adresser au constructeur ou à une autre entreprise. ⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin d'y remédier. ⇒ Employer une ligne appropriée
Le pousse-tronc est instable ou soumis à de fortes vibrations	⇒ Le circuit contient de l'air	⇒ Ouvrir la vis d'évacuation d'air ⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin d'y remédier.
Le pousse-tronc ne se déplace pas	⇒ Pompe hydraulique défectueuse	⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.
Le moteur ne fonctionne pas	⇒ Absence de courant ⇒ Câble d'alimentation défectueux ⇒ Moteur électrique défectueux	⇒ Contrôler la protection par fusible (16 A) ⇒ Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien ⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.
Fuite d'huile sur la jauge d'huile	⇒ Joint d'étanchéité de la jauge d'huile n'est pas étanche	⇒ Remplacer le joint d'étanchéité

Caractéristiques techniques

Force de dédoublement	40 kN (4 t)
Longueur maximale du bois	370 mm
Diamètre du bois	50 à 250 mm
Course de dédoublement	300 mm
Diamètre de la tige du piston	30 mm
Huile hydraulique (maxi)	2,6 litres
Puissance du moteur électrique (puissance absorbée)	$P_1 = 1500 \text{ W}$ (S1-100 %)
Alimentation électrique	230 V ~ 50 Hz
Régime	2850 min ⁻¹
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	1 115 x 320 x 470 mm
Poids	45 kg

Conditions de Garantie

- Nos appareils sont garantis 2 ans, à partir de la livraison de l'appareil du stock du revendeur, pour des défauts que si seraient présentés à cause de défauts des matériaux ou de fabrication.
- La garantie ne couvre pas les dommages dus à un maniement incorrect ou au non-respect du mode d'emploi, même pendant le délai de garantie.
- Les pièces défectueuses devront être expédiées à notre usine frais de port ou de fret payés et nous nous réservons le droit de décider s'il y a lieu d'accepter une livraison gratuite de pièces de rechange.
- La garantie ne s'étend pas à l'usure normale du coin à refendre, de l'huile hydraulique, des guides, des joints d'étanchéité et des roues de roulement.
- Les travaux de garantie seront exécutés par nos soins. Une Réparation par une autre entreprise ne pourra être exécutée qu'après nous avoir demandé notre autorisation expresse.
- L'appareil n'est sous garantie qu'à condition d'utiliser des pièces de rechange d'origine.
- Sous réserve de modifications sans le sens d'un progrès technique.



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Inhoud

Symbolen apparaat / bedieningsaanwijzing	24
Lever hoeveelheid	24
Reglementaire toepassing	24
Restrisico's	24
Veilig werken	25
Ingebruikname	26
Werken met de brandhoutsplijter	26
Onderhoud en verzorging	28
Storingen	30
Technische gegevens	30
Garantie	29
Conformiteitsverklaring	60
Reserveonderdelen	61

Symbolen apparaat



Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en de veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen.



Bij het werken veiligheidsschoenen dragen, om de voet tegen vallende stammen te beveiligen.



Bij het werken veiligheidshandschoenen dragen, om de handen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Bij het werken een veiligheidsbril of een veiligheidsvizier dragen, om de ogen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen.



Alleen de bediener mag in de werkcirkel van de machine staan. Niet betrokken personen, alsook huisdieren en vee uit de gevarenszone (minimum afstand 5 m) verwijderd houden.



Snijd- en kneuzingsgevaar; nooit gevaarlijke bereiken aanraken, wanneer de splijtwig beweegt.



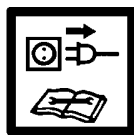
Attentie!

Steeds op de beweging van de stamschuif letten.



Attentie!

Nooit een stam die in de wig vast is geklemd met de hand verwijderen.



Attentie!

Voor reparatie-, onderhouds-, en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos halen.



Attentie!

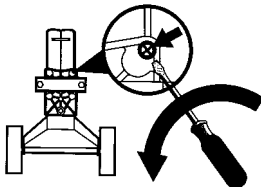
De op het typeplaatje aangegeven spanning aanhouden.

230 V – 240 V



Stop!

Bedieningshandleiding in acht nemen. Ontluchtingsschroef losmaken



→ Ontluchten pagina 27

Lever hoeveelheid



Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ▶ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Reglementaire toepassing

- De brandhoutsplijter is alleen bruikbaar voor het splijten van hout.
- Alleen pas gezaagd hout is geschikt voor de brandhoutsplijter.
- Metalen delen (nagels, draad enz.) dienen absoluut uit het te splijten hout te worden verwijderd.
- Elk verder leidend gebruik geldt als niet conform de voorschriften. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – het risico daarvoor wordt alleen door de gebruiker gedragen.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal **restricties**.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

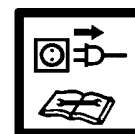
⚠ Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

i Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

i Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk en "Werken met de brandhoutsplijter").
- Zorg voor een **stabiele en uitgebalanceerde houding**.
- Neem een **werkpositie** in, die zich achter de schuif in het bereik van de bedieningshendels ligt. Ga nooit in het bereik van de splijtweg staan.
- Ga nooit op de machine staan.
- Wees **oplettend**. Let er op, wat u doet. Werk **verstandig**. Gebruik het toestel **niet**:
 - wanneer u **vermoeid** bent.
 - onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat, die uw oordelingsvermogen kunnen beïnvloeden.
- Draag tijdens het werken
 - veiligheidsbril of veiligheidsvizier
 - veiligheidshandschoenen
 - gehoorsbeschermers
 - veiligheidsschoenen met stalen tippen
- Draag geschikte werkkleding:
 - geen wijde kleding of sieraden (zij kunnen door beweeglijke delen worden gegrepen)
- De **bedienende persoon** is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- **Kinderen en jongeren** van minder dan 18 jaren mogen de machine niet bedienen.
- **Kinderen** dienen uit de buurt van het apparaat te worden geweerd.
- Zet het toestel nooit aan, terwijl **niet betrokken personen in de buurt** zijn.

- Laat de machine niet zonder **toezicht** achter.
- Zorg dat uw **werkomgeving op orde** is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.
- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat **niet veranderen**.
- Het apparaat mag **niet** met water worden afgespoten (bron van gevaar voor elektrische stroom).
- Machine **niet in de regen** laten staan. Niet in de regen met die machine werken.
- Als u de **machine niet gebruikt** moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.
- Schakel de machine uit en neem de **steker uit het stopcontact** bij:
 - Reparatiwerkzaamheden
 - Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
 - Transport van de machine
 - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- Onderzoek de machine op eventuele **beschadigingen**.
 - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle **veiligheidsvoorzieningen** gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
 - Controleer of **delen** van de machine beschadigd resp. defect zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
 - Beschadigde beschermingsinrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiwerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
 - Beschadigde of onleesbare **veiligheidsstickers** dienen te worden **vervangen**.



⚠ Elektrische veiligheid

- Uitvoering van de **aansluitleiding** volgens de IEC 60245 (H 07 RN-F) norm met een aderdiameter van minimum $\Rightarrow 2,5 \text{ mm}^2$ bij een kabellengte **tot** max. 10 m.
- Gebruik nooit aansluitleidingen die langer dan 10 m zijn. Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Bij het leggen van de **aansluitleiding** erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Gebruik de **kabel** niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. **Bescherm** de kabel tegen **hitte, olie of scherpe randen**. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de **verleng kabel** regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik **geen defecte kabels**.
- Gebruik alleen **toegestane** en gemerkte verleng-kabels.

- Maak **geen geknutselde** elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen **nooit overbruggen** of buitenwerking stellen.

 **Elektrische aansluitingen** of **reparaties** mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

 **Reparaties** aan andere delen van de **machine** mogen alleen door de **fabrikant** of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

 Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het **gebruik van niet originele onderdelen** kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Ingebruikname

- **Overtuigt u zich er van**, dat het apparaat compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- Controleer **voor ieder gebruik**
 - Aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden o. d.)
 - de machine op eventuele beschadigingen
 - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
 - het hydraulisch systeem op lekkages

Aansluiting op het net

- Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.
- Gebruik **verleng kabel** met voldoende diameter
- Sluit de machine aan via een Fi-veiligheidsschakelaar (differentiaaluitschakelaar) met 30 mA.

Beveiliging: 16 A

Hydraulisch systeem

- Gebruik de machine nooit, wanneer een gevaar door hydraulische vloeistof bestaat.
- Zorg ervoor dat de machine en de werkplek zuiver zijn en er geen olievlekken aanwezig zijn.

Gevaar voor uitglijden en brand!

- Controleer regelmatig, of voldoende hydraulische olie in het reservoir is (zie onderhoud en verzorging)

 **Inhoud: 2,6 liter**

Werken met de brandhoutsplijter

aanvullende VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- De houtsplijter mag slechts door één enkele persoon worden bediend.

- Alleen personen van meer dan 18 jaren, die de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen mogen de machine bedienen.
- Draag uw beschermuitrustingen (veiligheidsbril/-vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u tegen mogelijke letsels te beschermen.
- Splijt nooit stammen, die nagels, draad of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders veroorzaken een gevaarlijk werkterrein. Er bestaat gevaar voor struikelen, uitglijden of vallen. Houd uw werkplek steeds opgeruimd.
- Leg bij ingeschakelde machine nooit uw handen op bewegende delen van de machine. Bewaar een veiligheidsafstand van de houtstam, de schuif en de splijtwig, om uw handen tegen letsels te beschermen.
- Splijt alleen hout, dat aan de max. te verwerken lengte van 370 mm voldoet.



Opstellen

Voor een aangename werkpositie, plaats de brandhoutsplijter op een 60 – 75 cm hoog werkblad.

Blokkeer de wielen met keilen, om een rollen tijdens het werken te vermijden.

Let er op, dat de werkplek de volgende voorwaarden vervult:

- slipbestendig
- vlak
- geen struikelgevaaren
- voldoende lichtomstandigheden

Gebruik de machine niet in de buurt van aardgas, benzinegoten of andere licht ontvlambare materialen.



Wat kan ik splijten?

Maten van de te splijten stammen

Lengte van het hout: max. 370 mm

Diameter van het hout: 50 – 250 mm

De diameter van het hout is een aanbevolen richtwaarde, omdat:

- dun hout kan moeilijk te splijten zijn, wanneer het knoestgaten bevat of de vezels te sterk zijn.
- dikker hout met meer dan Ø 250 mm kan worden gespleten, wanneer de vezels glad en los zijn.

Splijt geen groene stammen. Droge, opgeslagen stammen kunnen veel beter worden gespleten en veroorzaken niet zo vaak een vast vreten dan groen (nat) hout.

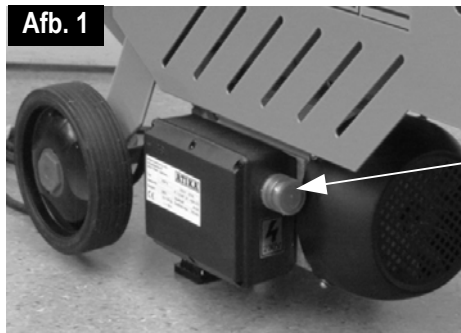


Bediening

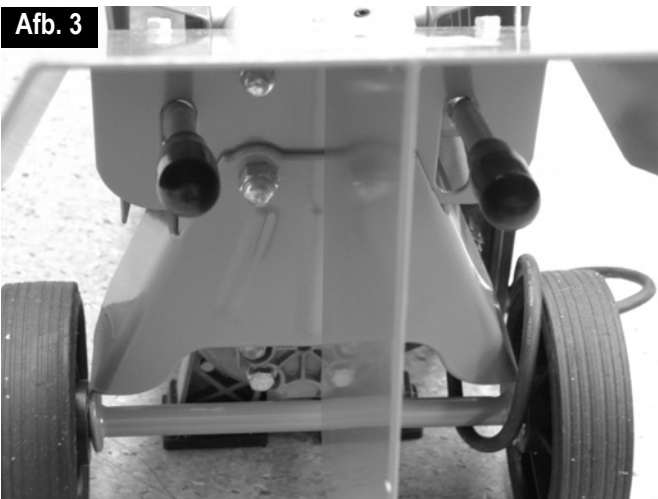
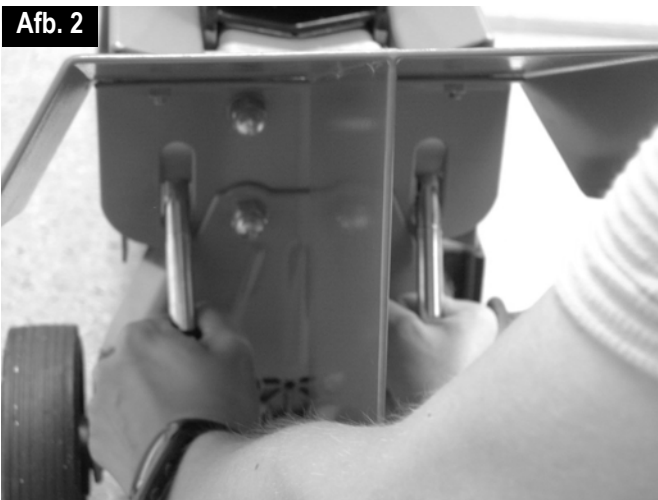
Tweehandige werking

1. Druk op de IN-/UIT-schakelaar op de elektromotor. Wacht een paar seconden, zodat de motor zijn eindtoerental bereikt en de druk in de hydraulische pomp wordt opgebouwd – afb. 1.

2. Druk beide bedieningshendels gelijktijdig naar onder – afb. 2.
 ➔ De stamschuif drukt de stam tegen de splijtwig. De stam wordt gespleten.
3. Laat de bedieningshendels los, de stamschuif beweegt terug naar de uitgangspositie – afb. 3.



IN-/UIT-
schakelaar



Bijzondere instructies voor het splijten:

■ **Vorbereidingen:**

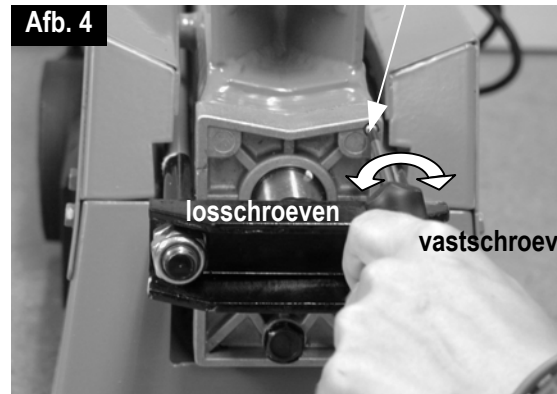
Bereid het te splijten hout voor op de maximum te verwerken afmetingen (370 mm lang, Ø 50 – 250 mm) en let er op, dat het hout recht is gezaagd.
 Legen het hout zodanig klaar aan de houtsplijter, dat er geen gevaar voor u bestaat (struikelgevaar).

Ontluchten

Schroef de ontluchtingsschroef 3 – 4 omwentelingen los – afb. 4.

Schroef de schroef eerst weer vast, wanneer u het houtsplijten heeft beëindigd.

Ontluchtingsschroef



■ **Hout splijten:**

- Leg de stammen steeds in de lengte en vlak op het hoofdframe van de splijter. De stam dient door de stamleiplaten te worden omsloten. Afb. 5.



- Leg de stam nooit schuin op het hoofdframe. Afb. 6



- Let er steeds op, dat de splijtwig en de stamschuif de uiteinden van de stam verticaal kunnen grijpen.
- Splijt nooit twee stammen in één werkcyclus.
- Nooit hout tijdens het werkproces bijleggen of vervangen.

i Nooit door het in stand houden van de druk gedurende meerdere seconden een splijten van een stam proberen te dwingen. Dit kan leiden tot beschadigingen aan de machine.
 Positioneer de stam opnieuw op het hoofdframe en herhaal het splijtproces of leg de stam opzij.

Hoe wordt een vastgeklemd stam losgemaakt?

1. Laat beide bedieningselementen los, zodat de stamschuif terug kan bewegen.
2. Leg een driehoekige houten spie onder de stam, schuif de stamschuif uit zodat deze de spie onder de vastgeklemd stam drukt.
3. Wanneer de stam niet loskomt, herhaalt u het proces met een grotere spie.

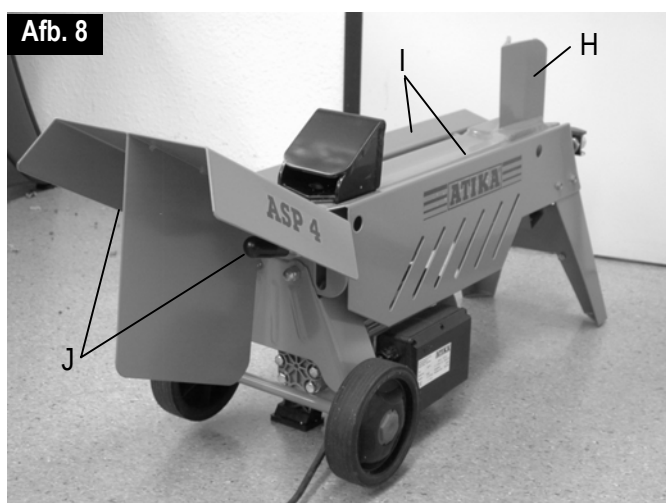
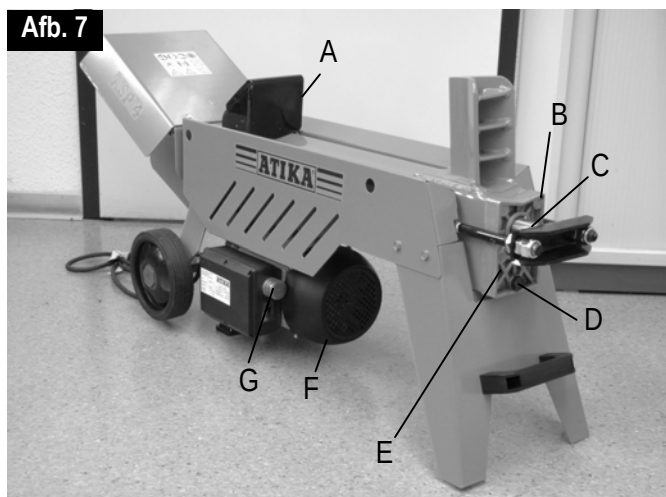
⚠ Bij het losmaken nooit op de vastgeklemd stam hameren of de handen aan de stam houden.

Vraag geen tweede persoon om hulp.

Probeer de stam niet vrij te krijgen door er met gereedschap op te slaan, dit kan leiden tot een breuk van het motorblok.

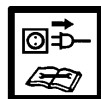
■ Einde van het werk:

- Voor u op de IN-/UIT-schakelaar van de elektromotor op de machine drukt, dient u er op te letten, dat de stamschuif terug naar de uitgangspositie is bewogen.
- Haal dan de netstekker uit de contactdoos.
- Schroef de ontluchtingsschroef weer vast. Afb. 4.
- Onderhouds- en verzorgingsinstructies in acht nemen.



A	Stamschuif	F	Elektromotor
B	Ontluchtingsschroef	G	IN-/UIT-schakelaar
C	Zuigerstang	H	Splijtwig
D	Oliepeilstaaf	I	Stamleiplaten
E	Cilinderdeksel	J	Bedieningshendel

Onderhoud en verzorging



Voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos halen.



Draag veiligheidshandschoenen om letsels aan de handen te vermijden.

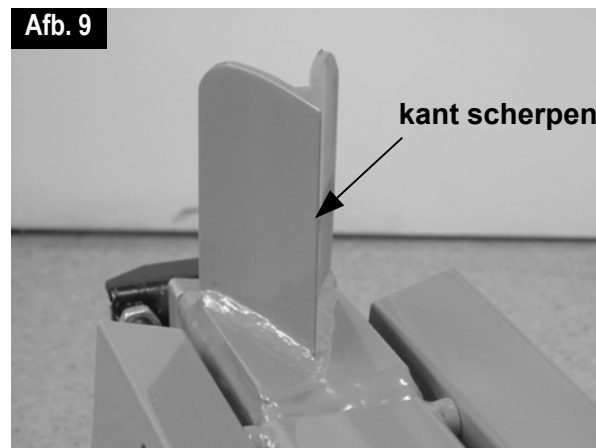


Neem het onderstaande in acht om de functionaliteit van de brandhoutsplijter te behouden:

- Reinig de machine grondig na het beëindigen van het werk.
- Verwijder harsresten.
- Olie de zuigerstang (afb. 7) regelmatig in met een milieuvriendelijke sproeibare olie.
- Oliepeil controleren c.q. olie wisselen.

Splijtwig scherpen

Na lange bedrijfsduur of bij verminderd splijtvermogen, de splijtwig scherpen met een fijne vijl (bramen verwijderen). Afb. 9.



Hoe controleer ik het oliepeil?

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Kantel de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst. Afb. 10.



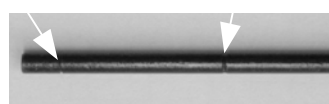
Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.

3. Schroef de oliepeilstaaf uit – afb. 11. Let bij het uitnemen op de oliedichting.
4. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
5. Steek de peilstaaf weer tot aan de aanslag in de opening.
6. Trek de oliepeilstaaf er weer uit.

☞ Wanneer het oliepeil tussen beide merkstrepen ligt is er voldoende olie in het reservoir.

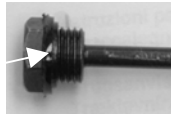
☞ Wanneer het oliepeil onder de onderste merkstreep ligt, dient met behulp van een zuivere trechter olie te worden bijgevuld.

onderste merkstreep bovenste merkstreep



7. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.

Oliedichting

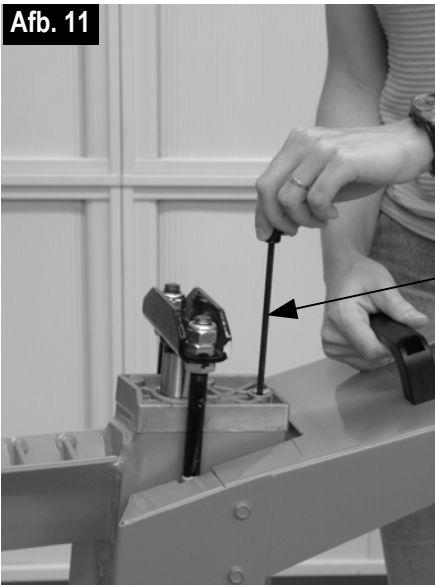


8. Schroef de oliepeilstaaf weer vast.
Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroef niet te vast schroeven.

Afb. 10



Afb. 11



Oliepeilstaaf



Wanneer hoef ik de olie te wisselen?

Eerste oliewisseling na 50 bedrijfsuren, daarna alle 250 bedrijfsuren of 1 x jaarlijks.

Olie wisselen:

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Plaats een recipiënt, die minimum 4 liter olie kan opnemen onder de houtsplijter.
3. Schroef de oliepeilstaaf uit. Let bij het uitnemen op de oliedichting.

4. Kantel dan de machine om de olie in de recipiënt te ledigen.
5. Kantel dan de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst – afb. 10.
 Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.
6. Vul de nieuwe hydraulische olie (2,6 liter) met behulp van een zuivere trechter in de machine.
7. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
8. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.
9. Schroef de oliepeilstaaf weer vast.
Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroef niet te vast schroeven.

Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.

Hydraulische olie

Voor de hydraulische cilinder bevelen wij de volgende hydraulische oliesoorten aan:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- of gelijkwaardige olie

Gebruik geen andere oliesoorten. Het gebruik van andere oliesoorten beïnvloedt de functie van de hydraulische cilinder.

Garantievoorwaarden

- Wij aanvaarden 2 jaare garantie vanaf levering van het apparaat vanuit het magazijn van de handelaar en voor gebreken die zijn opgetreden door materiaal- resp. Fabricagefouten.
- Voor schade die ontstaat door onvakkundige behandeling of onvoldoende verpakking bij het terugzenden van de apparaten c.q. het niet-inachtnemen van de bedieningshandleiding, uijn aanspraken op garantie ook tijdens de garantieperiode uitgesloten.
- Gebrekkige onderdelen dienen vrij van porto- resp. Vrachtkosten an onze fabriek te worden opgestuurd. De beslissing i. v. m. een gratis levering van vervangende onderdelen ligt bij ons.
- De garantie geldt niet voor de normale slijtage van splijtwig, hydraulische olie, geleidingen, dichtingen en loopwielen.
- Noodzakelijke garantiewerkzaamheden worden door ons uitgevoerd. Het verhelpen van de schade door een andere firma dient uitgedrukt door ons te worden goedgekeurd.
- Alleen indien originele reserveonderdelen worden gebruikt, bieden wij garantie.
- Wijzingen die de technische vooruitgang dienen., houden wij bij ons.

Mogelijke storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Stam wordt niet gespleten (te weinig splijtvermogen)	⇒ Stam is niet correct gepositioneerd ⇒ Stam overschrijdt de toegelaten afmetingen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine ⇒ Splijtwig splijt niet ⇒ Olielek ⇒ Hydraulische druk te laag ⇒ Verkeerde aansluitleiding (langer dan 10 m of te kleine aderdiameter)	⇒ Positioneer de stam opnieuw ⇒ Stam op de toegelaten afmetingen zagen ⇒ Splijtwig scherp, op bramen en inkervingen controleren ⇒ Leg een stuk karton onder de houtsplijter om het lek te vinden. Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant of een door hem genoemde firma. ⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of een door hem genoemde firma. ⇒ Correcte aansluitleiding gebruiken
Stamschuif schuift slingerend of met hevige trillingen uit	⇒ Lucht in de kringloop	⇒ Ontluchtingsschroef openen ⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of door hem genoemde firma.
Stamschuif schuift niet uit	⇒ Hydraulische pomp defect	⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant of een door hem genoemde firma.
Motor loopt niet aan	⇒ Netspanning ontbreekt ⇒ Aansluitkabel defect ⇒ Elektromotor defect	⇒ Zekering controleren (16 A) ⇒ Aansluitkabel vervangen c.q. door een elektricien laten controleren ⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant of een door hem genoemde firma.
Olielek aan de oliepeilstaaf	⇒ Oliedichting aan de peilstaaf ondicht	⇒ Oliedichting uitwisselen

Technische gegevens

Splijtkracht	40 kN (4 t)
Lengte van het hout	370 mm
Diabeter van het hout	50 – 250 mm
Splijtlengte	300 mm
Diameter zuigerstang	30 mm
Hydraulische olie (max.)	2,6 liter
Vermogen van de elektromotor (opnamevermogen)	$P_1 = 1500 \text{ W}$ (S1-100 %)
Aansluiting	230 V ~ 50 Hz
Toerental	2850 min^{-1}
Afmetingen	lengte 1115 x breedte 320 x hoogte 470 mm
Gewicht	45 kg



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

Innehåll

Symboler på maskinen/bruksanvisning	31
Leveransomfattning	31
Föreskriven användning	31
Faror och risker	32
Säker användning	32
Idrifttagande	33
Att arbeta med vedklyven	33
Underhåll och skötsel	35
Garantie	36
Möjliga störningar	37
Teknisk data	37
Reservdelar	60
Konformitetsförklaring	61

Symbols machine



Läs igenom och beakta manualen och säkerhetsanvisningarna innan apparaten tas i bruk.



Använd skyddsskor under arbetet så att fötterna inte skadas av nedfallande vedträn.



Använd skyddshandskar under arbetet för att skydda händerna mot spån och flisor.



Använd skyddsglasögon eller visir under arbetet för att skydda ögonen mot spån och flisor.



Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.



Endast operatören får vistas i maskinens arbetsområde. Se till att inga andra personer, husdjur o.s.v. finns i riskområdet (minimiatstånd 5 m).



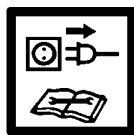
Risk för skär- och klämskador; vidrör aldrig farliga områden när kniven rör sig.



OBS!
Kontrollera alltid påskjutarens rörelse.



OBS!
Använd aldrig händerna för att ta bort en stock som har fastnat i kniven.

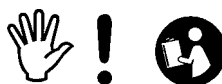


OBS!
Stäng av motorn och dra ur kontakten vid reparations-, underhålls- och rengöringsarbete.

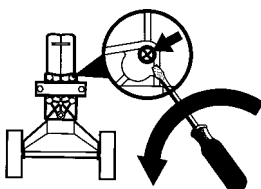


230 V – 240 V

OBS!
Observera den spänning som anges på typskylten.



Stopp!
Beakta manualen. Lossa luftskruven



→ Avluftning sid. 34

Symboler i bruksanvisningen



En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

Leveransomfattning

Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- om leveransen är komplett
- om leveransen ev. har tagit skada

Informera din återförsäljare, leverantören resp. tillverkaren omgående om någon del fattas eller har tagit skada. Senare reklamationer kan inte accepteras.

Föreskriven användning

- Vedklyven får användas enbart till klyvning av ved.
- Använd endast rakt avsågade stockar i klyven.

- Metalldelar (spik, tråd etc.) måste ovillkorligen tas bort ur den ved som skall klyvas.
- All annan användning än ovannämnd är otillåten. För skador som förorsakas av otillåten användning bär tillverkaren inget ansvar – användaren ensam har ansvaret i ett sådant fall.

Faror och risker

 Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittet „Föreskriven användning“ och „Säkerhetsanvisningar“. Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Om säkerhetsåtgärderna ignoreras kan person- eller sakskador uppstå.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.

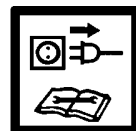
Dessutom kann det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

Säker användning

 Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan du börjar använda maskinen för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror.

-  Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.
-  Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.
- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd maskinen aldrig för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnittet „Föreskriven användning“ och „Att arbeta med vedklyven“).
- Se till att du **står stadigt** så att du har **god balans**.
- Ha en sådan **arbetsställning** att Du befinner Dig bakom påskjutaren invid manöverhandtagen. Stå aldrig i närheten av kniven.
- Stå aldrig ovanpå maskinen.
- Var **uppmärksam**. Tänk på vad Du gör. Använd Ditt **sunda förnuft**. Använd **inte** apparaten:
 - om Du är **trött**.
 - om Du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner vilka kan påverka omdömet.

- Använd
 - skyddsglasögon eller -visir
 - arbetshandskar
 - hörselskydd
 - säkerhetsskor med stålhätta
- Använd lämpliga arbetskläder:
 - inga vida kläder, eller smycken (kan fasta i de rörliga delarna)
- **Den som använder maskinen** ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- **Barn och ungdomar** under 18 år får inte använda maskinen.
- Håll **barn** på avstånd från maskinen.
- Använd aldrig maskinen när **obehöriga personer** uppehåller sig i **närheten**.
- Låt maskinen aldrig vara **utan uppsikt**.
- Se alltid till att det är **rent och städat** kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Överbelasta inte maskinen! Håll dig alltid till den **angivna effekten**.
- Använd maskinen endast im alla **skyddsanordningar** är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- **Förändra ingenting** på maskinen.
- Rengör maskinen aldrig med en vattenstråle (riskfaktor: elektrisk ström).
- Låt maskinen **aldrig stå ute i regn** och använd den inte när det regnar.
- Förvara maskinen endast på en **torr plats** och där barn inte kann komma åt den.
- Stäng av maskinen och **dra ur nätkontakten** i samband med:
 - reparationer
 - underhåll och rengöring
 - att du åtgärdar en störning
 - transport
 - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt **kan vara skadat**:
 - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att **skyddsanordningarna** fungerar felfritt.
 - Kontrollera om delar har tagit skada eller om det är defekta. Alla delar måste vara korrekt monterade och uppfylla alla krav som ställs på dem.
 - **Skyddsanordningar som har tagit skada** resp. som inte fungerar felfritt måste repereras eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
 - Skadade eller oläsliga etiketter med **säkerhetsanvisningar** måste **ersättas**.



Elektrisk säkerhet

- Utförande av **anslutningsledningen** enligt IEC 60245 (H 07 RN-F) med ett ledartvärssnitt på minst
⇒ 2,5 mm² vid en kabellängd på **upp till** max. 10 m
- Använd aldrig anslutningsledningar längre än 10 m. De kan förorsaka spänningsfall. Motorn kan inte nå full effekt och maskinens prestanda reduceras.

- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att se till att ledningen inte kläms eller böjs för mycket och att insticksförbindelsen inte kan bli fuktig.
- Använd **kabel** aldrig för ändamål som de inte är avsedda för. **Skydda** kablar för **kraftig värme, olja och vassa kanter**. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Om du använder en **skarvkabel** är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.
- Använd **aldrig defekt anslutningsledningar**.
- Använd endast skarvkablar som är **godkända** och märkta för utomhusbruk.
- Använd **inga provisoriska** elanslutningar.
- Skyddsanordningar får **aldrig överkopplas** eller tas ur drift.

 **Elanslutningar** resp. **reparationer** på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av **auktoriserad** elfackman eller på en av våra service-verkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

 **Reparationer** på övriga delar på **maskinen** får endast genomföras av **tillverkaren** eller på en av våra service-verkstäder.

 Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om **andra delar än originaldelar används** kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Idrifttagande

- **Kontrollera** att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
- Kontrollera följande **inför varje gång som du använder maskinen**:
 - Om **anslutningsledningar** är skadade (sprickor, snitt eller dylikt).

-  Använd inga defekta ledningar
- Om själva maskinen eventuellt kan vara skadad (se avsnittet „Säker användning“)
 - Om alla skruvar är ordentligt åtdragna.
 - hydrauliken (läckage)

Nätanslutning

- Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.
- Använd endast **skarvledningar** med tillräckligt stort tvärsnitt.
- Anslut maskinen med en Fi-skyddsbrytare (felströmsskyddsbrytare) 30 mA.

Säkringar: 16 A

Hydraulik

- Använd aldrig maskinen om risker uppstår p.g.a. hydraulikvätska.
- Kontrollera att maskinen och arbetsområdet är rena och inte uppvisar några oljefläckar.

Risk för halka och brand!

- Kontrollera med jämna mellanrum att det finns tillräckligt med hydraulolja i tanken (se Underhåll och skötsel)

 **Innehåll: 2,6 liter**

Att arbeta med vedklyven

Kompletterande SÄKERHETSANVISNINGAR

- Vedklyven får användas av endast en person.
- Maskinen får användas endast av personer över 18 års ålder vilka har läst och förstått manualen.
- Använd skyddsutrustning (skyddsglasögon/-visir, handskar, skyddsskor), som skydd mot ev. skador.
- Klyv aldrig stockar som innehåller spik, tråd eller andra föremål.
- Kluven ved och spån utgör i sig en fara – man kan snubbla, slinta eller falla omkull på veden – håll därför ordning i området runt klyven.
- Lägg aldrig händerna på rörliga maskindelar när maskinen är igång. Beakta säkerhetsavståndet till stock, påskjutare och kniv så att inte händerna skadas.
- Klyv endast stockar som inte är längre än max.längden 370 mm.

Placering

För en bekväm arbetsställning, ställ klyven på en 60 – 75 cm hög arbetsyta.

Blockera hjulen med kilar för att undvika rullning under arbetet.

Kontrollera att arbetsytan uppfyller följande krav:

- Halksäker
- Jämn
- Ingen risk att någon snubblar
- Tillräckligt god belysning

Använd inte maskinen i närheten av naturgas, bensinrännor eller annat lätt brännbart material.

Vad kan jag klyva?

Storlek på stockarna

Längd på stocken: max. 370 mm
Diameter på stocken: 50 – 250 mm

Diametern är ett rekommenderat riktvärde eftersom:

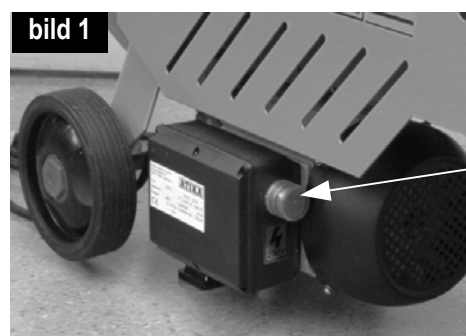
- Tunnare stockar kan vara svåra att klyva om de innehåller kvisthåll eller om fibrerna är för starka.
- Tjockare trä än Ø 250 mm kan klyvas om fibrerna är glatta och mjuka.

Klyv inga gröna stockar. Torra, lagrade stockar går mycket enklare att klyva och fastnar inte lika lätt som gröna (våta) stockar.

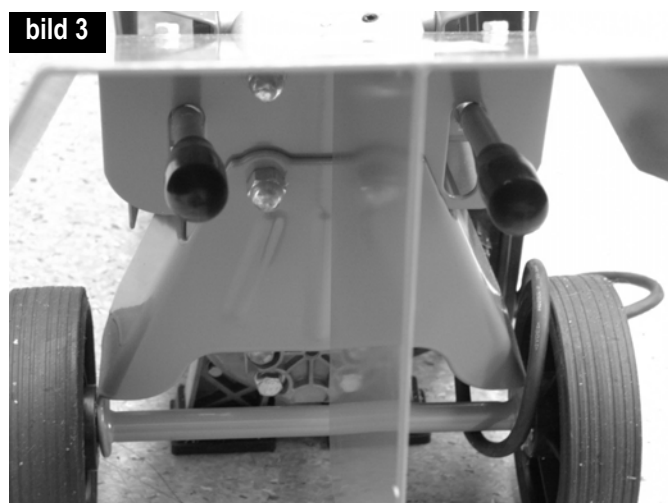
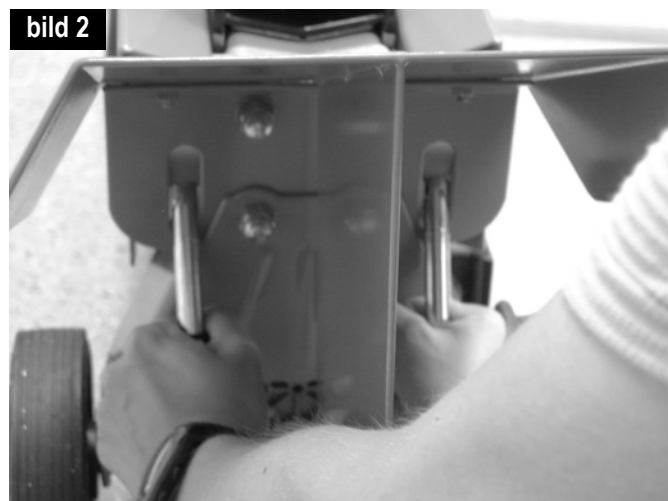
Handhavande

Tvåhandsfattning

1. Tryck på PÅ-/AV-knappen på elmotorn. Vänta ett ögonblick tills att motorn har kommit upp i slutvarvtalet och trycket i hydraulikpumpen har genererats – bild 1.
2. Tryck bägge manöverhandtagen nedåt samtidigt – bild 2.
→ Påskjutaren skjuter stocken mot kniven, och stocken klyvs.
3. Släpp handtagen. Påskjutaren går tillbaka till utgångsläget – bild 3.



TILL-/FRÅN-handtag



Att tänka på:

■ Förberedelser:

Förbered stockarna så att de ligger inom max.dimensinerna (370 mm längd, Ø 50 – 250 mm). Se till att veden är rakt kapad.

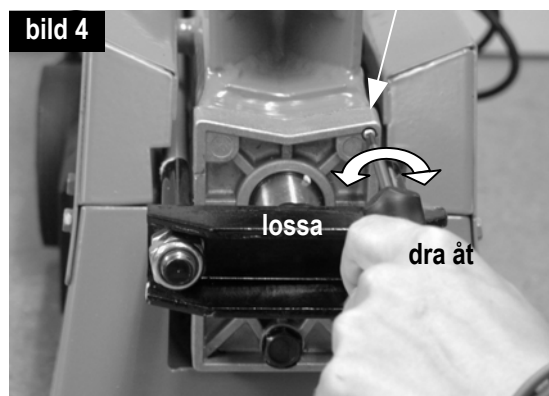
Lägg stocken i klyven så att risken för personskador minimeras (risk för snubbling).

Avluftning

Lossa på luftskruven 3 – 4 varv – bild 4.

Dra åt skruven igen när klyvningen är avslutad.

Luftskruv



■ Vedklyvning:

- Lägg stocken i längsriktningen och plant på huvudramen till klyven. Stocken måste befinna sig i styrplåtarna. Bild 5



- Lägg aldrig stocken snett på huvudramen. Bild 6



- Se alltid till att eggen och påskjutaren kan gripa tag i stockändarna lodrätt.
- Klyv aldrig två stockar i ett och samma moment.
- Lägg aldrig på extrastockar eller byt ut stockar under pågående klyvning.

❗ Försök aldrig framtvinga klyvning genom att hålla kvar påskjutningen i flera sekunder. Detta kan förorsaka skada på maskinen.

Placera stocken på nytt i huvudramen och upprepa klyvningen, eller ta en annan stock.

Hur lossar jag en fastklämd stock?

1. Släpp båggen tagen så att påskjutaren kan åka tillbaka.
2. Lägg en trekantig träkil under stocken. Kör ut påskjutaren så att den trycker in kilen under den fastklämda stocken.
3. Om inte stocken lossnar, måste man använda större kilar.

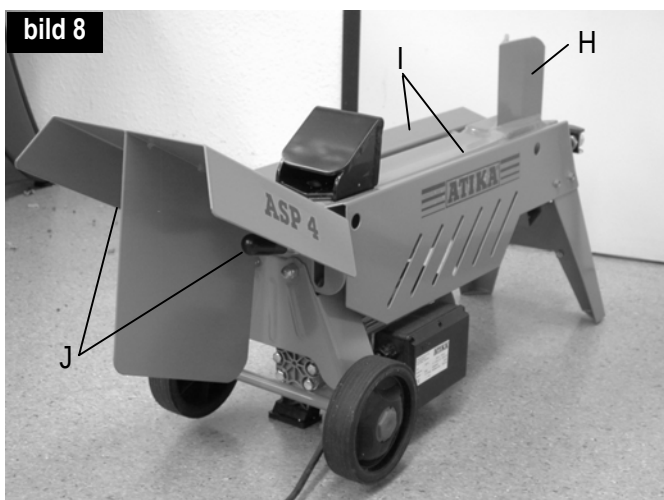
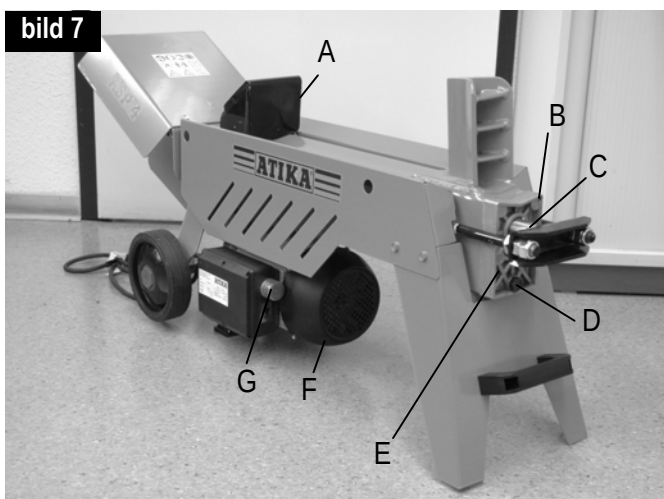
⚠ Hamra aldrig på den fastklämda stocken när den lossnar och håll aldrig händerna nära stocken.

Be inte om hjälp.

Försök inte att få loss stocken med hjälp av verktyg – motorblocket kan ta skada.

▪ När arbetet är klart:

- Innan Du trycker på elmotorns PÅ/AV-knapp måste Du se till att påskjutaren är tillbakakörd till utgångsläget.
- Dra ur nätkontakten.
- Skruva tillbaka luftskruven. Bild 4
- Beakta varningarna och skötselanvisningarna.



A	Påskjutare	F	Elmotor
B	Luftskruv	G	PÅ-/AV-knapp
C	Kolvstång	H	Kniv
D	Oljesticka	I	Ledare
E	Cylinderkåpa	J	Manöverhandtag

Underhåll och skötsel



Dra ur nätkontakten före underhåll och skötsel.



Använd skyddshandskar för att undvika skador på händerna.

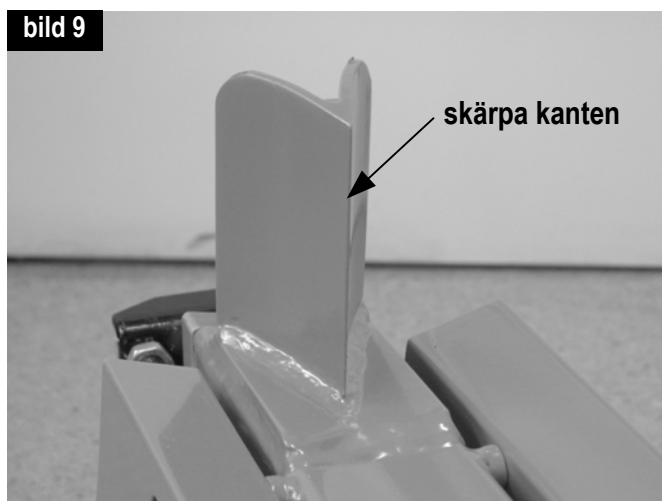


Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:

- Rengör maskinen ordentligt efter avslutat arbete.
- Ta bort kådresten.
- Olja in kolvstången (bild 7) med jämna mellanrum. Använd en miljövänlig sprayolja.
- Kontrollera oljenivån resp. byt ut oljan

Skärpning av kniven

När maskinen har använts en längre tid, eller om klyveffekten har minskat, kan man vässa kniven med en fin fil (ta bort grader). Bild 9



Hur kontrolleras oljenivån?

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Tippa klyven så att påfyllningsöppningen pekar uppåt. Bild 10



Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven.

3. Skruva ur oljemätsticken – bild 11. Akta oljetätningen.
4. Rengör oljemätsticken och oljetätningen.
5. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.
6. Dra ut oljesticka igen.

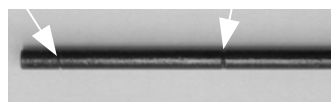


Om oljenivån ligger mellan de båda markeringarna, finns det tillräckligt med olja i behållaren.



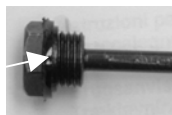
Om oljenivån ligger nedanför den nedre markeringen, måste man fylla på olja. Använd en ren tratt.

nedre markering övre markering



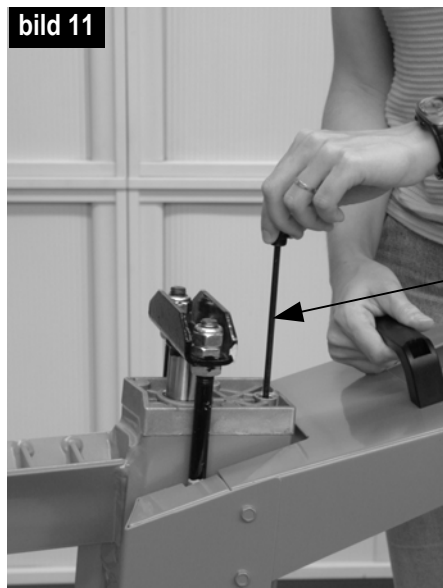
7. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.

Oljesticka



8. Skruva tillbaka oljemätsticken.

OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.



oljemätsticken



När skall oljan bytas?

Första oljebyte efter 50 arbetstimmar, därefter var 250:e arbetstimme eller 1x varje år.

Utbyte:

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Ställ ett kärl, som rymmer minst 4 liter olja, under klyven.
3. Skruva ur oljemätsticken. Akta oljetätningen.
4. Tippa sedan maskinen så att oljan rinner ut i kärlet.

5. Tippa maskinen så att oljepåfyllningsöppningen pekar uppåt – bild 10.



Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven.

6. Fyll på ny hydraulikolja (2,6 liter) med hjälp av en ren tratt.
7. Rengör oljemätsticken och oljetätningen.
8. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.
9. Skruva tillbaka oljemätsticken.

OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.

Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.



Hydraulolja

Vi rekommenderar följande hydrauloljor för hydraulikcylindern:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- eller likvärdig

Använd inga andra oljesorter. Används andra oljesorter, påverkas hydraulcylinderns funktion.

Garantievillkor

- Vi står för två års garanti från och med leverans av maskinen från affärens lager och detta innefattar brister om uppstått på grund av material- eller tillverkningsfel.
- För skador till följd av en ofackmannamässig hantering eller bristfällig förpackning i samband med apparatens återtransport resp. till följd av att bruksanvisningen inte har beaktats, fransäger vi oss allt ansvar och kunden förlorar sina garantianspråk. Detta gäller även för garantitiden.
- Felaktiga delar skall porto- fraktfritt skickas till vår fabrik. Beslutet att kostnadsfritt leverera reservdel åligger oss.
- Garantin gäller inte normal förslitning på kniv, hydraulolja, styrningar, tätningar och löphjul.
- Förekommande garantiarbeten utförs av oss eller av ett av oss rekommenderat serviceställe. Vårt uttryckliga medgivande krävs för att låta utföra garantireparation genom annan firma.
- Garantin är endast tillämplig vid användning av original-reservdelar.
- Vi förbehåller oss ändringar som gagnar den tekniska utvecklingen.

Problemlösningssguide

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Stocken klyvs inte (för låg klyvkraft)	⇒ Stocken ligger fel ⇒ Stocken är längre/större än tillåtet, eller trät är för hårt ⇒ Kniven klyver inte ⇒ Oljeläckage ⇒ För lågt hydrauliktryck ⇒ fel anslutningsledning (längre än 10 m eller för litet ledartvärnsnitt)	⇒ Lagg i stocken rätt ⇒ Kapa stocken till rätt mått ⇒ Vassa kniven (ta bort grader eller jack) ⇒ Lagg en bit kartong under klyven för att se var läckan finns. Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag. ⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag. ⇒ Använd rätt anslutningsledning
Påskjutaren svajar eller skakar kraftigt när den körs ut	⇒ Luft i kretsloppet	⇒ Öppna luftskruven ⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag.
Påskjutaren åker inte ut	⇒ Defekt hydraulikpump	⇒ Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag.
Motorn startar inte	⇒ Ingen nätspänning ⇒ Defekt anslutningskabel ⇒ Elektromotor defekt	⇒ Kontrollera säkringen (16 A) ⇒ Byt ut anslutningskabeln, eller låt elektriker kontrollera den ⇒ Kontakta tillverkaren eller av denne angivet företag.
Oljeläckage vid oljemätstickan	⇒ Otät oljetätning vid oljestickan	⇒ Byt ut oljetätningen

Tekniska data

Klyvningskraft	40 kN (4 t)
Vedlängd	370 mm
Stockdiameter	50 – 250 mm
Klyvlängd	300 mm
Diameter kolvstång	30 mm
Hydraulolja (max.)	2,6 liter
Elmotoreffekt (effektbehov)	$P_1 = 1500 \text{ W}$ (S1-100 %)
Anslutning	230 V ~ 50 Hz
Varvtal	2850 min^{-1}
Dimensioner	Längd 1115 x bredd 320 x höjd 470 mm
Vikt	45 kg



Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

Indhold

Symboler på apparatet / i betjeningsvejledningen	38
Leveringsomfang	38
Formålsbestemt anvendelse	38
Uberegnelige risici	39
Sikkert arbejde	39
Igangsætning	40
Arbejde med brændekløveren	40
Vedligeholdelse og pleje	42
Garanti	43
Mulige fejl	44
Tekniske data	44
Overensstemmelseserklæring	60
Reservodeler	61

Symboler på apparatet



Før igangsætningen skal brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne læses igennem og overholdes.



Bær sikkerhedssko under arbejdet for at beskytte fødderne mod faldende brændestykker.



Bær beskyttelseshandsker under arbejdet for at beskytte hænderne mod spån og splinter.



Bær beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm under arbejdet for at beskytte øjnene mod spån og splinter.



Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.



Kun brugeren må opholde sig i maskinens arbejdsområde. Uvedkommende personer samt hus- og nyttedyr skal holdes borte fra farezonen (minimumsafstand 5 m).



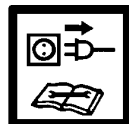
Fare for snitsår og indeklemning; berør aldrig farlige områder, når kløvekilen bevæger sig.



Bemærk!
Hold altid øje med stammeskubberens bevægelse.



Bemærk!
Fjern aldrig manuelt en stamme, som sidder fast i kilen.

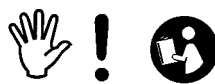


Bemærk!
Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren afbrydes og netstikket trækkes ud.

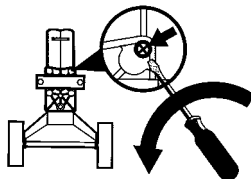


230 V – 240 V

Bemærk!
Overhold spændingen, der er angivet på typeskiltet.



Stop!
Følg brugsanvisningen. Løsning af udluftningsskruen



→ Udluftning side 41

Symboler i brugsanvisning



Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Leveringsomfang



Efter udpakning skal kartonens indhold kontrolleres med hensyn til

- fuldstændighed
- evt. transportskader

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Formålsbestemt anvendelse

- Brændekløveren må kun anvendes til kløvning af træ.
- Kun lige afskåret træ egner sig til brændekløveren.
- Metaldele (søm, tråd osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra træet, som skal kløves.
- Ethvert derudover gående brug gælder som ukorrekt anvendelse. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar - risikoen overtages ene og alene af brugeren.

Uberegnelige risici

 Også ved formålsbestemt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse" samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Ignorering eller tilsidesættelse af sikkerhedsforanstaltninger kan resultere i tilskadekomst af bruger eller beskadigelse af materielle ting.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.

Derudover kan der på trods af alle trufne forholdsregler bestå ikke tydelige uberegnelige risici.

Sikkert arbejde

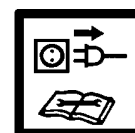
 **Læs og iagttag før igangsætning af dette produkt følgende henvisninger og Deres fagsammenslutnings forskrifter om ulykkesforebyggelse hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte Dem selv og andre mod eventuelle skader.**

 Giv sikkerhedshenvisningerne videre til alle personer, der arbejder med apparatet.

 Opbevar disse sikkerhedshenvisninger på et sikkert sted.

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend apparatet ikke til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse" og "Arbejde med brændekløveren").
- Sørg for en **stabil kropsstilling** og hold hele tiden **balancen**.
- Indtag en **arbejdsstilling**, som er bag skubberen i betjeningshåndtagenes område. Stå aldrig i kløvekilens område.
- Stå aldrig på maskinen.
- Vær **forsigtig**. Vær opmærksom på arbejdet. Påbegynd arbejdet **varsomt**. Anvend maskinen **ikke**:
 - når du er **træt**.
 - under påvirkning af narkotika, alkohol eller lægemidler, som kan have indflydelse på din dømmekraft.
- Bær underarbejdet
 - beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm
 - arbejdshandsker
 - høreværn
 - sikkerhedssko med stålkapper

- Anvend egnet arbejdstøj:
 - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
- **Brugeren** er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- **Børn og unge** under 18 år må ikke betjene maskinen.
- **Børn** må ikke komme i nærheden af apparatet.
- Anvend aldrig apparatet, mens uimplicerede personer er i nærheden.
- Apparatet må **aldrig være uden opsyn**.
- Hold **arbejdsområdet i orden!** Uorden kan resultere i ulykker.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det **angivne effektområde**.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Apparatets værktøj eller dele **må ikke ændres**.
- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Apparatet må **ikke stå ude i regn** og der må ikke arbejdes i regnvejr.
- Opbevar det kun på et **tørt sted** uden for børns rækkevidde.
- Sluk for apparatet og træk **netstikket ud af stikkontakten** ved:
 - Reparationsarbejde
 - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
 - Afhjælpning af fejl
 - Transport
 - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontrol af apparatet for eventuelle **beskadigelser**:
 - Før yderligere brug af apparatet skal **sikkerhedsindretningerne** omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion.
 - Kontroller, om dele er beskadigede eller defekte. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
 - **Beskadigede sikkerhedsindretninger** og dele skal repareres eller udskiftes fagligt korrekt af et autoriseret værksted så vidt ikke angivet på anden måde i brugsanvisningen.
 - Beskadigede eller ikke læsbare **sikkerhedsmærkater** skal **erstatte**s.



Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af **tilslutningsledningen** iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et tværsnit af korerne på mindst $\Rightarrow 2,5 \text{ mm}^2$ ved en kabellængde **til max. 10 m**
- Anvend aldrig tilslutningsledninger over 10 m. Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Ved trækning af **tilslutningskablerne** skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Anvend ikke **kablet** til formål, som det ikke er beregnet til. **Beskyt** kablet mod **varme, olie og skarpe kanter**. Anvend kablet ikke til at trække stikket ud af stikkontakten.

- Kontroller **forlængerledningen** regelmæssigt og udskift i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte **tilslutningskabler**.
- Anvend udendørs kun de hertil **tilladte** og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend **ingen provisoriske** eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må **aldrig forbigøres** eller sættes ud af drift.

 **Den elektriske tilslutning** hhv. **reparationer** på apparatets elektriske dele må kun udføres af en **autoriseret** elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

 **Reparationer** på **apparatets** andre dele skal lades udføre af **producenten** hhv. en af hans serviceafdelinger.

 Anvend kun originalreserve-, tilbehørs- og ekstra tilbehørsdele. Gennem **anvendelse af andre reservedele** og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Igangsætning

- **Kontroller**, at apparatet er monteret komplet og efter reglementerne.
- Kontroller **før hver brug**:
 - **Tilslutningskablerne** med hensyn til defekte områder (revner, snit o.l.)
 -  Anvend ingen defekte kabler.
 - Eventuelle beskadigelser (se "Sikkert arbejde")
 - Om alle skruer er strammede.
 - hydraulikken for lækager

Nettilslutning

- Sammenlign på apparatets mærkeplade den angivne spænding med netspændingen og tilslut apparatet til en tilsvarende og korrekte stikkontakt.
- Anvend **forlængerledninger** med tilstrækkeligt tværsnit.
- Tilslut maskinen via et Fi-relæ (fejlstrømsrelæ) på 30 mA.

Sikring: 16 A

Hydraulik

- Anvend aldrig maskinen, når der består fare på grund af hydraulikvæske.
- Kontroller, at maskinen og arbejdsområdet er rent og frit for olieplet.
- **Glide- og brandfare!**
- Kontroller regelmæssigt, om der er nok hydraulikolie i beholderen (se Vedligeholdelse og pleje)

 **Indhold: 2,6 liter**

Arbejde med brændekløveren

Ekstra SIKKERHEDSHENVISNINGER

- Brændekløveren må kun betjenes af én person.
- Kun personer over 18 år, som har læst og forstået brugsanvisningen, må betjene maskinen.
- Anvend beskyttelsesudstyret (beskyttelsesbriller/ansigtsskærm, handsker, sikkerhedssko) for at beskytte dig mod mulige kvæstelser.
- Kløv aldrig stammer, som indeholder søm, metaltråde eller andre genstande.
- Træ og træspåner, der allerede er blevet kløvet, udgør et farligt arbejdsområde. Der er fare for at snuble, glide eller falde. Arbejdsområdet skal altid være ryddet op.
- Læg aldrig hænderne på maskinens bevægelige dele, når den er i gang. Overhold en sikkerhedsafstand til træstamme, skubber og kløvekile for at beskytte hænderne mod kvæstelser.
- Kløv kun træ, som svarer til maksimummet af længden på 370 mm, der må forarbejdes.

Opstilling

For en bekvem arbejdsstilling, stil brændekløveren på en 60 - 75 cm høj arbejdsflade.

Hjulene skal blokeres med kiler for at undgå, at maskinen ruller væk under brug.

Kontroller, at arbejdsområdet opfylder følgende betingelser:

- skridsikkert
- plant
- fri for farer med hensyn til at snuble
- tilstrækkeligt lys

Anvend ikke maskinen i nærheden af biogas, benzinrender eller andre let brændbare materialer.

Hvad kan jeg kløve?

Stammernes størrelse, der må kløves

Trælængde: max. 370 mm

Trædiameter: 50 – 250 mm

Trædiameteren er en anbefalet referenceværdi, fordi:

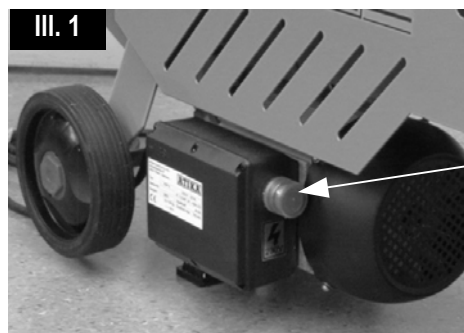
- tyndt træ kan være vanskeligt at kløve, hvis det har knasthuller eller fibre er for stærke.
- tykkere træ end Ø 250 mm kan kløves, når fibre er glatte og løse.

Forarbejd ingen grønne træstammer. Det er meget nemmere at kløve tørre, oplagrede træstammer. Disse hænger ikke så tit fast i maskinen som grønt (vådt) træ.

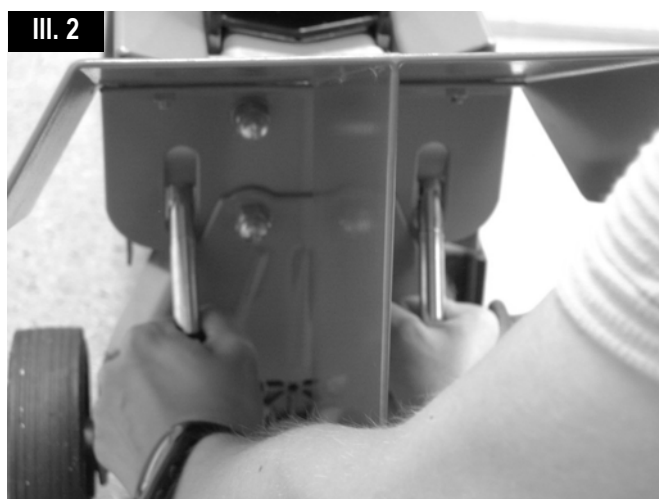
Betjening

Tohåndsbetjening

1. Tryk på ON/OFF-kontakten på elmotoren. Vent et par sekunder, indtil motoren har nået sin sluthastighed og trykket i hydraulikpumpen er oprettet - ill. 1.
2. Tryk samtidigt begge betjeningshåndtag nedad - ill. 2.
→ Stammeskubberen presser stammen mod kløvekilen. Stammen kløves.
3. Slip betjeningshåndtagene; stammeskubberen kører tilbage til sin udgangsposition - ill. 3.



ON/OFF-kontakt

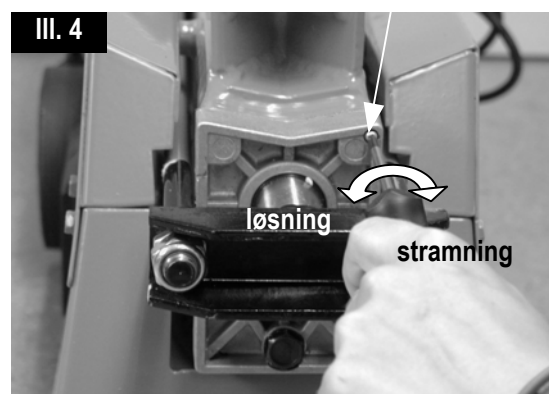


Anbring træet således ved brændekløveren, at du ikke kommer i fare (fare for at snuble).

Udluftning

Løsn udluftningsskruen 3 - 4 omdrejninger - ill. 4.
Stram først igen skruen, når arbejdet er afsluttet.

Udluftningsskrue



▪ **Kløvning af træ:**

- Læg altid stammerne på langs og fladt på kløverens hovedramme. Stammen skal omslutes af styrepladerne - ill. 5.



- Læg aldrig stammen på skrå på hovedrammen - ill. 6.



- Kontroller altid, at kløvekilen og stammeskubberen kan holde stammeenderne lodret.
- Kløv aldrig to stammer i én arbejdsgang.
- Læg ikke mere træ på og udskift ikke træ under arbejdsprocessen.

❗ Fremtving aldrig kløvning af en stamme ved at opretholde fremføringen i flere sekunder. Dette kan medføre skader på maskinen.
Anbring stammen igen på hovedrammen og gentag kløvningen eller læg stammen til side.

Særlige henvisninger til kløvning:

▪ **Forberedelser:**

Forbered træet, der skal kløves, til de maksimale størrelser (370 mm lang, Ø 50 – 250 mm), som må forarbejdes, og kontroller, at træet er skåret lige.

Hvordan løsnes en fastsiddende stamme?

1. Slip begge betjeningshåndtag for at stammeskubberen kan køre tilbage.
2. Læg en trekantet trækile under stammen, kør stammeskubberen frem for at den kan presse kilen ind under den fastsiddende stamme.
3. Gentag denne proces med større kiler, hvis stammen ikke løsner sig.

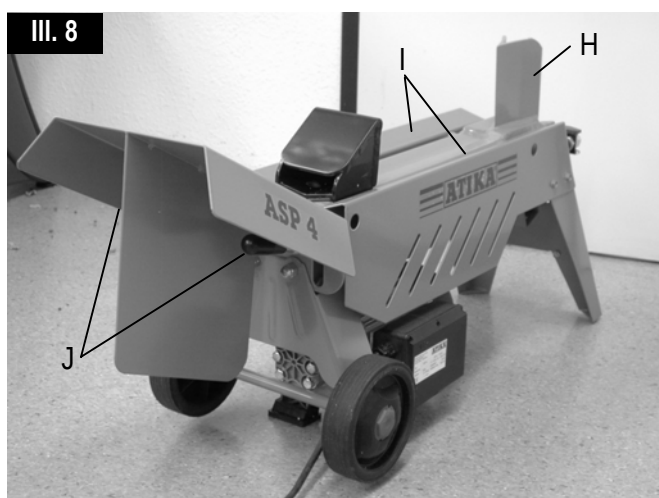
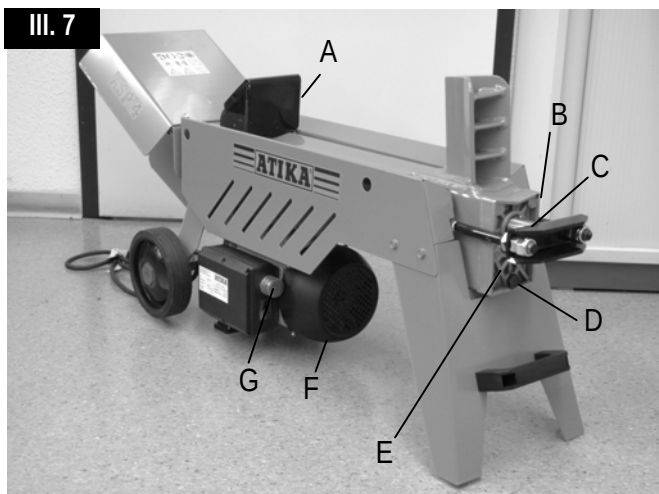
⚠ Under løsningen må der aldrig bankes på den fastsiddende stamme og hænder må heller ikke komme i nærheden af den.

Spørg ikke en ekstra person om hjælp.

Forsøg ikke at løsne stammen gennem slag med et værktøj, da motorblokken i så fald kan ødelægges.

Arbejds slut:

- Før du betjener ON/OFF-kontakten på elmotoren, kontroller, at stammeskubberen er kørt tilbage til sin udgangsposition.
- Træk derefter netstikket ud.
- Skru udluftningsskruen fast igen - ill. 4.
- Følg vedligeholdelses- og plejehenvisningerne.



A	Stammeskubber	F	Elmotor
B	Udluftningsskrue	G	ON/OFF-kontakt
C	Stempelstang	H	Kløvekile
D	Oliemålepind	I	Styreplader
E	Topstykke	J	Betjeningshåndtag

Vedligeholdelse og pleje



Træk netstikket ud før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.



Bær sikkerhedshandsker for at undgå skader på hænderne.

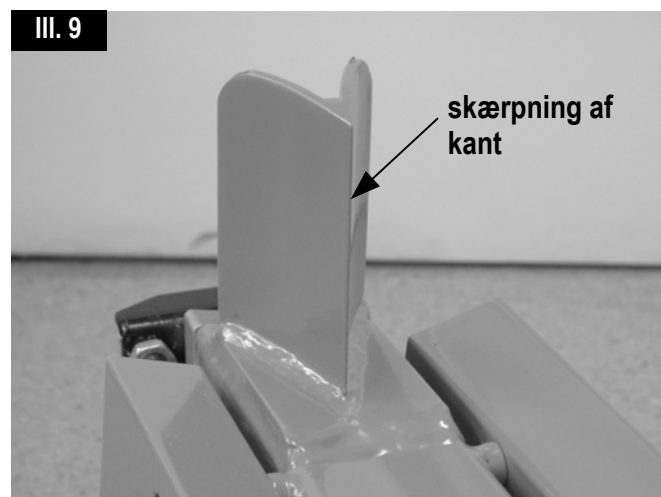


lagttag følgende for at opretholde brændekløverens funktionsdygtighed:

- Rengør maskinen grundigt efter afslutning af arbejdet.
- Fjern harpiksrester.
- Smør stempelstangen (ill. 7) regelmæssigt med en miljøvenlig sprayolie.
- Kontroller oliestanden resp. udskift olien.

Skærping af kløvekile

Skærp kløvekilen med en fin fil efter længere driftstid eller ved reduceret kløveydelse (fjernelse af grater) ill. 9.



Hvordan kontrolleres oliestanden?

1. Stammeskubberen skal være kørt tilbage til udgangspositionen.
2. Kip brændekløveren således, at påfyldningsåbningen er opad ill. 10.



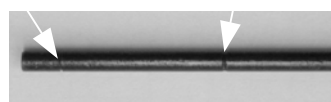
Til oprejsning og fastholdelse af brændekløveren er en ekstra person nødvendig.

3. Skru oliemålepinden ud - ill. 11. Vær opmærksom på olietætningen under udtagningen.
4. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
5. Før målepinden igen ind i åbningen til stoppet.
6. Træk oliemålepinden ud igen.

☞ Når oliestanden er mellem de to markeringer, er der nok olie i beholderen.

☞ Hvis oliestanden er under den nederste markering skal der efterfyldes olie ved hjælp af en ren tragt.

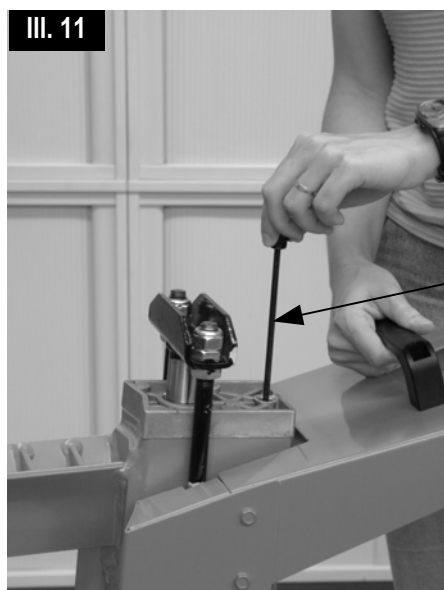
nederste markering øverste markering



7. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.



8. Skru oliemålepinden fast igen.
Bemærk! Stram ikke skruen for fast for at undgå beskadigelser på olietætningen og i topstykkets gevind.



Hvornår skal olien udskiftes?

Første olieskift efter 50 driftstimer, derefter alle 250 driftstimer eller 1x om året.

Udskiftning:

1. Stammeskubberen skal være kørt tilbage til udgangspositionen.
2. Stil en beholder, som kan rumme mindst 4 liter olie, under brændekløveren.
3. Skru oliemålepinden ud. Vær opmærksom på olietætningen under udtagningen.
4. Kip derefter maskinen for at hælde olien ned i beholderen.

5. Kip derefter brændekløveren således, at påfyldningsåbningen er opad - ill. 10.



Til oprejsning og fastholdelse af brændekløveren er en ekstra person nødvendig.

6. Påfyld ny hydraulikolie (2,6 liter) ved hjælp af en ren tragt.
7. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
8. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.
9. Skru oliemålepinden fast igen.
Bemærk! Stram ikke skruen for fast for at undgå beskadigelser på olietætningen og i topstykkets gevind.

Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.

Hydraulikolie

Til hydraulikcylinderen anbefaler vi følgende hydraulikolier:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- eller olie af samme kvalitet.

Anvend ingen andre oliesorter. Brug af andre oliesorter har indflydelse på hydraulikcylinderens funktion.

Garanti

- Vi yder to års garanti på kværnen fra og med leveringsdagen med hensyn til materiale- eller fabriktionsfejl.
- Der kan i garantiperioden ikke gøres garantikrav gældende for skader, der måtte være opstået pga. usagkyndig behandling, utilstrækkelig indpakning i forbindelse med transport eller tilsidesættelse af betjeningsvejledningen.
- Komponenter med fejl skal sendes til producenten, som også afgør, hvad der skal udføres gratis. Garantien omfatter arbejds- og materialeudgifter i forbindelse med udbedringen af den eventuelle fejl.
- Garantien dækker ikke normal slitage af kløvekile, hydraulikolie, føringer, tætninger og løbehjul.
- Alle garantireparationer udføres af producenten, undtagen hvis vi udtrykkeligt giver et andet værksted besked på at udføre dem.
- Garantien gælder kun, når der er benyttet originale reservedele.
- Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer.

Mulige fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Stammen kløves ikke (for lav kløveydelse)	⇒ Stammen er ikke placeret korrekt ⇒ Stammen overskrider de tilladte størrelser eller træet er for hårdt for maskinen ⇒ Kløvekile kløver ikke ⇒ Olielækage ⇒ Hydrauliktryk for lavt ⇒ Forkert tilslutningsledning (længere end 10 m eller for småt koretværsnit)	⇒ Anbring stammen på ny ⇒ Afkort stammen til de tilladte størrelser ⇒ Skærp kløvekilen, og kontroller den for grater og kærve ⇒ Læg et stykke karton under brændekløveren for at finde lækagen. Kontakt producenten eller et autoriseret firma til afhjælpning af problemet. ⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten eller et autoriseret firma. ⇒ Anvend den rigtige tilslutningsledning.
Stammeskubberen kører usikkert eller med stærke vibrationer	⇒ Luft i kredsløbet	⇒ Udluftningsskruen åbnes. ⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten eller et autoriseret firma.
Stammeskubberen kører ikke ud	⇒ Hydraulikpumpe defekt	⇒ Kontakt producenten eller et autoriseret firma til afhjælpning af problemet.
Motoren starter ikke	⇒ Netspænding mangler ⇒ Tilslutningskabel er defekt ⇒ Elmotor er defekt	⇒ Kontroller sikringen (16 A). ⇒ Udskift tilslutningskablet eller lad det efterse af en elektriker. ⇒ Kontakt producenten eller et autoriseret firma til afhjælpning af problemet.
Olielækage på oliemålepinden	⇒ Olietætning utæt ved oliemålepinden	⇒ Udskift olietætningen.

Tekniske data

Kløvetryk	40 kN (4 t)
Trælængde	370 mm
Trædiameter	50 – 250 mm
Kløvelængde	300 mm
Stempelstangens diameter	30 mm
Hydraulikolie (max.)	2,6 liter
Elmotoreffekt (optaget effekt)	P ₁ = 1500 W (S1-100 %)
Tilslutning	230 V ~ 50 Hz
Omdrejningstal	2850 min ⁻¹
Dimensioner	længde 1115 x bredde 320 x højde 470 mm
Vægt	45 kg



Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

Návod uschovejte pro případné další použití.

Obsah

Grafické symboly stroje a návodu	45
Obsah dodávky	45
Působnost stroje	45
Zbytková rizika	46
Bezpečná práce	46
Uvedení do provozu	47
Práce s palivovým dřevem	47
Údržba a péče	49
Záruka	50
Možné poruchy	51
Technická data	51
Prohlášení o shodě	60
Náhradní díly	61

Symboly na přístroji



Před uvedením stroje do chodu přečíst tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedena. Striktně dbát všech pokynů.



Během práce používat bezpečnostní obuv. Ochrana nohou před padajícími špalky.



Používejte ochranné rukavice.



Při práci použít ochranné brýle nebo vizír. Ochrana očí před odštěpkou či třískami.



Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovat nebo měnit.



Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovní okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



Jestliže se pohyblivé části stroje pohybují je zakázáno dotýkat se pohyblivých částí stroje.



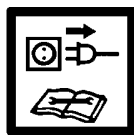
POZOR!

Vždy sledujte pohyb posunovače špalku.



POZOR!

Špalek, který se zaklíní na štěpicím klínu, nikdy neodstraňovat rukou.



POZOR!

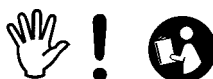
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytážením vidlice ze zásuvky.



POZOR!

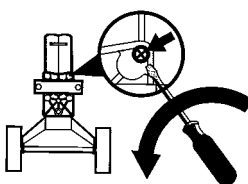
Stroj připojte na el. napětí, které odpovídá napětí na typovém štítku stroje.

230 V – 240 V



STOP!

Prostudujte návod k použití. Odvzdušňovací šroub uvolnit.



→ Odvzdušnění str. 48

Grafické symboly v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.



Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

Obsah dodávky



Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- úplnost dodávky
- event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobcí. Pozdější reklamace nebudou uznány.

Působnost stroje

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) nařezány.
- Obsahují-li špalky kovové předměty (hřebíky, dráty apod.) je nutné tyto před štěpáním odstranit.

- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespádající do okruhu působnosti a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.

Zbytková rizika

 I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv. zbytkovými riziky.

Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze jestliže bezpečnostní pokyny, návod k obsluze a okruh působnosti stroje dokonale prostudujete a respektujete.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých el. prvků stroje.

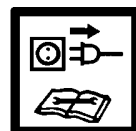
Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

Bezpečná práce

 **Před uvedením do provozu čtěte a dbejte všech pokynů zde uvedených jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojů tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.**

-  Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.
-  Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.
- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Pracovní místo zaujměte vždy za posunovačem špalků v okruhu ovládacích prvků stroje. Nikdy se nestavte do blízkosti štípacího klínu.
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci buďte pozorný a soustředěný. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte:
 - jste-li unavený
 - jste-li pod vlivem alkoholu, drog či léků, která snižují koncentraci a reakci.
- Při práci noste ochranné brýle nebo vizír, ochranu uší, pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv bez volných částí a pracujte bez ozdob, která by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.

- Děti a mladiství pod 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.
- Nikdy nespouštějte stroj nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku. Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší pracujete-li s udanými výkonnostními hodnotami.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neuzpůsobujte a jeho části neměňte.
- Stroj nestříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte v suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při
 - opravách
 - údržbě a čištění
 - odstraňování poruch
 - transportu
 - opuštění stroje (i krátkodobě)
- Kontrolujte stroj z hlediska event. poškození:
 - před každým započetím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
 - přezkoušejte zda všechny části stroje nejsou poškozeny nebo defektní. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny. Podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
 - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
 - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.



Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem od nejméně 2,5 qmm při délce kabelu max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
- Při pokládání přípojného kabelu dbejte na to, aby nebyl překroucen nebo skřípnut a aby přípojná spojení (vidlice, zásuvka) nebylo vlhké.
- Nepoužívejte kabel, který není pro připojení určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Při vytažení vidlice ze zásuvky netahejte za kabel.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen ihned jej vyměňte.
- Nepoužívejte žádné defektní přípojné kabely.
- Ve venkovním prostředí použijte pouze kabel, který je pro práci pod širým nebem schválen.
- Nikdy nepoužívejte provizorní připojení el. proudu ke stroji.
- Ochranné el. prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.

- ⚠ El.připojení resp. oprava el.částí stroje musí svěřena koncesované elektrofimě nebo našemu obchodnímu oddělení. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatření.
- ⚠ Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.
- ⚠ Při výměně částí stroje použijte pouze originální díly. Použití jiných náhradních dílů může přinést úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.

Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle předpisů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
 - přípojný kabel na poškození či defekt (takové kabely nelze použít).
 - poškození přístroje (viz bezpečná práce)
 - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
 - hydrauliku na průsak oleje

❗ Připojení k síti

- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes Fi-ochranný jistič 30 mA.

❗ Jištění: 16 A

❗ Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštět hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
- Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn.
Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
- Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola o údržbě a péči).

🔧 **Obsah nádrže: 2,6 l**

❗ Práce se štípačem palivového dřeva

- Štípač obsluhuje pouze 1 osoba.
- Štípač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranné brýle, ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštípejte špalky, které obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.

- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štípejte pouze špalky, které mají max. délku 370 mm.

🔧 Umístění stroje

Abyste mohli pracovat pohodlně, postavte stroj na pracovní plochu vysokou ca. 60 – 75 cm.

Zablokujte kolečka klíny pro znemožnění posunu během práce.

Dbejte na to, aby pracoviště splňovalo následující podmínky:

- protiskluzná podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

Stroj neprovazujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

👉 Co mohu štípat?

Velikost štípaného dřeva (špalku).

Délka: max. 370 mm

Průměr: 50 – 250 mm

Průměr špalku je doporučen protože:

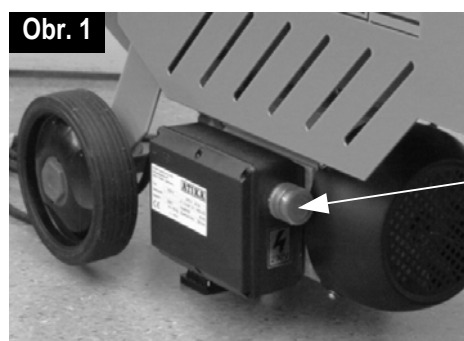
- tenké dřevo je obtížné štípat jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.
- silnější dřevo (více než 250 mm) lze štípat jestliže je bez suků a dřevná vlákna jsou hladká a rovně vedena.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

🔧 Obsluha

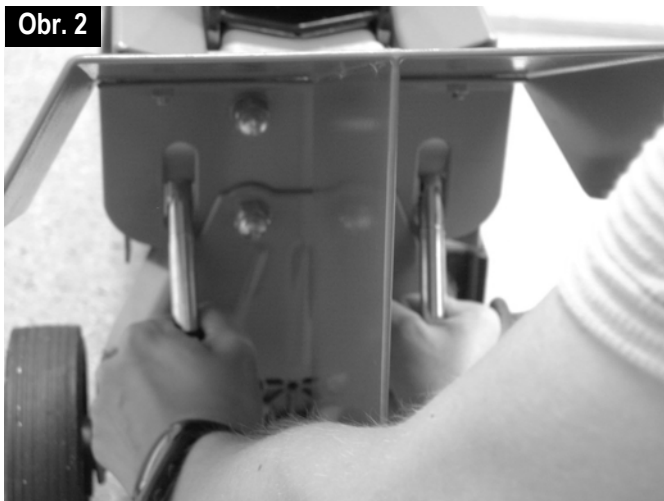
Práce obouřuč

1. Zapněte stroj vypínačem. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých oráček a než se hydraulika natlakuje. Obr. 1
2. Stlačte obě ovládací madla současně dolů. Obr. 2
➔ Posunovač špalku tlačí špalek proti štípacímu klínu. Špalek bude rozštípnut.
3. Uvolněte ovládací madla a posunovač špalku se vrátí zpět do výchozí polohy. Obr. 3

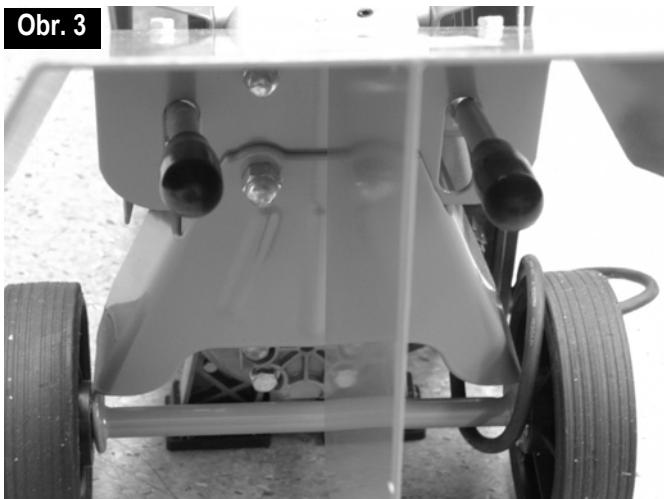


Vypínač

Obr. 2



Obr. 3



▪ Štípání dřeva:

- Špalek vložte do stroje vždy podélně na posunovač. Špalek musí být posunovačem „obejmut“. Obr. 5

Obr. 5



- Špalek nikdy nevkládejte do stroje napříč. Obr. 6

Obr. 6



- Vždy dbejte na to, aby špalek byl vložen do stroje podélně a rovně aby štěp byl po vláknech dřeva.
- Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.
- Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravovat jeho polohu, nebo jej nahrazovat jiným).

❗ Nikdy špalek, který zřejmě nelze rozštípnout, nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund „tlačít“ na ovládací madla. To může vést k poškození motoru. V takovém případě se pokuste opravit polohu špalku na posunovači dřeva a opakujte celý postup znovu. V případě, že špalek je vskutku nepodajný, odložte jej.

Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji.

1. Obě ovládací madla uvolnit a tím vrátit posunovač dřeva zpět do výchozí polohy.
2. Pod zaklíněný špalek vložte trojstranný dřevěný klín. Vyjeďte znovu posunovačem dřeva tak, aby tento tlačil na klín.
3. Jestliže se špalek neuvolní, opakujte stejný postup s větším dřevěným klínem.

⚠ Při uvolňování zaklíněného špalku nepoužívejte násilí (tlučen) a své ruce držte v bezpečné vzdálenosti. Nežádejte další osobu o pomoc. Použijete-li násilí (kladivo atp.) může dojít k prasknutí motorového bloku.

👉 Zvláštní pokyny pro štípání

Příprava:

Připravte ke štípání špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům (délka max. 370 mm, průměr od 50 do 250 mm) a dbejte aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

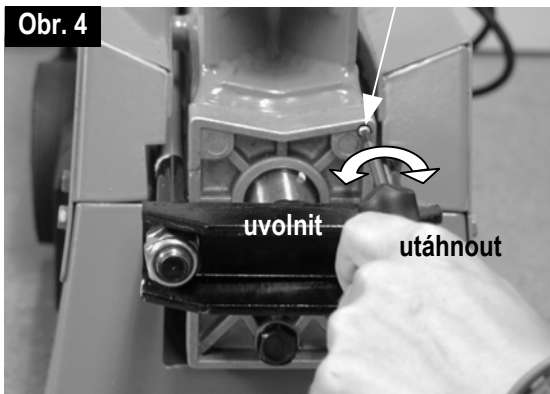
Odvzdušnění

Uvolněte odvzdušňovací šroub ca o 3-4 otáčky. Obr. 4

Po skončení práce opět šroub utáhněte.

Odvzdušňovací šroub

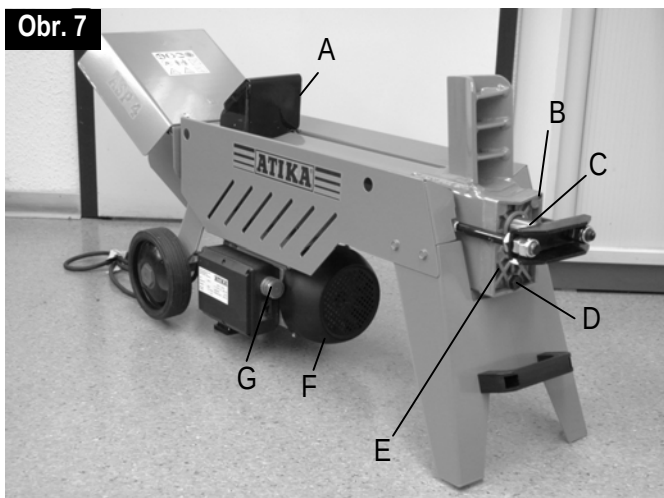
Obr. 4



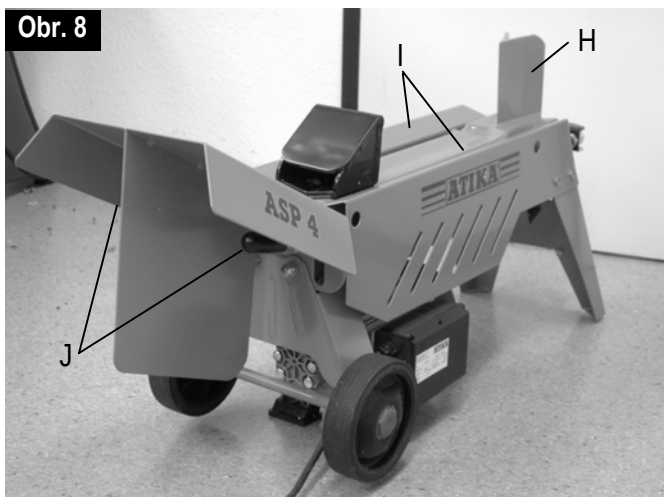
▪ Ukončení práce

- Dříve než stroj vypnete, zkontrolujte, že posunovač dřeva je opět zpět ve své výchozí poloze.
- Odpojte od sítě vytážením vidlice ze zásuvky.
- Utáhněte opět odvzdušňovací šroub. Obr. 4
- Učiňte kroky pospané v kapitole Údržba a péče.

Obr. 7



Obr. 8



A	posunovač dřeva	F	elektromotor
B	odvzdušňovací šroub	G	vypínač
C	pístní tyč	H	štípací klín
D	měrka oleje	I	vodící plech dřeva
E	cylindrický kryt	J	ovládací madla

Údržba a péče o stroj



Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

⚠ Při těchto pracech vždy noste ochranné rukavice.

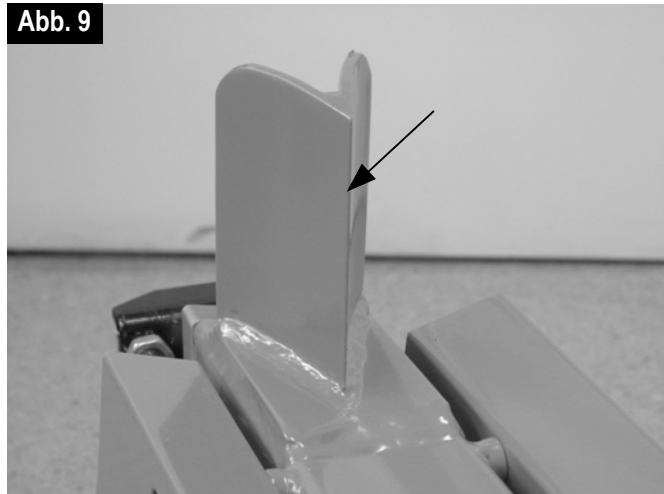
❗ Dbejte na dodržení následných kroků-aby funkce stroje byla zachována.

- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Odstraňte veškeré zbytky praskyřice.
- Pístní tyč naolejujte sprejovým olejem.
- Prověřte množství oleje resp. olej vyměňte.

Ostření štípacího klínu

Po dlouhotrvající práci nebo při sníženém výkonu je třeba štípací klín naostřit. To proveďte jemným pilníkem. Obr. 9

Abb. 9

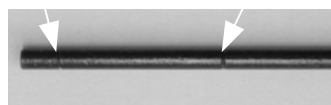


Jak zkontrolovat stav oleje?

1. Posunovač špalku musí zpět ve výchozí poloze.
2. Otočte stroj tak, aby otvor pro olej byl nahoře (Obr.10).
- ⚠ **Při tomto kroku je třeba druhé osoby.**
3. Vyšroubujte olejovou měrku. Obr. 11. Pozor na těsnění.
4. Očistěte měrku a těsnění.
5. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru až na doraz.
6. Měrku opět vyjmete
 - ☞ leží-li hladina oleje mezi oběma označeními, je olej ve stroji dostatek.
 - ☞ je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.

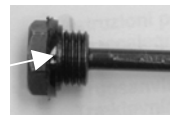
Dolní ryska

Horní ryska



7. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození vyměnit.

ol. těsnění

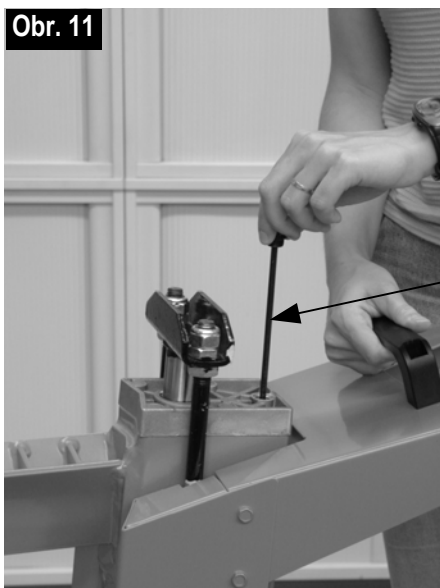


8. Zašroubujte měrku opět zpět. Pozor! Šroub utahujte s citem. Příliš pevné utahnutí může poškodit těsnění.

Obr. 10



Obr. 11



Měrka oleje

Hydraulický olej

Pro stroj doporučujeme následující oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Enrgol HLP 22
- Mobil DT 11
- nebo srovnatelné

Jiné oleje nepoužívat. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci hydraulického cylindru.

Záruka

1. Poskytujeme záruční dobu 2 roky od data prodeje výrobku konečnému uživateli. V průběhu celé záruční doby ručíme za zachování technických parametrů výrobku, za správnou funkci všech částí a za jakost použitých materiálů. Pokud se na přístroji během záruční doby vyskytne zřejmá vada materiálu, konstrukce nebo výroby, bude bezplatně odstraněna.
2. Záruční nároky zanikají, pokud k poškození došlo při přepravě nebo v důsledku nesprávného použití, nerespektování návodu k obsluze, neodborné opravy nebo pokud bylo způsobeno vyšší mocí. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení štípacího klínu, hydr. oleje, posunovacích a vodících částí, těsnění a koleček.
3. Záruční opravy provádí výrobce nebo jím pověřený zástupce. Bližší informace jsou uvedeny v Záručním listě.
4. Záruka platí jen při používání originálních náhradních dílů.
5. Změny sloužící technickému pokroku jsou vyhrazeny.
6. Všechny součásti z umělé hmoty jsou označeny pro tříděnou recyklaci. Další likvidaci obalu a stroje po ukončení životnosti provádějte v souladu s platnými předpisy.



Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 250 pracovních hodin nebo min. 1x ročně.

Výměna oleje:

1. Posunovač špalku ve výchozí poloze.
2. Nádobu (nejméně 4 l obsah) postavte pod stroj.
3. Vyšroubujte měrku oleje (pozor na těsnění).
4. Nakloňte stroj tak, aby olej vytekl do nádoby.
5. Postavte stroj tak, aby otvor měrky byl nahoře. Obr. 10.
- ⚠ **Pomoc druhé osoby nutná.**
6. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulický olej (2,6 l).
7. Očistěte měrku a těsnění.
8. Přezkoušejte těsnost. Je-li těsnění poškozeno musí být vyměněno.
9. Zašroubujte měrku zpět. Pozor! Abyste nepoškodili těsnění či cylindrický kryt, utahujte s citem.

Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylívat do pudy či smíchat s odpadem.

Možné poruchy

Závada	možná příčina	Odstranění
Špalek není rozštípnut (slabý výkon)	⇒ špatná poloha špalku ⇒ špalek překračuje rozměry ⇒ štíp. klín nerozštěpuje ⇒ průsak oleje ⇒ malý tlak oleje ⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým prům	⇒ znovu vložit do stroje ⇒ použít dopor. rozměr ⇒ klín naostřit ⇒ vložte pod stroj papír. Zjistíte-li průsak, obraťte se na odbornou firmu. ⇒ kontrola stavu oleje. Jestliže po doplnění ne dojde ke zlepšení, obraťte se na odbornou firmu. ⇒ použít předepsaný kabel
Posunovač špalku vyjíždí ne rovně a s vibracemi	⇒ vzduch v systému	⇒ uvolnit odvzdušnění ⇒ kontrola oleje ⇒ nejde-li závada takto odstranit, obraťte se na odb. firmu.
Posunovač špalku nevyjíždí	⇒ závada v hydr. systému	⇒ odb. firma
Motor nefunguje	⇒ závada v el. připojení ⇒ závada příp. kabelu ⇒ defektní motor	⇒ kontrola jistění 16 A ⇒ výměna kabelu ⇒ odb. firma
Průsak oleje na měrce	⇒ špatné těsnění	⇒ výměna těsnění

Technická data

Síla na klínu	40 kN (4 t)
Délka špalku	370 mm
Průměr špalku	50 – 250 mm
Posun na klín	300 mm
Průměr pístní tyče	30 mm
Hydraulický olej(max.)	2,6 Liter
Výkon motoru	$P_1 = 1500 \text{ W}$ (S1-100 %)
Připojení	230 V ~ 50 Hz
Otáčky	2850 min ⁻¹
Rozměry	Länge 1115 x Breite 320 x Höhe 470 mm
Váha	45 kg



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

Spis treści

Symbole urządzenie/instrukcja obsługi	52
Zakres dostawy	52
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	53
Pozostałe elementy ryzyka	53
Bezpieczna praca	53
Włączenie urządzenia	54
Prace wykonywane łopatką do drewna opałowego	54
Obsługa i konserwacja	57
Gwarancja	58
Ewentualne zakłócenia	59
Dane techniczne	59
Deklaracja zgodności	60
Części zamienne	61

Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i następnie się do nich stosować.



W celu ochrony stóp przed uderzeniami przez spadające pnie należy podczas prowadzenia robót nosić obuwie ochronne.



W celu ochrony dłoni przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować rękawice ochronne.



W celu ochrony oczu przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować okulary ochronne lub maskę chroniącą twarz.



Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.



Na stanowisku pracy maszyny może się znajdować tylko obsługujący. Ze strefy, w której występuje zagrożenie należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i robocze (minimalna odległość 5 m).



Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych i zgnieć; nie należy nigdy dotykać niebezpiecznych miejsc podczas ruchu klina rozszczepiającego.



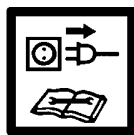
Uwaga!

Należy stale obserwować ruch popychacza wyrzynka.



Uwaga!

Nie należy nigdy uwalniać wyrzynka zaciśniętego na klinie rozszczepiającym samymi rękoma..



Uwaga!

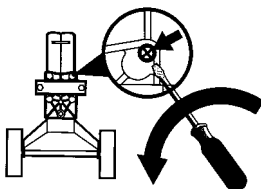
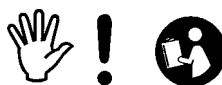
Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanych z naprawą, obsługą i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



230 V – 240 V

Uwaga!

Należy zabezpieczyć napięcie o wartości podanej na tabliczce znamionowej urządzenia.



Stop!

Stosować się do wskazówek zamieszczonych w instrukcji obsługi. Poluzować śrubę odpowietrzającą.

→ Odpowietrzanie strona 56

Symbole w Instrukcji obsługi



Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie

niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.



Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do zakłóceń w pracy urządzenia.



Wskazówki dla użytkownika. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



Montaż, obsługa i konserwacja. Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

Zakres dostawy



Po rozpakowaniu kartonów należy sprawdzić

- kompletność dostawy
- ew. szkody transportowe

Należy odwrótnie poinformować dystrybutora, dostawcę bądź producenta o zastrzeżeniach. Późniejsze reklamacje nie zostaną uwzględnione.

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Łuparkę do drewna opałowego należy stosować wyłącznie do rozszczepiania drewna.
- Do obróbki w łuparce nadaje się wyłącznie prosto przycięte drewno.
- Z drewna, które ma być rozszczepiane należy bezwzględnie usunąć przedmioty metalowe (gwoździe, drut itp.).
- Każdy inny sposób użycia urządzenia, wykraczający poza opisany powyżej jest uważany za sprzeczny z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z takiego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności - skutki ryzyka ponosi wyłącznie użytkownik.

Pozostałe elementy ryzyka

 Także przy posługiwaniu się urządzeniem w sposób zgodny z wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa mogą, w związku z jego przeznaczeniem i konstrukcją, pozostać jeszcze pewne elementy ryzyka.

Te pozostałe elementy ryzyka można ograniczyć poprzez kompleksowe stosowanie się do „wskazówek dotyczących bezpieczeństwa” oraz łącznie z nimi, „stosowania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem”.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Ignorowanie lub lekceważenie przedsięwzięć służących bezpieczeństwu pracy może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie elementów przewodzących prąd przy otwartych podzespołach elektrycznych.

Ponadto, pomimo wszystkich zastosowanych przedsięwzięć zapobiegawczych mogą wystąpić elementy utajonego ryzyka.

Bezpieczna praca

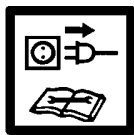
 W celu ochrony siebie samego i innych przed ewentualnymi obrażeniami, przed włączeniem niniejszego produktu należy przeczytać i stosować się do następujących wskazówek i przepisów o zapobieganiu wypadkom, opracowanych przez Wasze zrzeszenia branżowe lub do obowiązujących lokalnie w danym kraju regulacji dotyczących bezpieczeństwa.

 Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim innym osobom, które użytkują maszynę.

 Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem i prace wykonywane łuparką do drewna opałowego).
- Należy wybrać **pewne stanowisko pracy** i stale utrzymywać **równowagę**.
- **Podczas pracy należy stać** za popychaczem, w obszarze, w którym znajdują się uchwyty manipulacyjne. Nie należy nigdy znajdować się w obszarze klina rozszczepiającego.
- Nigdy nie stawać na maszynie.
- Pracować **z zachowaniem uwagi. Należy koncentrować uwagę** na wykonywanej czynności. Pracę należy wykonywać w **rozsądny sposób. Nie należy pracować** urządzeniem:
 - jeżeli odczuwa się **zmęczenie**,
 - pod wpływem narkotyków, alkoholu czy medykamentów osłabiających zdolność reagowania
- Podczas pracy należy nosić:
 - okulary ochronne lub maskę zabezpieczającą twarz
 - rękawice robocze
 - osłonę narządu słuchu
 - obuwie ochronne z noskami okutymi blachą
- Należy nosić odpowiednią odzież roboczą:
 - nie nosić odzieży czy ozdób, (które mogłyby się wplątać w części maszyny znajdujące się w ruchu)
- **Obsługujący maszynę** odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- **Dzieci oraz młodzież** poniżej lat 18 nie mogą obsługiwać maszyny.
- **Dzieci** muszą pozostawać z dala od urządzenia.
- Nie należy pozostawiać urządzenia **bez dozoru**.
- Nigdy nie używaj urządzenia, gdy w pobliżu są **osoby nie biorące udziału w pracy**.
- **Na stanowisku pracy** należy utrzymywać **porządek!** Następstwem nieporządku może być zaistnienie wypadków.
- Nie należy przeciążać urządzenia! Praca **w podanym zakresie wykorzystania mocy** jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi **urządzeniami ochronnymi** i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie eksploatować urządzenia **bez leja wpustowego**.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą (zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym).
- Nie pozostawiać urządzenia oraz nie pracować w **czasie opadów deszczu**.
- Przechowywać urządzenie w **suchym miejscu** i uniemożliwić dostęp dzieciom.
- ochronne.
- Do wykonywania następujących robót należy wyłączyć maszynę i wyjąć **wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego**:
 - Naprawy
 - Czynności obsługowo-konserwacyjne

- Usuwanie zakłóceń
- Transport
- Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)



- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych **uszkodzeń**:
 - Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić czy **urządzenia ochronne** zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
 - Proszę sprawdzić czy podzespoły nie są uszkodzone lub niesprawne. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
 - Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie **uszkodzone urządzenia ochronne** muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
 - Uszkodzone lub nieczytelne **etykiety bezpieczeństwa** należy **wymienić na nowe**.

Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych

- Wykonanie z **przewodem zasilania energią elektryczną** odpowiadającym IEC 60245 (H 07 RN-F) z przekrojem żył minimum 2,5 mm², przy długości przewodu **do** maks. 10 m
- Nie należy nigdy stosować przewodów zasilania o długości powyżej 10 m. Dłuższe przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga swojej maksymalnej mocy i w konsekwencji zredukowaniu ulega sprawność funkcjonalna maszyn.
- Przy wykładaniu **przewodu zasilania sieciowego** należy zwrócić uwagę na to, żeby nie został zgnieciony ani złamany oraz, żeby wtyk nie uległ zawilgoceniu.
- Nie należy stosować **przewodu zasilającego** do celów, do których nie jest on przewidziany. Należy chronić przewód zasilania przed **wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami**. Nie wyciągać wtyku z gniazda zasilania sieciowego ciągnąc za przewód.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny **przewodu przedłużacza** i jeżeli jest uszkodzony, to należy go wymienić. Nie należy posługiwać się **uszkodzonymi przewodami zasilającymi**.
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko **dozwolone** do tego i odpowiednio oznakowane przedłużenia przewodów zasilających.
- **Nie należy posługiwać się prowizorycznymi przyłączami elektrycznymi.**
- Nie należy **nigdy stosować obejść** urządzeń zabezpieczających ani ich wyłączać.

-  Wykonanie **przyłącza elektrycznego** lub **naprawy** podzespołów elektrycznych maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez **koncesjonowanego** elektrotechnika lub jedną z naszych stacji obsługi klienta. Należy przy tym stosować się do lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

 **Naprawy** innych podzespołów **maszyny** wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.

 Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne oraz elementy wyposażenia standardowego i specjalnego. Wskutek **stosowania innych części zamiennych oraz elementów wyposażenia** użytkownik może ulec wypadkowi. Za szkody wynikłe wskutek powyższego producent nie przyjmuje na siebie odpowiedzialności.

Włączenie urządzenia

- **Proszę się upewnić**, czy urządzenie jest kompletne oraz czy jest prawidłowo zmontowane.
- **Przed każdym użyciem** należy sprawdzić:
 - czy przewody zasilania energią nie wykazują uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),
 Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami.
 - czy nie występują inne uszkodzenia (patrz – Bezpieczne wykonywanie pracy),
 - czy wszystkie śruby zostały prawidłowo dokręcone.
 - szczelność układu hydraulicznego

Przyłącze sieciowe

- Należy porównać wartość napięcia znamionowego podaną na tabliczce urządzenia z wartością napięcia sieciowego i podłączyć urządzenie do przepisowej wtyczki.
- Stosować **przedłużenia przewodów zasilania sieciowego** o wystarczającym przekroju.
- Maszynę należy podłączyć poprzez wyłącznik ochronny Fi (wyłącznik ochronny różnicowy) 30 mA .

Zabezpieczenie: 16 A

Układ hydrauliczny

- Nigdy nie eksploatować maszyny, jeżeli zagraża niebezpieczeństwo ze strony cieczy hydraulicznej.
- Stwierdzić, czy maszyna i jej otoczenie są czyste oraz wolne od plam oleju.
Niebezpieczeństwo poślizgnięcia oraz zapłonu!
- Należy regularnie sprawdzać, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju hydraulicznego (patrz rozdział „Obsługa techniczna i konserwacja”)
 **zawartość: 2,6 Liter**

Praca łuparką do drewna opałowego

 **dotatkowe WSKAZÓWKI DOT. BEZPIECZEŃSTWA PRACY**

- Łuparka do drewna może być obsługiwana wyłącznie przez jedną osobę.

- Maszynę mogą obsługiwać wyłącznie osoby w wieku powyżej 18 lat, które przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi.
- W celu ochrony przed możliwymi onrażeniami należy stosować wyposażenie ochronne (okulary / maska ochronna, rękawice, obuwie ochronne).
- Nigdy nie rozszczepiać wyrzynków, w których znajdują się gwoździe, drut czy inne przedmioty.
- Rozszczepione drewno i wióry stwarzają na stanowisku pracy nowe zagrożenia. Występuje zagrożenie potknięcia, poślizgnięcia lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale uporządkowane.
- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach. W celu ochrony rąk przed obrażeniami należy zachować odpowiedni odstęp od wyrzynka, popychacza i klina rozszczepiającego.
- Rozszczepiać można wyłącznie drewno, którego maksymalna długość nie przekracza 370 mm.

Lokalizacja urządzenia

Łuparkę do drewna opałowego należy ustawić na powierzchni roboczej o wysokości 60 - 75 cm, żeby wykonywać pracę w wygodnej pozycji.

W celu uniemożliwienia maszynie toczenia się podczas pracy należy zablokować koła klinem.

Należy zwrócić uwagę, żeby stanowisko pracy spełniało następujące wymagania:

- nie stwarzało zagrożenia poślizgnięciem
- było równe
- nie stwarzało zagrożenia potknięciem
- posiadało wyszarczające oświetlenie

Nie należy eksploatować maszyny w pobliżu gazu ziemnego, benzyny oraz innych materiałów łatwopalnych.

Co można rozszczepiać?

Wielkość wyrzynków przeznaczonych do rozszczepiania

długość wyrzynka: maks. 370 mm

średnica wyrzynka: 50 – 250 mm

Średnica wyrzynka jest zalecaną wartością odnośną, ponieważ:

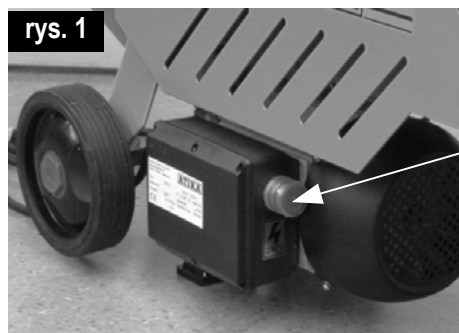
- drewno o mniejszej średnicy może być trudniejsze do rozszczepiania ze względu zawarte w nim sęki i grube włókna
- drewno o średnicy większej niż $\varnothing$ 250 mm może być rozszczepiane gdy włókna są gładkie i niespójne

Nie należy rozszczepiać zielonych wyrzynków. Wyschnięte i wysezonowane wyrzynki można łatwiej rozszczepiać i nie powodują tylu zacięć materiału w maszynie jak drewno zielone (wilgotne).

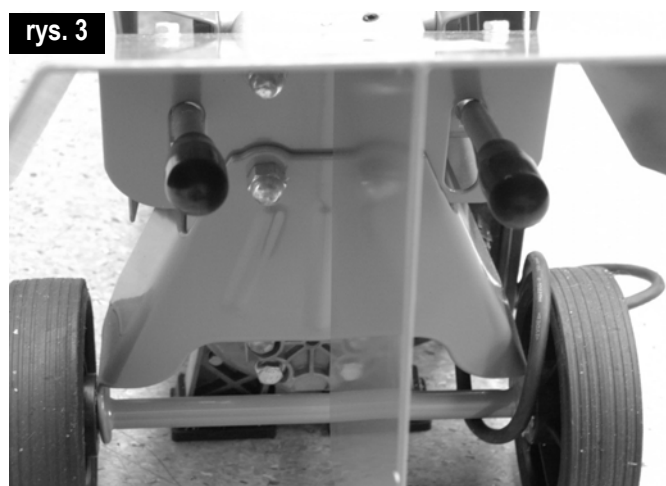
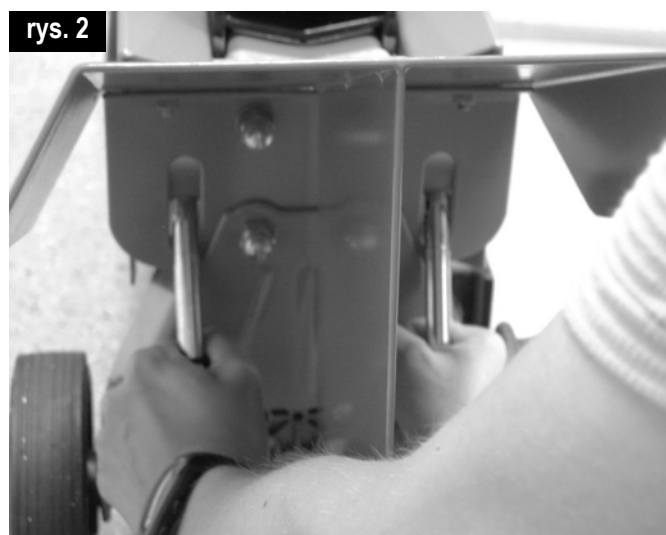
Obsługa

Obsługa urządzenia dwoma rękami

1. Wcisnąć przycisk przełącznika ZAŁ / WYŁ usytuowanego na silniku elektrycznym. Odczekać kilka sekund, aż silnik uzyska maksymalne obroty a w pompie zostanie wytworzone prawidłowe ciśnienie – rys. 1.
2. Jednocześnie wcisnąć obydwa uchwyty manipulacyjne w kierunku do dołu – rys. 2.
➔ Popychacz dociska wyrzynek do klina rozszczepiającego. Następuje rozszczepienie wyrzynka.
3. Zwolnić obydwa uchwyty manipulacyjne, popychacz powraca do swojej pozycji wyjściowej – rys. 3.



przełącznik
ZAŁ / WYŁ



Szczególne wskazówki dotyczące rozszczepiania:

■ Przygotowania:

Drewno, które ma być rozszczepiane należy przygotować nadając mu maksymalne wymiary umożliwiające obróbkę (370 mm długości, $\varnothing$ 50 – 250 mm). Należy przede wszystkim zwrócić uwagę na to, żeby drewno było równo pocięte.

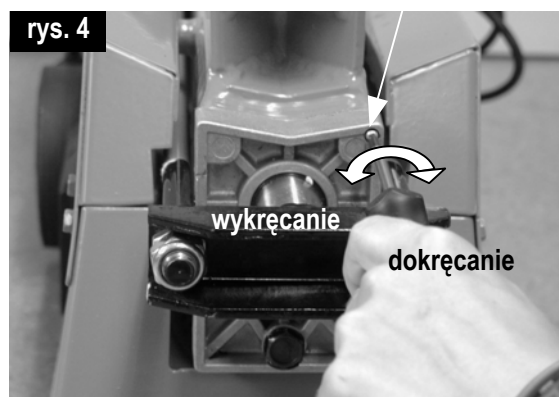
Położyć drewno przy łuparce tak, żeby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia (niebezpieczeństwo potknięcia).

Odpowietrzanie

Wykręcić śrubę odpowietrzającą o 3 - 4 obrotów – rys. 4.

Dokręcić śrubę ponownie dopiero wtedy gdy zostanie zakończone rozszczepianie.

Śruba odpowietrzająca



■ Rozszczepianie drewna:

- Wyrzynki należy układać zawsze podłużnie i płasko na ramie zasadniczej łuparki. Wyrzynek musi być zawsze objęty przez prowadniki blaszane - rys. 5



- Nie należy nigdy układać wyrzynka na prowadniku w pozycji ukośnej rys. 6



- Zawsze zwracać uwagę na to, żeby klin rozszczepiający i popychacz mogły naciskać na końcówki wyrzynka w pozycji pionowej.
- Nigdy nie rozszczepiać dwóch wyrzynków jednocześnie.
- Nie należy nigdy podczas fazy pracy urządzenia dokładać lub zamieniać drewna.

i Nigdy nie kontynuować posuwu przez dłuższy czas (kilką sekund) w celu wymuszenia rozszczepienia wyrzynka. Może to doprowadzić do uszkodzenia maszyny.

Ponownie ułożyć wyrzynek na prowadniku i powtórzyć rozszczepianie lub zdjąć go i odłożyć go na stronę.

W jaki sposób można uwolnić wyrzynek zaciśnięty w maszynie?

1. Zwolnić obydwa elementy manipulacyjne tak, żeby popychacz wyrzynka mógł się wycofać.
2. Podłożyć pod wyrzynkiem trójkątny klin drewniany, następnie uruchomić popychacz tak, żeby naciskał on na klin znajdujący się pod zaciśniętym wyrzynkiem.
3. Jeżeli wyrzynka nie będzie można uwolnić, to należy powtórzyć tę czynność stosując coraz większe kliny.

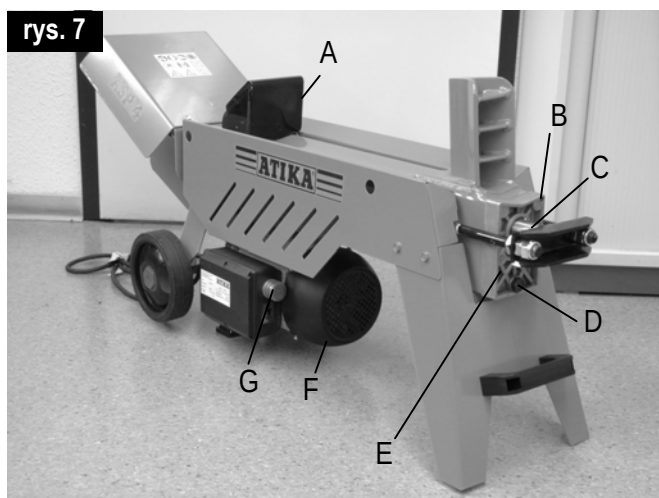
⚠ Podczas luzowania nie uderzać w zaciśnięty wyrzynek młotkiem lub trzymać rąk w jego pobliżu.

Nie należy także prosić innej osoby o pomoc.

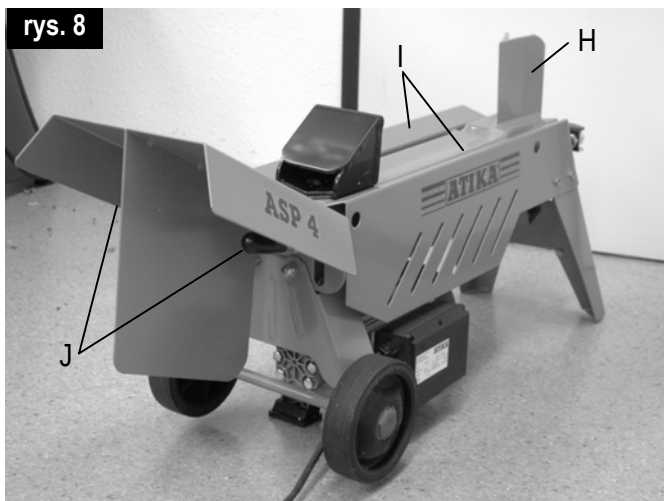
Nie należy także próbować uwolnić wyrzynka poprzez uderzanie jakimkolwiek innym narzędziem, gdyż może to doprowadzić do pęknięcia bloku silnika.

■ Zakończenie pracy:

- Zanim zostanie naciśnięty przycisk przełącznika ZAŁ/WYŁ znajdujący się na silniku elektrycznym maszyny należy zwrócić uwagę na to, żeby popychacz wyrzynka wycofał się do pozycji wyjściowej.
- Następnie należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Ponownie mocno wkręcić śrubę odpowietrznika rys. 4
- Przestrzegać przepisów dotyczących obsługi technicznej i konserwacji.



rys. 8



A	Popychacz wyrzynka	F	Silnik elektryczny
B	Śruba odpowietrznika	G	Przełącznik ZAŁ/WYŁ
C	Tłoczek	H	Klin rozszczepiający
D	Pręt pomiaru stanu oleju	I	Błyszczące prowadniki wyrzynka
E	Pokrywa cylindra	J	Rękojeści manipulacyjne

Obsługa techniczna i konserwacja



Przed rozpoczęciem czynności obsługi technicznej i konserwacji należy wyjąć z gniazda wtyczkę przewodu zasilania sieciowego.

⚠ W celu uniknięcia obrażeń rąk należy nosić rękawice ochronne.

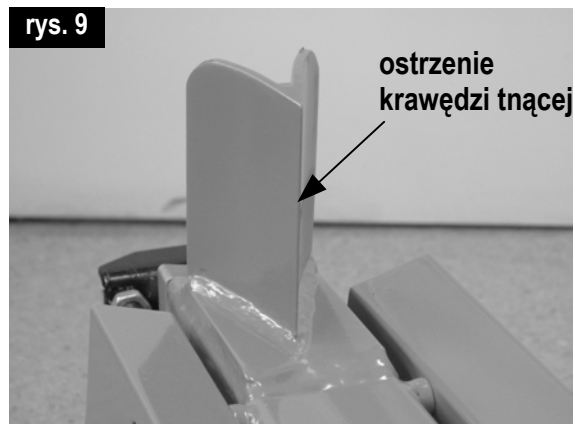
❗ W celu zachowania sprawności funkcjonalnej łuparki do drewna opałowego należy zwrócić uwagę na następujące zagadnienia:

- Po zakończeniu pracy należy dokładnie oczyścić maszynę.
- Usunąć pozostałości żywicy.
- Regularnie oliwić tłoczek (rys. 7) stosując do tego olej w spraju nie obciążający środowiska naturalnego.
- Badać stan oleju lub wymienić olej.

Ostrzenie klina rozszczepiającego

Po dłuższym okresie eksploatacji bądź przy wyraźnym spadku skuteczności rozszczepiania należy naostrzyć drobnym pilnikiem klin rozszczepiający (usunąć grat). rys. 9

rys. 9



W jaki sposób sprawdzam stan oleju?

1. Popychacz wyrzynka należy wyciągnąć do pozycji wyjściowej.
2. Przechylić rozszczepiacz tak, żeby otwór wlewu oleju był skierowany do góry. rys. 10



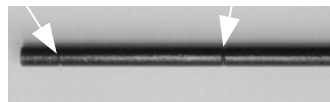
Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.

3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju – rys. 11. Należy przy tym zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Oczyszczyć pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
5. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru stanu oleju do otworu.
6. Ponownie wyjąć pręt pomiaru stanu z otworu.

☞ jeżeli poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma oznaczeniami krańcowymi, to w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju.

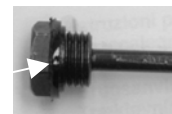
☞ jeżeli poziom oleju znajduje się poniżej dolnego oznaczenia krańcowego, należy uzupełnić olej stosując do tego czysty lejek.

dolne oznaczenie górne oznaczenie



7. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.

Pręt pomiaru stanu oleju

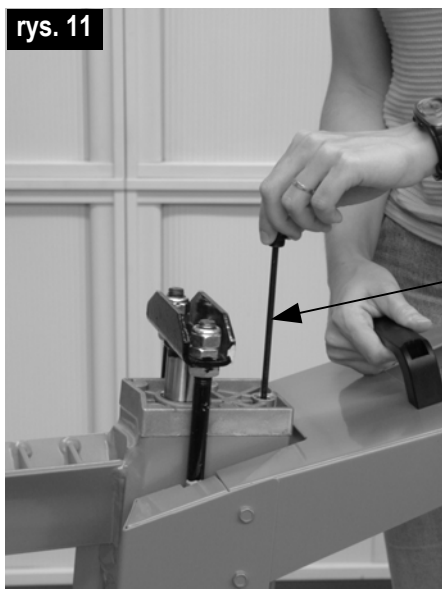


8. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju. Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby

rys. 10



rys. 11



pręt pomiaru
stanu oleju



Wkiedy należy wymienić olej?

Pierwszą wymianę oleju należy wykonać po upływie 50 godzin eksploatacyjnych, następnie po upływie każdych kolejnych 250 godzin eksploatacyjnych lub 1 x w roku.

Wymiana:

1. Popychacz wyrzynka musi powrócić do pozycji wyjściowej.
 2. Ustawić pod klinem rozszczepiającym zbiornik, który będzie mógł pomieścić minimum 4 litry oleju.
 3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju. Przy wyjmowaniu pręta należy zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
 4. Następnie przechylić maszynę w celu wylania oleju do zbiornika.
 5. Teraz przechylić rozszczepiacz do drewna w taki sposób, żeby otwór wlewu oleju był zwrócony do góry - rys. 10.
- ⚠ Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.
7. Stosując czysty lejek, wlać do maszyny świeży olej hydrauliczny (2,6 Liter).
 8. Oczyszczyć pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
 9. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona..
 9. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju.
- Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby

Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczenia przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.

📘 Olej hydrauliczny

Zaleca się stosowanie do siłownika następujących gatunków oleju hydraulicznego:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22
- Mobil DTE 11
- lub o równorzędnych właściwościach

Nie stosować żadnych innych gatunków oleju. Stosowanie innych gatunków oleju wywiera wpływ na sprawność funkcjonalną siłownika hydraulicznego.

Gwarancja

- Przez pierwsze 2 lata, począwszy od dostawy urządzenia z magazynów dystrybutora, udzielamy gwarancji z tytułu wad wynikających z zastosowanych materiałów i błędów jakie wystąpiły przy produkcji urządzenia.
- Roszczenia gwarancyjne z tytułu szkód jakie powstaną wskutek nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem oraz nieprawidłowego opakowania go podczas transportu zwrotnego są wykluczone.
- Wadliwe podzespoły należy odesłać nieodpłatnie do naszego zakładu. Decyzja o nieodpłatnej dostawie części zamiennych pozostaje w naszej gestii. Rozstrzygnięcie o bezpłatnej dostawie części zamiennych pozostaje w naszej gestii.
- Udzielona gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia eksploatacyjnego klina rozszczepiającego, oleju hydraulicznego, przewodników, uszczelek oraz kół jezdnych.
- Roboty związane z roszczeniem gwarancyjnym zostaną wykonane przez nas. Udzielenie zlecenia na naprawę innej firmie wymaga udzielenia przez nas jednoznacznej zgody.
- Gwarancja zostaje przez nas udzielona pod warunkiem, stosowane były oryginalne części zamienne.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych służących dalszemu rozwojowi technicznemu urządzenia.

Ewentualne zakłócenia

rodzaj zakłócenia	ewentualna przyczyna	usuwanie
Wyrzynek nie zostaje rozszczepiony (zbyt mała siła rozszczepiania)	⇒ Wyrzynek znajduje się w niewłaściwej pozycji. ⇒ Wymiary wyrzynka wykraczają poza dozwolone lub drewno jest zbyt twarde jak na możliwości maszyny. ⇒ Klin rozszczepiający nie rozszczepia. ⇒ Wyciek oleju. ⇒ Zbyt niskie ciśnienie w układzie hydraulicznym. ⇒ Niewłaściwy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną (dłuższy niż 10 m lub o zbyt małym przekroju żył).	⇒ Ponownie umieścić wyrzynek w urządzeniu. ⇒ Skorygować wymiary wyrzynka do dozwolonych. ⇒ naostrzyć klin rozszczepiający, sprawdzić czy nie występuje grat lub wyszczerbienia ⇒ W celu umiejscowienia wycieku należy podłożyć pod łuparką kawałek kartonu. W sprawie usunięcia wycieku należy nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą. ⇒ Sprawdzić poziom oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą. ⇒ Zastosować prawidłowy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną
Popychacz wyrzynka wysuwa się skokami lub z intensywną wibracją	⇒ Powietrze w układzie.	⇒ Otworzyć śrubę odpowietrzającą. ⇒ Sprawdzić stan oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą.
Popychacz wyrzynka nie wysuwa się.	⇒ Niesprawna pompa hydrauliczna	⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą.
Silnik urządzenia nie podejmuje pracy	⇒ Brak napięcia sieciowego ⇒ Uszkodzony przewód zasilania sieciowego ⇒ Niesprawny silnik elektryczny.	⇒ Sprawdzić zabezpieczenie (16 A) ⇒ Wymienić przewód zasilania sieciowego, lub zlecić jego sprawdzenie elektrykowi ⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą.
Wyciek oleju poprzez pręt pomiaru stanu.	⇒ Niesprawna uszczelka olejowa pręta pomiaru stanu.	⇒ Wymienić uszczelkę olejową.

Dane techniczne

Siła rozszczepiania	40 kN (4 t)
Długość wyrzynków drewnianych	370 mm
Średnica wyrzynków drewnianych	50 – 250 mm
Długość skoku rozszczepiania	300 mm
Średnica tłoczyska	30 mm
Olej hydrauliczny (maks.)	2,6 Liter
Moc silnika elektrycznego (pobór mocy)	$P_1 = 1500 \text{ W}$ (S1-100 %)
Przyłącze	230 V ~ 50 Hz
Liczba obrotów	2850 min ⁻¹
Wymiary	długość 1115 x szerokość 320 x wysokość 470 mm
Ciężar	45 kg

- D** **EG-Konformitätserklärung** entsprechend der Richtlinie **98/37 EG**
- GB** **EC Declaration of Conformity** according to Directive **98/37 EC**
- F** **Déclaration de conformité de la CE** conformément à la disposition **98/37 CE**
- NL** **EG-Verklaring van overeenstemming** overeenkomstig de richtlijn van de raad **98/37 EG**
- S** **EG-konformitetsintyg** enligt EG-norm **98/37/EG**
- DK** **EF-overensstemmelseserklæring** i henhold til EF-direktiv **98/37/EF**
- CZ** **Prohlášení o shodě** podle směrnice EU č. **98/37 EG**
- PL** **EG-Deklaracja zgodności** stosownie do Wytycznych **98/37 EG**

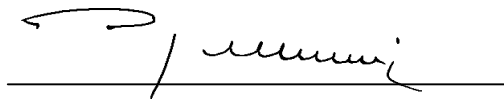
ATIKA GmbH & Co. KG, Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

- D** erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Brennholzspalter ASP 4** auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 98/37/EG, sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen Richtlinien
- GB** declare under our sole responsibility, that the product **Log splitter ASP 4** to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive 98/37/EC, and to the requirements for the other relevant Directives:
- F** déclarons en responsabilité propre, que le produit **Fendeur de bois à brûler ASP 4** auquel se rapporte la présente déclaration, correspondes aux exigences de sécurité et de santé fondamentales des dispositions 98/37/CE, ainsi qu'aux exigences des autres dispositions en la matière
- NL** verklaren, iutsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt **Brandhoutsplijter ASP 4** waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidseisen van de richtlijn 98/37/EG, alsmede aan de eisen van de andere desbetreffende richtlijnen
- S** intygat med ensamansvar att nedanstående produkt, **Vedklyv ASP 4** för vilket detta intyg gäller, uppfyller, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG, samt uppfyller kraven enligt övriga gällande EG-normer
- DK** erklærer på eget ansvar, at produkt, **Trækløvnings ASP 4** som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv 98/37/EF samt kravene i andre EF-direktiver, der kan finde anvendelse.
- CZ** prohlašuje se vši odpovědností, že výrobek **Štípač palivového dřeva ASP 4** na který se vztahuje toto prohlášení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním podmínkám směrnice 98/37 EG, jakož i podmínkám dalších příslušných směrnic
- PL** oświadcza, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt, **Łuparka do drewna ASP 4** którego to oświadczenie dotyczy, odpowiada Wytycznym 98/37/EG określającym wymagania w zakresie bezpieczeństwa i zdrowotności, a także wymaganiom wszystkich innych Wytycznych znajdujących zastosowanie w powyższym zakresie.

89/336/EWG, 73/23/EWG

- D** entsprechen. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:
- GB** For the relevant implementation of the safety health requirements mentioned in the Directives, the following standards and technical specifications have been respected:
- F** Pour la mise en pratique correcte des revendications de sécurité et de santé nommées dans les dispositions CEE les normes et spécifications techniques suivant ont été appliquées:
- NL** Voor de desbetreffende tenuitvoerlegging van de in de Richtlijnen genoemde veiligheids- en gezondheidseisen is rekening gehouden met de volgende normen en technische specificaties:
- S** Förfjande mormer och tekniska specifikationer har legat till grund för ett fackmässigt inörande av de i EG-normen angivna säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifterna
- DK** Til gennemførelse af de i EF-direktivet nævnte sikkerheds- og sundhedskrav er følgende standarder og tekniske specifikationer anvendt:
- CZ** Pro technicky správné uplatnění bezpečnostních a zdravotních podmínek dle směrnic EU byly použity následující normy a technické specifikace:
- PL** W celu prawidłowej realizacji wymagań stawianych przez Wytyczne EG w zakresie bezpieczeństwa i zdrowotności oparto się na następujących normach i specyfikacjach technicznych:

DIN EN 574:1997-02, DIN EN 609-1:1999-05, DIN EN 60204:1998-11



A. Pollmeier, Geschäftsführung

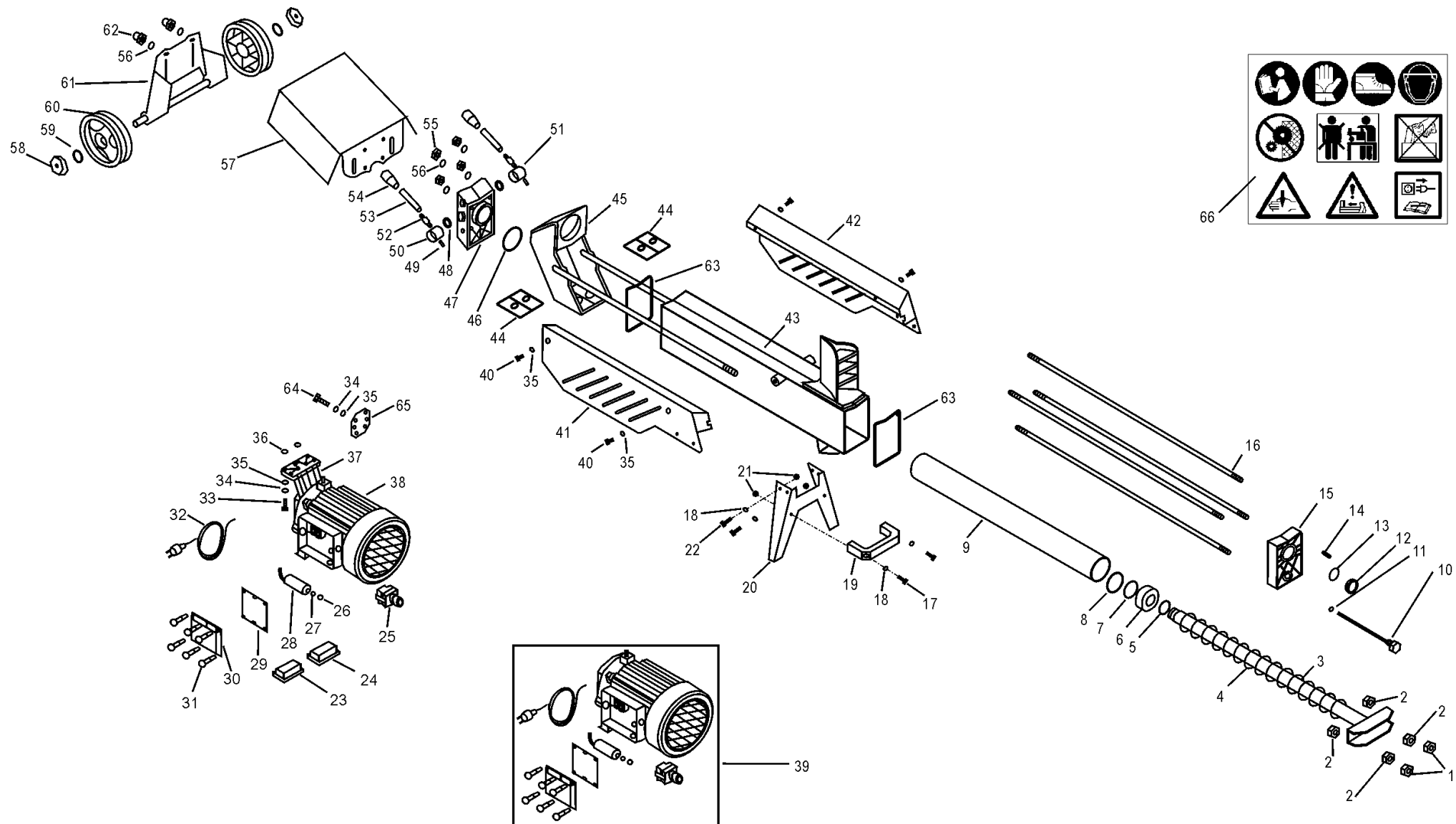
D	GB	F
Entnehmen Sie die Ersatzteile der Ersatzteillist oder Zeichnung. Ersatzteile bestellen: – Bezugsquelle ist der Hersteller oder Händler – erforderliche Angaben bei der Bestellung: • Farbe des Gerätes (nur bei Gehäuseteilen) • Ersatzteil - Nr. • Bezeichnung des Ersatzteils • gewünschte Stückzahl • Bezeichnung des Brennholzspalters Beispiel: orange, 360464, Tragegriff, 1, ASP 4	The spare parts are shown in the spare parts list or relevant drawing. Ordering spare parts: – Spare parts must be obtained from the manufacturer or dealer – Information required when ordering: • Colour of the machine (for housing components only) • Spare part no. • Description/designation of the part • Quantity required • Model no. of the log splitter Example: orange, 360464, carrying handle, 1, ASP 4	Les références des pièces de rechange sont indiquées dans la nomenclature des pièces de rechange ou sur les illustrations. Commande de pièces de rechange : – Le fournisseur est le constructeur ou un revendeur – Références indispensables lors de la commande : • Coloris de l'appareil (uniquement pour les éléments du boîtier) • N° de la pièce de rechange • Désignation la de pièce de rechange • Quantité requise • Désignation du fendeur de bois à brûler Exemple: orange, 360464, poignée de manutention, 1, ASP 4

NL	S	DK
De reserveonderdelen staan vermeld in de reserveonderdelenlijst of de tekening. Reserveonderdelen bestellen: – Bron van aankoop is de fabrikant of handelaar – Noodzakelijke gegevens bij de bestelling: • Kleur van het toestel (alleen bij behuizingdelen) • Reserveonderdeel - nummer • Benaming van het reserveonderdeel • Gewenst aantal • Benaming van de brandhoutsplijter Voorbeeld: oranje, 360464, draaggreep, 1, ASP 4	Se reservdelslistan eller ritning. Att beställa reservdelar: – Inköpskälla: tillverkaren eller återförsäljaren – Data som behövs vid beställning: • Färg på maskinen (gäller endast kåpans delar) • Reservdelsnummer • Beteckning på reservdelen • Önskat antal • Beteckning på klyven Exempel: orange, 360464, bärhandtag, 1, ASP 4	Reservedelene fremgår af reservedelslisten eller tegningen. Bestilling af reservedele: – Leverandør er producenten eller forhandleren – Nødvendige oplysninger ved bestillingen: • Maskinfarve (kun ved kabinetsdele) • Reservedelsnr. • Reservedelens betegnelse • Ønsket styktal • Brændekløverens betegnelse Eksempel: orange, 360464, bærehåndtag, 1, ASP 4

CZ	PL	
Náhradní díly vyberte podle seznamu a označení. Objednávka náhradních dílů – díly získáte buď u výrobce nebo u Vašeho dodavatele. – Objednávka: • barva stroje(u dílů krytu stroje) • číslo náhr.dílu • název náhr.dílu • potřebný počet • značka štípače Příklad: oranžová, 360464, ovládací madlo, 1, ASP 4	Części zamienne znajdują się w listach części zamiennych lub na rysunkach. Zamawianie części zamiennych: – części zamienne dostarcza producent lub dystrybutor – do niezbędnych informacji należą przy składaniu zamówienia: • kolor urządzenia (tylko przy częściach korpusu maszyny) • nr części zamiennej • nazwa części zamiennej • żądana ilość • oznaczenie łuparki do drewna opałowego przykład: pomarańczowy, 360464, uchwyt nośny, 1, ASP 4	

		D	GB	F	NL	
Pos.-Nr.	Ersatzteil-Nr. Spare part no. N° de pièce de rechange Reserveonderdeel - nummer	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming	
001	391052	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	DIN 985 – M 14 – 8 – VZ
002	391053	Flachmutter	Flat nut	Ecrou plat	Vlakke moer	DIN 439 – B M 14 – 04 – VZ
003	360450	Kolbenstange	Piston rod	Tige du piston	Zuigerstang	
004	360451	Feder	Spring	Ressort	Veer	668 mm
005	360452	O-Ring Öldichtung	O-ring oil seal	Joint torique d'étanchéité	O-ring oliedichting	Ø 25 x 3,55 mm
006	360453	Kolbenring	Piston ring	Segment de piston	Zuigerring	
007	360454	O-Ring Öldichtung	O-ring oil seal	Joint torique d'étanchéité	O-ring oliedichting	Ø 43,5 x 3,5 mm
008	360455	Kolbendruckplatte	Piston pressure plate	Plaque de pression du piston	Zuigerdrukplaat	
009	360456	Zylinderrohr	Cylinder pipe	Tube du cylindre	Cilinderbuis	
010	360457	Ölmessstab	Dipstick	Jauge d'huile	Oliepeilstaaf	
011	360458	O-Ring Öldichtung	O-ring oil seal	Joint torique d'étanchéité	O-ring oliedichting	Ø 10,6 x 1,8 mm
012	360459	Teflon Dichtungsring	Teflon seal	Anneau d'étanchéité en Téflon	Teflon dichtingsring	Ø 30 mm
013	360460	O-Ring Öldichtung	O-ring oil seal	Joint torique d'étanchéité	O-ring oliedichting	Ø 30 x 2,65 mm
014	360461	Entlüftungsschraube	Bleed screw	Vis d'évacuation d'air	Ontluchtingsschroef	M 3 x 10
015	360462	Zylinderdeckel – hinten	Cylinder cover - rear	Culasse arrière du cylindre	Cilinderdeksel achteraan	
016	360463	Zugsteg	Drawbar	Étaçon de traction	Trekbout	
017	390201	Linsenschraube mit Kreuzschlitz	Cross-head screw	Vis cruciforme	Kruiskopschroef	DIN 7985 – M 6 x 20 – 8.8 – VZ
018	391643	Scheibe				DIN 125 – 6,4 – VZ
019	360464	Tragegriff	Carrying handle	Poignée de manutention	Draaggreep	
020	360465	Stützfuß	Supporting foot	Pied d'appui	Steunpoot	
021	391020	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	DIN 937 – M 6 – 8.8 – VZ
022	390058	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Boulon hexagonal	Zeskante bout	DIN 933 – M 6 x 12 – 8.8 – VZ
023	360467	Gummifuss für Motor – rechts	Rubber foot for motor - right	Pied en caoutchouc pour le moteur (droite)	Rubberen voet motor - rechts	
024	360468	Gummifuss für Motor – links	Rubber foot for motor - left	Pied en caoutchouc pour le moteur (gauche)	Rubberen voet motor - links	
025	360469	Schalter	Switch	Commutateur	Schakelaar	
026	391040	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	DIN 934 – M 8 – 8.8 – VZ
027	391660	Zahnscheibe	Retaining washer	Rondelle d'arrêt	Borgplaatje	DIN 6797 – A 8,4 – FSt
028	360470	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensator	30 µF
029	360471	Gummidichtung (Staubschutz)	Rubber seal (dust protection)	Joint en caoutchouc (protection contre la poussière)	Rubberen dichting (stofkap)	
030	360472	Kondensatorgehäuseabdeckung	Condenser housing cover	Couvercle du boîtier du condensateur	Condensatorbehuizingafdekking	
031	390202	Schraube	Screw	Vis	Schroef	ST 3,5 x 13
032	360473	Anschlussleitung (Netzkabel mit Stecker)	Connection cable (power supply cable with plug)	Ligne d'alimentation (câble d'alimentation avec fiche secteur)	Aansluitleiding (netsnoer met stekker)	
033	390021	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Boulon hexagonal	Zeskante bout	DIN 933 – M 8 x 30 – 8.8 – VZ
034	391914	Federring	Spring washer	Rondelle élastique bombée	Veerring	DIN 128 – A 8 – FSt
035	391644	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	DIN 125 – A 8,4 – VZ
036	360474	O-Ring Öldichtung	O-ring oil seal	Joint torique d'étanchéité	O-ring oliedichting	Ø 10 x 2,65 mm
037	360475	Ölpumpendeckel	Oil pump cover	Couvercle de la pompe à huile	Oliepompeksel	
038	360476	Motor	Motor	Moteur	Motor	
039	360477	Motor inkl. Schalter, Kondensator und Netzkabel	Motor incl. switch, capacitor and power supply cable	Moteur, commutateur, condensateur et câble d'alimentation compris	Motor incl. schakelaar, condensator en netsnoer	
040	390203	Zylinderschraube mit Innensechskant	Cylindric screw	Vis	Schroef	DIN 912 – M 8 x 10 – 8.8 – VZ
041	360478	Stammführungsblech – rechts				
042	360479	Stammführungsblech – links				
043	360480	Hauptrahmen mit Spaltkeil	Main frame with splitting wedge	Châssis principal avec coin à refendre	Hoofdframe met splijtweg	
044	360481	Kunststoffplatte	Plastic plate	Plaque à plastique	Kunststof plaat	
045	360482	Baugruppe Stammschieber	Log ram assembly	Bloc du pousse-tronc	Bouwgroep stamschuif	
046	360483	O-Ring Öldichtung	O-ring oil seal	Joint torique d'étanchéité	O-ring oliedichting	Ø 50 x 3,1
047	360484	Zylinderdeckel – vorn	Cylinder cover - front	Culasse avant du cylindre	Cilinderdeksel vooraan	
048	360485	Feder	Spring	Ressort	Veer	
049	360496	Befestigungsschraube	Retaining screw	Vis de fixation	Bevestigingsschroef	M 8 x 10
050	360486	Griffsockel – rechts	Handle mounting	Socle de poignée	Greepsokkel	
051	360487	Griffsockel – links	Handle mounting	Socle de poignée	Greepsokkel	
052	360488	Verbindungsstück	Connector	Adaptateur	Verbindingsstuk	
053	360489	Bedienungsgriff	Operating handle	Levier de commande	Bedieningshendel	
054	360490	Kunststoffkappe	Plastic handle	Levier plastique	Plastichendel	
055	391011	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	DIN 934 – M 10 – 8 – VZ
056	391670	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	DIN 125 – A 10,5 – VZ
057	360491	Schutzhaube	Protective cover	Capot de protection	Schutkap	
058	360492	Abdeckung Radachse	Axle cover	Couvercle de l'essieu	Afdekking wielas	
059	392024	Sicherungsring	Retaining ring	Circlip	Borgring	DIN 471 – 15 x 1
060	360493	Rad	Wheel	Roue	Wiel	
061	360494	Konsole	Console	Console	Console	
062	391130	Hutmutter	Cap nut	Ecrou borgne	Hoedmoer	DIN 986 – M 10 – 8
063	360497	Dichtung	Seal	Joint	Dichting	
064	390030	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Boulon hexagonal	Zeskante bout	DIN 931 – M 8 x 55 – 8.8 – VZ
065	360495	Distanzplatte	Distance plate	Plaque de distance	Afstandplaatje	
066	360496	Sicherheitsaufkleber	Safety warning label	Autocollants de sécurité	Veiligheidssticker	

		S	DK	CZ	PL	
Pos.-Nr.	Reservdelsnr. Reservdelsnr. číslo náhr.dílu Nr części zamienniej	Beteckning	Betegnelse	Popis		
001	391052	Sexkantmutter	Sekskantmøtrik	plochá matice	nakrętka sześciokątna	DIN 985 – M 14 – 8 – VZ
002	391053	Flat mutter	Flad møtrik	šestihranná matice	nakrętka płaska	DIN 439 – B M 14 – 04 – VZ
003	360450	Kolvstång	Stempelstang	pístní tyč	tłoczysko	
004	360451	Fjäder	Fjeder	pero	sprężyna	668 mm
005	360452	O-ring (oljetätning)	O-ring olietætning	prstenec ol.těsnění	okragła uszczelka olejowa	Ø 25 x 3,55 mm
006	360453	Kolvring	Stempelring	pístní prstenec	pierścień tłokowy	
007	360454	O-ring (oljetätning)	O-ring olietætning	prstenec ol.těsnění	okragła uszczelka olejowa	Ø 43,5 x 3,5 mm
008	360455	Kolvtryckplatta	Stempeltrykplade	pístní tlaková destička	plyta dociskowa tłoka	
009	360456	Cylinderrör	Cylinderrør	cyklindrická trubka	rura cylindra	
010	360457	Oljemätsticka	Oliemålepind	měrka oleje	pręt pomiaru stanu oleju	
011	360458	O-ring (oljetätning)	O-ring olietætning	prstenec ol.těsnění	okragła uszczelka olejowa	Ø 10,6 x 1,8 mm
012	360459	Teflon tätningsring	Teflon tætningsring	teflon.prstenec těsnění	teflonowy pierścień uszczelniający	Ø 30 mm
013	360460	O-ring (oljetätning)	O-ring olietætning	prstenec ol.těsnění	okragła uszczelka olejowa	Ø 30 x 2,65 mm
014	360461	Luftskruv	Udluftningsskrue	odvzdušňovací šroub	śruba odpowietrzająca	M 3 x 10
015	360462	Cylinderkåpa – bakre	Topstykke - bagved	zadní cylindrický kryt	pokrywa cylindra - tył	
016	360463	Dragplatta	Træklegeme	kobyłka posunu	mostek	
017	390201	Korsspårskruv	Stjerneskrue	křížový šroub	śruba z nacięciem krzyżowym	DIN 7985 – M 6 x 20 – 8.8 – VZ
018	391643	Skiva	Skive	podložka	podkładka	DIN 125 – 6,4 – VZ
019	360464	Bärhandtag	Bærehåndtag	nosič	uchwyt nośny	
020	360465	Stödfot	Støttefod	opěrná noha	wspornik	
021	391020	Mutter	Møtrik	matka	nakrętka	DIN 937 – M 6 – 8.8 – VZ
022	390058	Skruv	Skrue	šroub	śruba	DIN 933 – M 6 x 12 – 8.8 – VZ
023	360467	Gummifot för motor – höger	Gummifod til motor - højre	gum.noha motoru pravá	wspornik gumowy silnika - prawy	
024	360468	Gummifot för motor – vänster	Gummifod til motor - venstre	gum.noha motoru levá	wspornik gumowy silnika - lewy	
025	360469	Brytare	Kontakt	vypínač	przełącznik	
026	391040	Mutter	Møtrik	matka	nakrętka	DIN 934 – M 8 – 8.8 – VZ
027	391660	Låsbricka	Låseskive	pojistná podložka	nakrętka zabezpieczająca	DIN 6797 – A 8,4 – FSt
028	360470	Kondensator	Kondensator	kondensator	kondensator	30 µF
029	360471	Gummitätning (dammskydd)	Gummipakning (støvbeskyttelse)	gumová prachovka	uszczelka gumowa (osłona pyłoszczelna)	
030	360472	Kondensatorkåpa	Kondensatorkapsel	kryt kondensátoru	pokrywa korpusu kondensatora	
031	390202	Skruv	Skrue	šroub	śruba	ST 3,5 x 13
032	360473	Anslutningsledning (kabel med kontakt)	Tilslutningsledning (netkabel med stik)	el.přípoj(síť.kabel s vidlicí)	przyłącze sieciowe (przewód przyłącza sieciowego z wtyczką)	
033	390021	Skruv	Skrue	šroub	śruba	DIN 933 – M 8 x 30 – 8.8 – VZ
034	391914	Fjäderring	Fjederring	perový prstenec	podkładka sprężynująca	DIN 128 – A 8 – FSt
035	391644	Skiva	Skive	podložka	podkładka	DIN 125 – A 8,4 – VZ
036	360474	O-ring (oljetätning)	O-ring olietætning	prstenec ol.těsnění	okragła uszczelka olejowa	Ø 10 x 2,65 mm
037	360475	Oljepumplock	Oliepumpedæksel	kryt ol.pumpy	pokrywa pompy olejowej	
038	360476	Motor	Motor	motor	silnik	
039	360477	Motor inkl. brytare och kondensator	Motor inkl. kontakt og kondensator	motor včetně vypínače a kondensátoru	silnik z przełącznikiem i kondensatorem	
040	390203	Skruv	Skrue	šroub	śruba	DIN 912 – M 8 x 10 – 8.8 – VZ
041	360478	Ledare – höger	Styreplader - højre	vodící plech dřeva – pravá	Blaszane prowadniki wyrzynka – prawy	
042	360479	Ledare – vänster	Styreplader - venstre	vodící plech dřeva – levá	Blaszane prowadniki wyrzynka – lewy	
043	360480	Huvudram med kniv	Hovedramme med kløvekile	nosný rám se štípacím klínem	rama zasadnicza z klinem rozszczepiającym	
044	360481	Plasthylsplatta	Plastplade	objímka z um.hmoty	plyta z tworzywa sztucznego	
045	360482	Komponentgrupp påskjutare	Modul stammeskubber	posunovač špaluku	podzespół popychacza pni	
046	360483	O-ring (oljetätning)	O-ring olietætning	prstenec ol.těsnění	okragła uszczelka olejowa	Ø 50 x 3,1
047	360484	Cylinderkåpa – främre	Topstykke - foran	cyklindrický kryt přední	pokrywa cylindra - przód	
048	360485	Fjäder	Fjeder	pero	sprężyna	
049	360496	Fastsättningsskruv	Sikringsskrue	upevňovací šroub	śruba mocująca	M 8 x 10
050	360486	Handtagssockel	Gribesokkel	podstavec madla	cokół uchwytu	
051	360487	Handtagssockel	Gribesokkel	podstavec madla	cokół uchwytu	
052	360488	Förbindningsdel	Samleled	spojovací část	element łączący	
053	360489	Manöverhandtag	Betjeningshåndtag	ovládací madlo	rękojeść manipulacyjna	
054	360490	Kunststoffkappe	Kunststoffkappe	Kunststoffkappe	Kunststoffkappe	
055	391011	Mutter	Møtrik	matice	nakrętka	DIN 934 – M 10 – 8 – VZ
056	391670	Skiva	Skive	podložka	podkładka	DIN 125 – A 10,5 – VZ
057	360491	Skyddskåpa	Beskyttelsesskærm	kryt	pokrywa ochronna	
058	360492	Kåpa hjulaxel	Afdækning hjulaksel	kryt osy kolečka	pokrywa osi kół	
059	392024	Låsring	Låsering	pojistný prstenec	pierścień zabezpieczający	DIN 471 – 15 x 1
060	360493	Hjul	Hjul	kolečko	kolo	
061	360494	Konsol	Konsol	konsola	konsola	
062	391130	Hattmutter	Hættemøtrik	klobouková matice	nakrętka kłopakowa	DIN 986 – M 10 – 8
063	360497	Tätning	Tætning	těsnění		
064	390030	Skruv	Skrue	šroub	śruba	DIN 931 – M 8 x 55 – 8.8 – VZ
065	360495	Platta	Plade	destička	plyta	
066	360496	Etikett med säkerhetsanvisningar	Sikkerhedsmærker	Sicherheitsaufkleber	etykiety bezpieczeństwa	



Verzeichnis der Kundendienststellen in Deutschland

PLZ	Ort	Firma	Straße	Telefon	Telefax
01108	Weixdorf/Dresden	G & K Köhler	Königsbrücker Landstr. 261	0351-8805031	0351-8805031
01109	Dresden	Wiener Verleih + Service	Karl-Liebknecht-Str. 31	0351-8809424	0351-8809424
01468	Boxdorf	Aehlig, Günther	Hauptstraße 10	0351-4609061	0351-4609179
01968	Senftenberg	Joachim König	Karl-Ziehm-Str. 13	03573-796571	03573-796571
01833	Dürrröhrsdorf	Josef Landl	Alte Hauptstr. 46	035026-91438	035026-91429
02730	Ebersbach	Liebscher, W.	Neusalzaer Str. 10	03586-5925	03586-5925
02763	Zittau-Eichgraben	Rumpf & Schuppe	Hirschfelder Ring 10	03583-77510	03583-775113
02826	Görlitz	Power GmbH	Paul-Mühsam-Str. 1	03581-87121	
02828	Görlitz	Rumpf & Schuppe	Heilige-Grab-Str. 26	03581-314939	03581-306807
02829	Kunnersdorf	Technischer Handel Wolfram	Nieskyer Str. 12	035825-5178	035825-5179
02906	Jänkendorf	Power GmbH	Schulstr. 2	03588-201924	03588-201924
03044	Cottbus-Sielow	Fritsch, Jürgen	Peter-Rosegger-Str. 24	0355-870389	0355-870439
03046	Cottbus	Sola – Technik	Lieberoser Str. 3	0355-22181	0355-3830392
03149	Forst/Lausitz	Schulz, Andreas	Gubener Str. 44a	03562-6301	03562-6301
03149	Forst	Werkzeug-Treiber	Skurumer Str. 22	03562-983716	03562-668135
04349	Leipzig	Pätz, Lothar	Gmundener Weg 11	0341-9213109	0341-9213109
04448	Wiederitzsch	Mario Franzke	Fritz-Reuter-Str. 6	0341-5214168	0341-5214169
04509	Priester	Rühl, Siegfried	Dorfstraße 21	034295-72176	
04552	Zedtlitz	Koitzsch, Manfred	OT Raupenhain 1	03433-852812	
04600	Altenburg	Werkzeugfachhandel Altenburg	H.-Schlegelstr. 2	03447-311277	03447-311277
04758	Oschatz	Fala Handels GmbH	Leipziger Str. 25	03435-920324	03435-926143
04758	Oschatz	Andreas Ritter	Blumenberg 43	03435-927754	03435-927764
04838	Doberschütz	Endress GmbH	An der Mühle 3	034244-5330	
04916	Werchau	Gert Haase	Nr. 37	035362-358	035362-358
06118	Halle	Melzer Elektrogeräte GmbH	Hans-Dittmar-Str. 3 a	0345-529660	0345-529663
06179	Schochwitz	Baumann, Wilh.	Am Bahnhof 7	034609-3300	034609-33024
06295	Eisleben	Jürgen Meinicke GmbH	Heizhausstr. 6	03475-717966	03475-717966
06333	Hettstedt	Bode Service Center	Gerbstedter Str.	03476-202325	03476-202326
06484	Westerhausen	Elektro Fessel	Str. d. Friedens 267	03946-6346	03946-6346
06796	Brehna	Schlemmer Gartenger.-service	Neue Str. 10	034954-48879	034954-48879
06803	Greppin	Kremer & Wünsch GbR	Wolfener Str. 68	03493-20107	03493-20107
06917	Jessen	Schubert, Walter	Unterberge 134	03537-214501	03537-214501
07552	Gera	Haushalt- u. Service GmbH	Adam-Opel-Str. 1	0365-4356111	0365-4356110
07749	Jena	Töpfer	Löbstedter Str. 50	03641-826213	03641-420675
07751	Zöllnitz	Herold, Axel	Zöllnitz Nr. 35	03641-334274	03641-334274
07987	Kahmer	Müller, Stefan	Ortsstr. 65	03661-433289	03661-433289
08134	Langenbach	Junghänel + Partner	Werkstr.	037603-4044	037603-4045
08289	Wildbach	bbb GmbH	Schneeberger Str. 1	03772-360318	03772-360315
09232	Hartmannsdorf	Bautechnik Chemnitz	Leipziger Str. 1	03722-92544	03722-92545
09366	Stollberg/Erzgeb.	Gebr. Weidauer	Bachgasse 1	037296-6167	037296-6167
09456	Annaberg-Buchh.	Baupunkt Kraatz	Gewerbering 37	03733-56020	03733-560220
09599	Freiberg	Paul, Martin	Obergasse 19	03731-23617	037321-23627
10365	Berlin	ME-ST-RE GmbH	Josef-Orlopp Str. 92-106	030-5578308	030-5578309
12435	Berlin	Uhlemann, Adolf	Kieffholzstr. 399	030-5348502	030-5348403
12459	Berlin	Ha & Be Baumaschinen	An der Wuhlheide 239	030-53790299	030-53790297
12557	Berlin	Otto, Klaus	Grünauer Str. 43 – 47	030-6540107	030-6540107
13409	Berlin	Negt Motorgeräteservice	Papierstr. 13	030-4923668	030-4911771
12623	Berlin	Plume, Heiko	Bergedorfer Str. 207	030-5676695	030-5676695
12681	Berlin	Oslislok, Peter	Beilsteiner Str. 66	030-5406443	030-5433038
13127	Berlin	Haba Baumaschinen	Marienstr. 12	030-4769050	030-47690515

13595	Berlin	Dransch Elektroanlagen GmbH	Jordanstr. 5	030-3612900	030-3613081
14478	Potsdam	Bausetra	Handelshof 10	0331-88780	0331-8878155
14482	Potsdam	Choyna, Uwe	Kleine Str. 9	0331-7405491	0331-7405492
14513	Teltow-Seehof	Choyna, Uwe	Bruno-H. Bürgel-Str. 22	03328-41020	03328-41020
14532	Stahnsdorf	Choyna, Uwe	Lindenstr. 8	03329-62238	03329-41020
14913	Jüterbog	Saal, Dirk	Turmstr. 14	03372-431436	03372-431436
14913	Jüterbog	Kleinwechter, Bodo	Teichstr. 20	03372-432831	
14913	Kloster-Zinna	Detlef Dimde GmbH	Berliner Str. 38	03372-41660	03372-416615
14913	Ließen	Jeserig, Dieter	Dorfstr. 6	033745/50273	033745/50273
15374	Müncheberg	Tesch, Harald	Marienfeld 3	033432-89464	033432-89464
15518	Beerfelde	Pfinow, Manfred	Am Anger 19	033637-202	033637-202
15569	Woltersdorf	WEA GmbH	Fasanenstr. 65/66	03362-58840	3362588429
15910	Wittmannsdorf	Werner Scherbatzki	Dorfstr.47	035476-297	035476-3820
15926	Luckau	Agro-Service Luckau	Zaackoer Weg 15	03544-50110	03544-2540
16303	Schwedt/O.	Martin Runge Baumaschinen	Passower Chaussee Str. 1	03332-465661	03332-413677
16306	Casekow	Auto Meier	Gartenstr. 34	033331-65005	033331-64151
16321	Bernau	E. Deutschmann	Schönower Chaussee 124	03338-2295	03338-755978
16348	Klosterfelde	Pumpen-Wegener	Güterbahnhofstr. 2	033396-448	033396-448
16515	Oranienburg	Gartentechnik Eden	Ostweg 240	03301-3088	03301-535253
16547	Birkenwerder	Spezi-Baumaschinen	Havelstr. 85	03303-502915	03303-502915
16816	Neuruppin	Kleine, Siegfried Schlosserei	Buskower Weg 16	03391-5590	03391-5590
17034	Neubrandenburg	CiS GmbH	Adolf-Kolping-Str. 14/12	0395-429121	0395-4291430
17121	Düvier	Motorger. & Werkzeuge Hoppe	Dorfstr. 84	039998-12053	039998-31962
17192	Waren (Müritz)	Elektro Kocik	Papenbergstr. 1	03991-663460	03991-663461
17321	Löcknitz	Elektromaschinen e. G.	Straße d. Republik 14 b	039754-20331	039754-20688
17367	Eggesin	Hardy Damske	Hinzenkamp 4		
18211	Börgerende	Lothar Mergenthal	Seestr. 47	038203-81175	038203-81213
18356	Barth	Papenhagen, Peter	Barthestr. 37	038231-81710	038231-81710
19075	Holthusen	Hartmann Baumaschinen	Dorfstr. 1	03865-8210	03865-82124
19089	Crivitz	Winterfeldt, Egon	Freiheitsallee 2	03863-222337	03863-222337
19348	Perleberg	Elektro Zippel	Schwarzer Weg 34	03876-786891	03876-786891
19370	Parchim	IST Industrie Technik	Juri-Gargarin Ring 11	03871-624831	03871-624820
21039	Escheburg	J. Pena Service	Stubbenberg 6	04152-79295	04152-70821
23795	Bad Segeberg	Dieter Griem Motorrengeräte	Lindhofstr. 7	04551-83394	04551-81503
24145	Kiel-Wellsee	M. Bergner Technik	Lise-Meitner-Str. 3	0431-719230	0431-7192333
24214	Gettorf	Fachhaus Dillenburg	Starkenbrook 1	04346-9444	04346-8029
24963	Tarp	Brummer	Wanderuper Str. 26	04638-898811	04638-898812
25548	Kellinghusen	Timo Laackmann	Quarnstedter Str. 14	04822-6244	04822-5346
25693	St. Michaelisdonn	Ernst Neumann	Kampstr. 2	04853-80136	04853-80137
25876	Ramstedt	Bruhn Gartentechnik	Schulstraße 11	04884-707	04884-1223
26789	Leer	Johann Feldmann	Am Emsdeich 5	0491-928680	0491-9286868
27578	Bremerhaven	Wassenaar GmbH	Fritz-Erler-Str. 10	0471-68720	0471-68721
27637	Nordholz	Antetoma Garten-Service	Rottland 21 A	0 47 41-27 69	04741-180256
28219	Bremen	Biermann & Thoneick	Waller Heerstr. 183	0421-394411	0421-3967574
31073	Delligsen	Meyerhof	Göttingerstr. 4	05187-1390	05187-4682
31073	Delligsen	Andreas Baumert	Schleiestr. 5	05187-941620	
32584	Löhne	Gartentechnik Dustmann	Knickstr. 10	05228-1077	05228-1076
33014	Bad Driburg	Schröbler Service Center	Hans-Sachs-Str. 12	05253-2506	05253-7340
33098	Paderborn	Gebro-Autoelektrik	Breslauer Str. 27	05251-78058	05251-78059
35444	Biebertal-Bieber	Wolfgang Bender	Hauptstr. 21	06409-1393	06409-9123
35581	Wetzlar	Edwin Boos	Lindenstr. 40	06441-76735	06441-76735
37293	Herleshausen	Bastian´s Maschinen-Markt	Brandenburgstraße 2	05654-6437	05654-1452
37318	Uder	Zimmermann, Dietmar	Pfützenrasen 6	036083-2187	036083-42976
38122	Braunschweig	Elektro Klawun	Thiedestr. 23	0531-871111	0531-875350

38173	Evessen	Flammann, Bernd	Am Wendelberge 5	05333-8218	05333-8219
38364	Schöningen	TPS	Alversdorfer Weg 1	05352-59665	05352-50642
38419	Wolfsburg	Claus Schaefer	Fallersl./Bölschestr. 8	05362-2295	05362-2295
38518	Gifhorn	Kutzner	Schillerplatz 6	05371-98850	05371-988530
38553	Wasbüttel	Horst Eckert	Pommernring 21	05374-9861	05374-9862
38667	Bad-Harzburg	Borchardt-Motorgeräte	Landstr. 41 a	05322-80938	05322-81580
38822	Schachdorf-Ströb.	Lippa, Dieter Schlosserei	Hauptstr. 2 a	039427-637	039427-637
39112	Magdeburg	Reinhardt Katte	Schöninger Str. 6	0391-600996	
39114	Magdeburg	Ewald Henze	Simonstr. 11	0391-857652	
39124	Magdeburg	Hümmer	Siedlerweg 8	0391-2523503	0391-2545932
39249	Barby	Bernhard Thieme	Breite Tor 31	039298-3521	039298-3521
39340	Haldensleben	Peter Bär	Neuhaldensleberstr. 91	03904-44043	03904-44040
39446	Löderburg	Lehrmann Fachhandel	Neustaßfurter Str. 1	039265-51314	
39576	Stendal	Schirmer, Ernst	Dahlener Str. 11	03931-212043	03931-212043
40627	Düsseldorf	Wabbel, Adolf	Reichenbacher Weg 80	0211-276108	
44149	Dortmund	Kraftwerkzeug Betriebsge.mbH	Beratgerstraße 28	0231-170833	0231-170120
44229	Dortmund	Pöhl Gartentechnik	Kirchhörder Str. 240	0231-731102	0231-736484
45881	Gelsenkirchen	Hackner, Josef	Wilhelminenstr. 124	0209-493300	0209-496238
46535	Dinslaken	Albrecht, Uwe Elektrotechnik	Thyssenstr. 179	02064-433630	02064-433636
46147	Oberhausen	P.T.W. Metall	Köstersfeld 20	0208-627525	0208-627526
48653	Coesfeld	Frenzel Elektromotoren	Lübbesmeierweg 5	02541-82586	
49324	Melle	Borgards H.-U. GmbH	Plettenberger Str. 50	05422-94970	05422-949792
49716	Meppen	Dollner + Silbernagel	Kuhstr. 10	05931-93230	05931-932325
50733	Köln	Elektro Schmitz	Niehler Kirchweg 124	0221-9762294	0221-9762295
51069	Köln	Ulrich Meissner	Paul-Henri-Spaak-Str. 6	0221-9689788	0221-9689789
51647	Gummersbach	Rainer Hardt	Großenberner Str. 52	02261-53563	02261-56937
51647	Gummersbach	Wolfgang Müller	Piener Weg 8	02763-247	02763-840922
55129	Mainz	Peter Süße	Rheinhessenstr. 15	06131-504455	06131-509952
55234	Wendelsheim	Gartengeräte Verkauf & Service	Bahnhofstr. / Güterhalle	06734-6924	06734-6924
57223	Kreuztal	Fahrzeugtechnik Albrecht	Marburger Str. 369	02732-4100	02732-4100
59909	Bestwig-Velmede	Jürgen Hegener	Bundesstraße 110-111	02904-3095-96	02904-1407
64572	Büttelborn	Moser Motorgeräte	Kurt Schumacher Ring 11	06152-2467	06152-83648
65205	Wiesbaden	STIHL-Dienst Hans GmbH	Kreuzberger Ring 9	0611-719349	0611-702521
66440	Blieskastel	P. Oberheim	Bliesgastr. 46 – 48	06842-536275	06842-537814
66892	Bruchmühlbach	Oskar Simon	St. Wendelerstr. 125 a	06372-8071	06372-8073
67433	Neustadt	Elektro Broux	Merowingerstr. 4	06321-12895	06321-16906
67468	Frankenstein	Stöckel-Service	Am Galgental 45	06329-493	06329-8142
68309	Mannheim	Geräte Vierling	Schwalbenstr. 11	0621-735202	0621-735202
71720	Oberstenfeld	Schilpp Landtechnik	Eisenbahnstr. 3/1	07062-4159	07062-4175
72116	Mössingen-Belsen	Speidel	Geisshäuserstr. 12	07473-6676	07473-24676
72622	Nürtingen	Lepper GmbH	Seilerstraße 12	07022-34446	07022-34617
72636	Frickenhausen	Zaiser, Karl-Heinz	Kirchstr. 4	07025-3814	07025-3714
74706	Osterburken	Albrecht, Günter	Friedhofstr. 4	06291-8187	06291-9824
79282	Ballrechten	Georg Löffler	Weinstr. 7	07634-8345	07634-6602
81379	München	Heinisch	Hofmannstr. 21	089-788883	089-74849040
84130	Dingolfing	Finsterwald	Bahnhofstr. 49	08731-73583	08731-72344
85053	Ingolstadt	Leonhard Pöhmerer	Kothauerstraße 86	0841-61949	0841-9611969
86529	Schrobenhausen	Sander, Walter	Pfarrgasse 8	08252-1364	08252-4273
87435	Kempten	Elektro Klaus	Lindauer Str. 25	0831-23514	0831-18928
87471	Durach-Weidach	Mitschke Reinigungstech.	Sulzberger Str. 11	0831-62181	0831-62177
88255	Baindt-Schachen	Edwin Bentele	Schachener Str. 108/1	07502-3528	07502-3538
89264	Oberhausen	Josef, Konrad	Bgm.-Streitle-Str. 19	07309-5865	07309-7452
90556	Cadolzburg	Stechhöfer & Bauer	Vogtsreichenbach 23	0831-62177	09103-1651
91126	Rednitzhembach	IMA	Ringstraße 102	09122-9865-0	09122-9865-25

92364	Deining	Götz Technik	Lange Str. 17	09497-94000	09497-6334
92431	Neunburg v. W.	Müller, Martin	Aschenbrenner Str. 1	09672-1732	09672-1078
94419	Reisbach	Wenk Eisenwaren	Marktplatz 36	08734-213	08734-1562
94474	Vilshofen	Poisl	Kloster-Mondsee-Str. 16	08541-3091	08541-3092
95030	Hof	Bambach Autoelektrik	Kulmbacher Str. 54	09281-6966	09281-62770
95100	Selb-Erkersreuth	Fenzl, Kurt	Reuthweg 20-22	09287-1620	09287-78112
95448	Bayreuth	Schindler Motorgeräte	Bernecker Str. 13	0921-22321	0921-22321
96515	Sonneberg	IMC	Neustadter Str. 93	03675-750911	03675-750914
96524	Neuhaus	Harald Faltinath	Sonneberger Str. 55 b	036764-72358	036764-70022
97332	Volkach	Heinrich Baur	Mainstr. 7	09381-9552	09381-3722
97447	Gerolzhofen	Leo Müller	Frankenwinheimer Str. 17	09382-255	
97456	Holzhausen	Leo Müller	Kaltenhof 15	09725-7070	09725-70750
97762	Hammelburg	Leo Müller	Am Weiten Weg 19	09732-91900	
98617	Meiningen	Bernd Koch	Mittelstraße 4a	03693-820235	03693-477588
98708	Gehren	Klaus Dornhardt	Königseer Str. 1	036783-81322	036783-81305
99092	Erfurt	HIB	Alacher Chaussee 20	0361-220800	0361-2208022
99095	Erfurt	Mehlhorn GmbH	Julius-König-Str. 14	0361-712177	0361-5621017
99099	Erfurt	Opel, Bernd	Am Steinbiel 13	0361-4210340	0361-4210132
99765	Uthleben	Elektro Telemann	Mönchstraße 10	036333-60380	036333-61790
99819	Förtha/Eisenach	Bernd Morgenweck	Friedhofsweg 2	036925-61301	036925-61301
99826	Mihla	Elektro Sülzner GmbH	Münsterstr. 24	036924-42420	036924-42420
99867	Gotha	Meyer Rep.-Gesellschaft	Langensalzaer Str. 22-24	03621-45820	03621-458213
99869	Warza	Grünes Warenhaus	Am Bahnhof Bufleben	03621-51815	03621-51819
99947	Merxleben	Reinhard Gasse GmbH	Kirchhellinger Str. 10B	03603-811795	03603-811702
99974	Mühlhausen	Voigt, Eberhard	Brunnenstr. 121	03601-812049	03601-424955

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen • Postfach 21 64, D-59209 Ahlen

Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de
